

BRATIMLJENJE

Zahvaljujući ubrzanom razvoju moderne informacione i komunikacione tehnologije, svijet se sve češće opisuje kao „Globalno selo“. Globalizacija i evropska integracija podrazumijevaju svijet u kojem je sve veća povezanost i međuzavisnost, i u kojem se takmičimo i saradujemo jedni sa drugima. U ovakvom okruženju koje se brzo mijenja, lokalna vlast mora da odigra ključnu ulogu u aktivnom radu sa evropskim i međunarodnim partnerima. Formalne veze i partnerstva pobratimljenih gradova i opština, zasnovane na zajedničkoj izgradnji institucionalnih kapaciteta i razmjeni iskustava, ne samo da pomažu u prevazilaženju kulturnih barijera, već im i obezbjeđuju mogućnost da uče jedni od drugih. Danas su naše lokalne vlasti uspostavile mrežu i spone partnerstva, koji predstavljaju novi oblik međunarodne saradnje. Polazeći od formalnog bratimljenja gradova, do tehničke pomoći i partnerstva, koji se baziraju na realizaciji projekata, a sve u cilju stvaranja kapaciteta - sve ove spone pružaju nam mogućnost da razmjenimo iskustva i da učimo jedni od drugih, da pronalazimo efikasna rešenja za ozbiljne probleme i da stremimo ka stabilnosti i miru.

Uz to, želja Crne Gore da postane članica Evropske unije podrazumijeva poštovanje drugih naroda i kultura i predstavljanje crnogorskog načina života i kulture drugima. Za postizanje toga cilja teško da postoji direktniji način od bratimljenja gradova.

Zajednica opština Crne Gore je, uz podršku OEBS-a, pripremila ovu publikaciju u želji da podstakne bratimljenje crnogorskih lokalnih samouprava sa gradovima Evrope i svijeta. Ovom publikacijom su predstavljene naše lokalne samouprave sa kratkim prikazom svojih specifičnosti, istorijskih osobenosti i bogatstvom kulturnog nasljedja sa ciljem da se povežemo sa većim brojem gradova i opština i ostvarimo jak osjećaj prijateljstva i zajedničkog evropskog identiteta.

Generalni sekretar  
Rajko Golubović

**B**ratimljenja lokalnih zajednica su u savremenom svijetu prepoznata kao izuzetno koristan način međusobnog približavanja građana. Naše lokalne zajednice imaju bogatu tradiciju na ovom polju, i mnoga stara partnerstava su ponovo aktivirana i već daju dobre rezultate. Umjesto tradicionalnog izraza bratimljenje, danas se češće koristi izraz decentralizovana saradnja, koja podrazumijeva ozbiljniji pristup saradnji, i zajedničke projekte u koje se uključuju ne samo predstavnici lokalnih vlasti već i ostali članovi zajednice (umjetnici, učenici, preduzetnici,...).

Savremeni koncept bratimljenja gradova (engl. town twinning) podrazumijeva povezivanje dvije ili više lokalnih zajednica putem raznovrsnih aktivnosti. Napori takvog povezivanja usmjereni su ka stvaranju uzajamnog povjerenja i saradnje koji tokom godina u pravilu prerastaju u iskreno prijateljstvo lokalnih zajednica i njihovih građana.

Dobro uspostavljeno bratimljenje može biti korisno za opštinu, ali i za širu zajednicu. Okupljanjem građana iz različitih zemalja dobija se mogućnost zajedničkog suočavanja sa poteškoćama, razmjene mišljenja, ali i razumjevanja različitih stanovišta o bilo kom pitanju od zajedničkog interesa ili značaja.

Uobičajene aktivnosti bratimljenja uključuju susrete i razmjene građana (posjete delegacija gradova, razmjene i putovanja učenika, studenata, i sl.), te zajedničke kulturne i sportske aktivnosti (nastupe umjetničkih društava, sportske i kulturne priredbe, obilježavanje bratimljenja poput imenovanja ulica, otvaranja spomenika i sl.).

Jedan od novijih oblika povezivanja su tematske mreže bratimljenih gradova u kojima učestvuje nekoliko gradova iz više različitih država. Takve mreže putem konferencija i radionica, te uključivanja novih aktera iz različitih društvenih slojeva (nevladine organizacije, škole, akademije, preduzetnici, sindikati, sportske organizacije itd.) postaju platforme za generisanje dugotrajne saradnje među udruženim gradovima prijateljima.

No, dometi bratimljenja nisu ograničeni samo na takve aktivnosti. Naime, kod bratimljenih gradova česti su i zajednički razvojni projekti koji uključuju različiti spektar tema: od zaštite životne sredine i edukacije, preko privrednih i preduzetničkih pa sve do socijalnih projekata. Dakle, mogućnosti su mnogobrojne.

Bratimljenje podrazumijeva dugoročno obavezivanje partnera, a ne kratkotrajnu projektnu saradnju. Ono bi trebalo da nadživi promjene političke strukture i kratkoročne poteškoće nastale kod jednog ili drugog partnera, pri čemu se oni uzajamno pomažu u cilju prevazilaženja velikih prepreka. Kako bi se osiguralo obavezivanje na duži period, neophodno je obezbijediti da se partnerstvo redovno prati, kako bi ono ispunilo potrebe aktuelnog trenutka ostajući uvijek svježije i dinamično.

Jednako važno jeste da i dvostruko obavezivanje na kome bratimljenje počiva bude uspješno, kako obavezivanje lokalnih vlasti, tako i obavezivanje samih građana. Jednostavno rečeno, nema bratimljenja bez aktivnog uključivanja građana! Ova dvojaka priroda često zahtijeva uspostavljanje Odbora za bratimljenje koji okuplja lokalne zvaničnike i građane.

# Prednosti bratimljenja

Saradnja pobratimljenih gradova može proizvesti mnoge pozitivne učinke čije razmjere najviše zavise od uključenosti i zalaganja aktera tog odnosa. Velika prednost bratimljenih gradova je što direktno povezuju veliki broj opština, što u Evropi sa sobom nosi koristi EU integracija na lokalnom nivou i pomaže građanima različitih država članica da stvore jak osjećaj pripadnosti i zajednički evropski identitet.

- ▶ Jedna od najčešćih aktivnosti koja ima neposredne učinke u okviru bratimljenja je razmjena iskustava i najbolje prakse u područjima od interesa lokalnih zajednica: privredi, turizmu, ekologiji, finansiranju, razvoju infrastrukture i mnogim drugim.
- ▶ U velikom broju slučajeva upravo je bratimljenje bilo polazna tačka za podsticanje i ostvarenje razvojnih projekata u lokalnim zajednicama.
- ▶ Razmjena ideja i ljudi na kraju obogaćuje sve uključene strane neformalnim učenjem i kulturnim različitostima. Nusproizvod takve razmjene uvijek je i promocija lokalne zajednice u inostranstvu.
- ▶ Jačanje veza među građanima Evrope upoznavanjem sa svakidašnjicom drugih, te uzajamno otkrivanje kulture i jezika bratimljenih partnera grade evropski identitet.
- ▶ Međunarodni, a naročito evropski fondovi često zahtijevaju od lokalnih vlasti da saradjuju sa inostranim partnerima. Kontakti među opštinama su odličan način pronalaženja partnera. To omogućava partnerima u procesu bratimljenja da dođu do finansijskih sredstava za projekte koja bi im inače bila nedostupna.
- ▶ Ponekad bratimljenje pomaže u teškim trenucima. Tipičan primjer je serija katastrofalnih ljetnih požara koji su harali Portugalijom 2005. Pogođenim lokalnim zajednicama nesebično su pomogli njihovi gradovi prijatelji iz različitih evropskih država.

# Kako započeti uspješno bratimljenje?

**D**a bi se željeno partnerstvo uspješno realizovalo, potrebno je proći kroz nekoliko etapa koje pružaju osnovu za buduće aktivnosti i daju saradnji trajnost.

## *JASNO ODREDITI MOTIVE I DEFINISATI TEMATSKI PROGRAM SARADNJE*

Prije preuzimanja prvih koraka u započinjanju saradnje sa drugom jedinicom lokalne samouprave iz inostranstva, neophodno je odrediti razloge za uspostavljanje saradnje. Na osnovu toga, lokalne vlasti mogu jasno da definišu tip željene saradnje i očekivanja. Tako se uspostavlja uspješna saradnja koja počiva na razmjeni iskustava.

## *IZABRATI ADEKVATNOG PARTNERA*

Izbor partnera je često slučajan, i ne odgovara uvijek racionalnom odabiru. Ipak, nekoliko pravilno izabranih elemenata, kao što su broj stanovnika; nadležnosti lokalne samouprave, sličnosti u geografskom položaju, privredi, društvenoj strukturi, itd, mogu doprinijeti uspješnoj saradnji.

## *OZVANIČITI PARTNERSTVO*

### *PRVI KONTAKT*

Postoje različiti načini za uspostavljanje partnerskih odnosa sa drugim gradovima, kao što su: susreti gradonačelnika na raznim konferencijama i skupovima, kada se oni upoznaju a kasnije prijateljske odnose prenesu i na lokalne zajednice; direktno povezivanje pojedinih grupa iz lokalnih zajednica (profesori, preduzetnici, ženski klubovi i slično) sa sličnim grupama drugog grada. Zanimljiv je predlog koji na primjer ukrajinska asocijacija lokalnih vlasti daje svojim članovima: često dolazi do bratimljenja gradova sličnog naziva. U prvim zvaničnim susretima bi trebalo da učestvuju svi članovi zajednice koji bi mogli da učestvuju u saradnji. Poželjno je da se oni susretnu u jednoj od dvije partnerske lokalne zajednice.

## *SPORAZUM O SARADNJI*

Povelja o bratimljenju, Sporazum o saradnji, Ugovor o partnerstvu, sve su to oblici partnerskog sporazuma između dvije lokalne zajednice, kojim one svečano objavljuju svoje angažovanje na zajedničkom projektu. Zavisno od tipa saradnje, sporazum može da podrazumijeva opšti okvir održavanja prijateljskih odnosa koji se naknadno dopunjuje konkretnim projektnim sporazumima, ili da bude detaljan i obuhvata sve oblasti i načine zajedničkih aktivnosti.

## *CEREMONIJA*

Svečani događaj potpisivanja sporazuma o saradnji pokazuje volju partnerskih strana da uspostave međusobnu saradnju. Lokalne vlasti – domaćini događaja zadužene su za sveukupnu organizaciju, posebno za promociju i upoznavanje cijele zajednice i lokalnih aktera koji bi mogli da budu uključeni u saradnju.

## *OBEZBIJEDITI TRAJNOST SARADNJE*

Trajnost saradnje je moguće obezbijediti na sledeće načine:

- ▶ izradom višegodišnjeg plana saradnje
- ▶ uključivanjem u saradnju različitih lokalnih udruženja i profesionalnih grupa: profesora, preduzetnika, žena, predstavnika nezavisnih sindikata, npr. mladih, kulturnih radnika i umjetnika. Takođe treba pružiti priliku za učešće u programu različitim etničkim manjinama.
- ▶ promocijom među stanovništvom.

# Deset ključnih elemenata uspeha<sup>1</sup>

**B**ratimljenje nije nešto što je moguće improvizovati: ono mora biti pažljivo pripremljeno. Kako bismo vam pomogli da preduprijedite moguće propuste, upućujemo vas na nekoliko savjeta koji će doprinijeti uspehu uspostavljenog bratimljenja:

### **1. ELEMENT: PRONALAZNJE ADEKVATNOG/IH PARTNERA**

Pronalaženje savršenog partnera je očigledno prvi korak! Svako bratimljenje je svojstveno. Ipak, u većini slučajeva adekvatan partner za bratimljenje treba da je sličan Vašem gradu u više aspekata. To mogu biti broj stanovnika, geografski položaj, privredne djelatnosti, istorijska povezanost sa drugim zajednicama, najizraženiji problemi u društvu i sl. Treba da provedete određeno vrijeme sa predstavnicima mogućeg bratskog grada kako biste se uvjerali da i jedna i druga strana imaju isto viđenje i težnju ka uspostavljanju nove vrste odnosa.

### **2. ELEMENT: UKLJUČIVANJE GRAĐANA I ČITAVE ZAJEDNICE**

Nema bratimljenja bez aktivnog učešća građana. Izabrani predstavnici i službenici često mogu biti pokretači procesa, ali ne i jedini učesnici. Škole, sportski klubovi, grupe za organizovanje slobodnog vremena, udruženja građana treba, takođe, da budu uključena. Istovremeno, za uspostavljenom bratimljenje treba da zna svaki građanin kako bi se osjećao uključeno. Na primjer, oznake o uspostavljenom bratimljenju mogu da stoje na ulazu u zgradu Skupštine opštine/grada, a u lokalnim novinama ili na internet sajtu mogu biti objavljivane novosti u vezi sa bratimljenjem. Važno je uputiti širu javnost u značaj i korist bratimljenja, a posebno uputiti medije kako bi se stvorila vjerodostojna slika o uspostavljenom bratimljenju.

### **3. ELEMENT: UNOŠENJE EVROPSKOG ELEMENTA**

U Evropskoj uniji dobro uspostavljenom bratimljenje bi trebalo da ojača osećanje pripadnosti Evropi, stvarajući vezu između građana promovišući evropsko jedinstvo i pomažući izgradnji evropskog identiteta. Pružajući priliku ljudima da se upoznaju sa svakodnevnim životom drugih, da razgovaraju i razmjene mišljenja o važnim pitanjima današnjice, kao i da upoznaju kulture i jezike svojih gradova pobratima, bratimljenje pomaže građanima da spoznaju da pripadaju jednoj široj zajednici u kojoj važe iste vrijednosti.

<sup>1</sup>Preuzeto sa [www.twining.org](http://www.twining.org)



#### **4. ELEMENT:      DEFINISANJE ZAJEDNIČKIH CILJEVA**

Šta želimo od ovog bratimljenja? Ovo bi trebalo da je prvo pitanje prilikom uspostavljanja kontakta između dva grada. Vi i vaš partner treba zajednički da definišete jasne ciljeve i tipove aktivnosti i, kada je to moguće, na samom početku utvrdite datume kada će se vršiti evaluacija bratimljenja. Ukoliko ovo nije urađeno, bratimljenje može lako da doživi neuspjeh usled nerazumjevanja ili pogrešne procjene. Korisno je da se izvrši ponovna procjena ciljeva i aktivnosti s vremena na vrijeme, kako bi se utvrdilo da su partneri i dalje posvećeni istim prioritetima bratimljenja.

#### **5. ELEMENT:      OBRAZOVATI STRUKTURU ZA PODRŠKU BRATIMLJENJA**

Tokom vremena, energija koja je pokrenula saradnju partnera može da oslabi. Mali, ali aktivan tim, u svakom od gradova partnera, može doprinijeti da se veze održe, da se partnerstvo unaprijedi kroz projektnu saradnju, potragu za sredstvima finansiranja i sl. Ovaj „motor“ bratimljenja može biti i nadzorni odbor koji prati bratimljenje ili udruženje formirano od strane opštine koje posluje u saradnji sa gradom i drugim asocijacijama, kao i sa partnerskim gradom.

#### **6. ELEMENT:      RAD SA ŠKOLAMA I MLADIMA**

Postoji jako puno načina da se u bratimljenje uključi i školska omladina. Đačke i studentske razmjene su često najizraženiji oblik partnerstva i mogu doprinijeti motivaciji omladine da uči jezik partnerske države. Ove aktivnosti usmjerene su na uključivanje većeg dijela populacije, jer one, po prirodi stvari, uključuju i roditelje, učitelje i nastavnike, studentska/đačka udruženja i sl.

Drugi način je umrežavanje bratimljenja i eBratimljenje, program EU za elektronsko učenje koji promovise saradnju škola u Evropi putem Interneta. Ono pruža podršku, načine i usluge kako bi se školi omogućilo da uspostave kratkoročno ili dugoročno partnerstvo u različitim oblastima.

#### **7. ELEMENT:      BAVLJENJE OSNOVNIM PITANJIMA DANAŠNJICE**

Aktivnosti sprovedene kroz bratimljenje doprinose da se građani upoznaju sa aktuelnim EU pitanjima i problemima, što je posebno važno za mlade. Ovi problemi mogu da se odnose na životnu sredinu, budućnost Evrope, ljudska prava, mir, socijalnu politiku... čak i fudbal i druge sportove!

#### **8. ELEMENT:      PLANIRANJE ODRŽIVOG ODNOSA**

Dobro uspostavljeno bratimljenje treba da se odupre testu vremena i da ni na koji način ne odražava političke promjene u jedinici lokalne samouprave. Snažno prijateljstvo i istinska solidarnost između različitih gradova zahtijevaju određeno vrijeme kako bi se razvili. Jedino istrajnost može dovesti do toga da jedan grad može da računa na podršku drugog (u situacijama elementarnih nepogoda, npr.).

#### **9. ELEMENT:      DALEKOVIDOST I STVARANJE OSNOVE ZA NOVE VIDOVE RAZMJENE**

Bratimljenje može da stvori idealnu atmosferu za razvoj novih tehnika saradnje. Razmjena iskustva, kao i zajedničko rješavanje određenih pitanja može dovesti do pronalaženja rješenja ili unapređenja određene situacije.

#### **10. ELEMENT:     PLANIRANJE BUDŽETA I PRAĆENJE FINANSIJA**

I na kraju, ali ništa manje važno, vodite računa o finansijama! Bilo koje internacionalno partnerstvo zahtijeva određeni novac, tako da je korisno je da lokalne vlasti, ukoliko su u mogućnosti, jedan dio godišnjeg budžeta izdvoje u ove svrhe.

# Mogućnosti finansiranja zajedničkih projekata

**K**ao što smo već napomenuli, korisno je da lokalne vlasti, ukoliko su u mogućnosti, jedan dio godišnjeg budžeta izdvoje u ove svrhe, makar i malu sumu. Lokalne asocijacije koje pomažu bratimljenje često su veoma aktivne pri pronalaženju sredstava.

Veliki broj bratimljenja dobija novac od donatora putem organizovanja dešavanja za prikupljanje sredstava. Za određene tipove partnerskog projektnog djelovanja, mogu postojati i dostupni fondovi iz programa centralnih vlasti ili iz fondacija.

Uz to, lokalne vlasti i asocijacije imali su priliku da prevaziđu finansijsku prepreku za bratimljenje posebno zahvaljujući programima Evropske komisije iz 1989. godine, koji je bio odgovor na poziv Evropskog parlamenta da se podrže aktivnosti bratimljenja usmjerene na približavanje Evrope građanima.

## **PROGRAM EVROPA ZA GRAĐANE**

Program Evropske unije Evropa za građane ima za cilj stvaranje evropskog identiteta i osjećaja pripadnosti, kao i jačanje tolerancije i uzajamnog razumijevanja među Evropljanima.

Prioritetne teme programa Evropa za građane su budućnost Evropske unije i njene osnovne vrijednosti, međukulturni dijalog, aktivno evropsko građanstvo, zaposlenje, društvena kohezija i održivi razvoj u Evropi, kao i uticaj politika i zajednica Evropske unije. Program je posebno usmjeren na razmjenu iskustava o pitanjima od interesa te upoznavanje s načinom života građana EU (projekti direktnog uključivanja građana i bratimljenje gradova), podršku evropskim istraživačkim organizacijama koje se bave javnim politikama (think tanks), podršku organizacijama civilnog društva, aktivnostima podrške očuvanju spomenika, itd.

Program je podijeljen na četiri aktivnosti od kojih svaka uključuje specifične mjere:

Aktivnost 1: Aktivni građani za Evropu

Aktivnost 2: Aktivno civilno društvo u Evropi

Aktivnost 3: Zajedno za Evropu

Aktivnost 4: Aktivno evropsko sjećanje

Iako u programu mogu učestvovati različite institucije (organizacije civilnoga društva, škole i druge obrazovne institucije, itd.), program posebnu pažnju posvećuje učešću jedinica lokalne samouprave. Naime, u okviru Aktivnosti 1 gradovi i opštine mogu podnositi projektne prijedloge koji se odnose na bratimljenje gradova, bilo da je riječ o susretima građana bratimljenih gradova ili o tematskom umrežavanju bratimljenih gradova.

Predstavnici Evropske komisije su tokom sastanka Unaprijeđenog stalnog dijaloga sa predstavnicima crnogorske administracije, preporučili crnogorskoj strani da pristupi programu Evropa za građane. Da bi se pristupilo ovom programu, potrebno je da Ministarstvo kulture pošalje pismo zainteresovanosti Generalnom direktoratu za komunikacije, a procedura za pristupanje podrazumijeva pregovaranje sa Evropskom komisijom u vezi sa godišnjom članarinom koja se mora uplaćivati za učešće u programu, kao i potpisivanje i usvajanje Memoranduma o razumijevanju.

Potpisivanje i usvajanje Memoranduma o razumijevanju je u toku.

Ukupan budžet programa je 215 miliona eura za sedam godina (2007 – 2013).

### ***PRIJEDLOZI ZA ZAJEDNIČKE PROJEKATE***

Neki od prijedloga zajedničkih projekata uključuju:

- ▶ Privredne subjekte (poslovni sastanci, seminari, mogućnost zajedničkih ulaganja)
- ▶ Razmjenu predstavnika gradskih vlasti, posjete zvaničnih delegacija, programi namijenjeni odbornicima, razmjena pozitivnih iskustava...
- ▶ Međuetnički programi (festivali, filmovi, predavanja, diskusije na temu zajedničkog života..)
- ▶ Edukativne razmjene i projekti (razmjene učenika i studenata, edukacija profesora, stipendije i podrška u izgradnji škola)
- ▶ Specijalizovane simpozijume i razvoj programa, na primjer, na temu zaštite životne sredine, pomoći starim i hendikepiranim osobama, djeci bez roditelja, sportski turniri...

# Bratimljenje gradova u Evropi

**P**okret za bratimljenje gradova javio se odmah poslije Drugog svjetskog rata i podržan je od strane gradonačelnika i građana koji su izrazili uvjerenje da Evropa ne bi trebalo nikada više da bude razdvojena ratovima. Bratimljenje gradova bilo je izraz težnje građana evropskih država da međusobnim upoznavanjem stvore osnovu za bolje razumijevanje i na taj način aktivno doprinesu budućnosti u kojoj će se problemi među evropskim narodima riješavati dijalogom i uvažavanjem umjesto nasiljem i destrukcijom. Prva bratimljenja nakon Drugog svjetskog rata realizovana su već pedesetih godina 20. vijeka između njemačkih i francuskih gradova, i to takvim intenzitetom da je u trenutku potpisivanja Sporazuma o prijateljstvu između Njemačke i Francuske (1963.) već postojalo 120 njemačko-francuskih bratimljenja.

Tokom druge polovine 20. vijeka, bratimljenje gradova ostalo je jedan od osnovnih načina povezivanja građana evropskih država pa danas možemo reći da ono ima stabilne korijene u novijoj evropskoj kulturi življenja. U skladu s tim, Savjet Evropskih opština i regiona (The Council of European Municipalities and Regions - CEMR), jedna od najznačajnijih organizacija lokalnih i regionalnih vlasti na području Evrope, od svoga osnivanja 1951, bratimljenje gradova je ugradilo u svoje osnivačke ciljeve.

Bratimljenje gradova u Evropi naročito je intezivirano u posljednjih petnaestak godina. Prema istraživanju CEMR-a 1991. je na području Evrope bilo oko 8.500 bratimljenja gradova iz 14 država, a istraživanje sprovedeno 2006. u 35 država pokazalo je više od 17.000 bratimljenja. Danas, broj bratimljenja u 27 država članica EU prelazi 30.000.

Prepoznajući bratimljenje gradova kao aktivnost koja, uz zbližavanje građana Evrope i izgradnju evropskog identiteta, ima i snažan razvojni značaj, institucije na nivou Evrope i institucije pojedinih država na razne načine podržavaju bratimljenje. Slijedom toga, zanimljive informacije o bratimljenju gradova u Evropi mogu se naći na različitim internet stranicama, od kojih izdvajamo:

▶ <http://www.twining.org>

Posebna stranica CEMR-a posvećena bratimljenju gradova. Osim opštih informacija o istoriji bratimljenja na području Evrope, na ovoj internet stranici možete pronaći inostranog partnera za bratimljenje.

▶ <http://www.ccre.org>

Internet stranica CEMR-a koja sadrži informacije o bratimljenju gradova kao jednoj od redovnih aktivnosti te organizacije. Između ostalog, stranica sadži i popis nacionalnih asocijacija lokalnih vlasti u državama članicama CEMR-a i imena osoba koje su kontakt za bratimljenje.

▶ <http://eacea.ec.europa.eu>

Izvršna agencija za obrazovne, audio-vizuelne i kulturne politike Evropske komisije na svojoj stranici predstavlja program "Evropa za građane", u okviru kojeg se finansijski podržavaju projekti bratimljenja gradova.

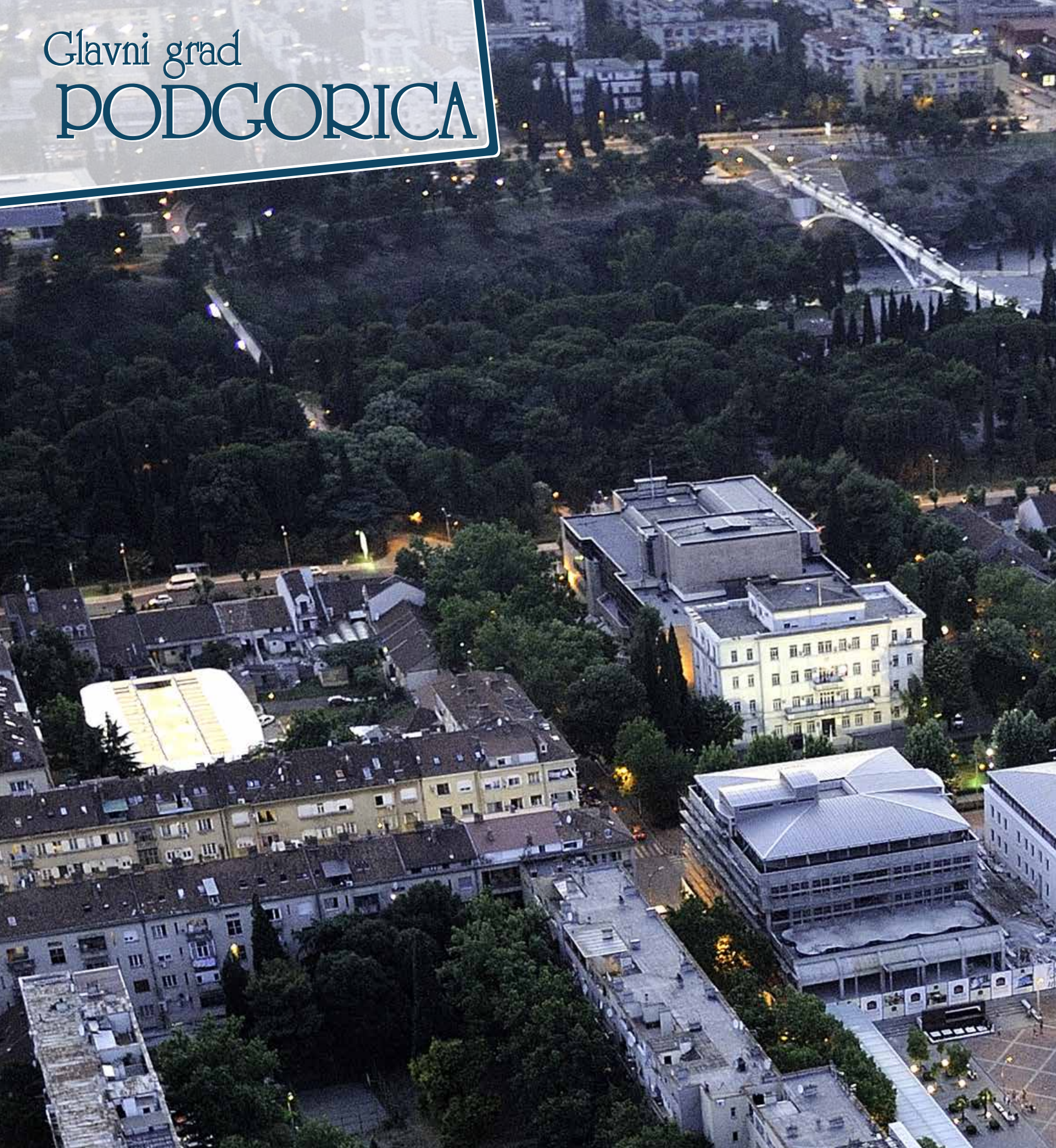
▶ <http://www.amphictyony.gr>

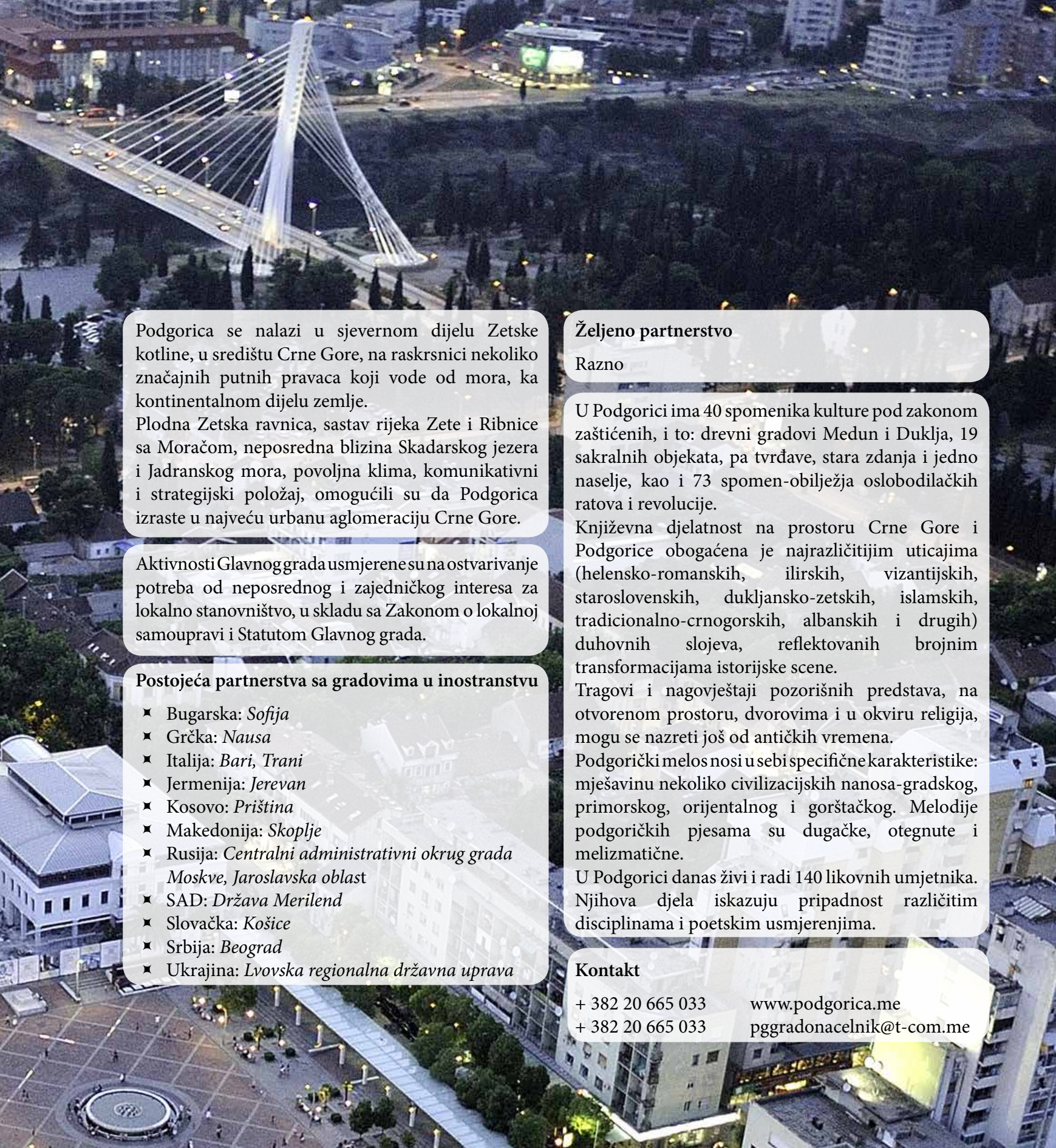
Internet stranica mreže zbratimljenih gradova sa područja Mediterana. Mreža okuplja 63 lokalne zajednice iz devet mediteranskih zemalja.



PREZENTACIJA LOKALNIH  
SAMOUPRAVA U CRNOJ GORI

Glavni grad  
**PODGORICA**





Podgorica se nalazi u sjevernom dijelu Zetske kotline, u središtu Crne Gore, na raskrsnici nekoliko značajnih putnih pravaca koji vode od mora, ka kontinentalnom dijelu zemlje.

Plodna Zetska ravnica, sastav rijeka Zete i Ribnice sa Moračom, neposredna blizina Skadarskog jezera i Jadranskog mora, povoljna klima, komunikativni i strateški položaj, omogućili su da Podgorica izraste u najveću urbanu aglomeraciju Crne Gore.

Aktivnosti Glavnog grada usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Glavnog grada.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bugarska: *Sofija*
- ✦ Grčka: *Nausa*
- ✦ Italija: *Bari, Trani*
- ✦ Jermenija: *Jerevan*
- ✦ Kosovo: *Priština*
- ✦ Makedonija: *Skoplje*
- ✦ Rusija: *Centralni administrativni okrug grada Moskve, Jaroslavskaja oblast*
- ✦ SAD: *Država Merilend*
- ✦ Slovačka: *Košice*
- ✦ Srbija: *Beograd*
- ✦ Ukrajina: *Lvovska regionalna državna uprava*

#### Željeno partnerstvo

Razno

U Podgorici ima 40 spomenika kulture pod zakonom zaštićenih, i to: drevni gradovi Medun i Duklja, 19 sakralnih objekata, pa tvrđave, stara zdanja i jedno naselje, kao i 73 spomen-obilježja oslobodilačkih ratova i revolucije.

Književna djelatnost na prostoru Crne Gore i Podgorice obogaćena je najrazličitijim uticajima (helensko-romanskih, ilirskih, vizantijskih, staroslovenskih, dukljansko-zetskih, islamskih, tradicionalno-crnogorskih, albanskih i drugih) duhovnih slojeva, reflektovanih brojnim transformacijama istorijske scene.

Tragovi i nagovještaji pozorišnih predstava, na otvorenom prostoru, dvorovima i u okviru religija, mogu se nazreti još od antičkih vremena.

Podgorički melos nosi u sebi specifične karakteristike: mješavinu nekoliko civilizacijskih nanosa-gradskog, primorskog, orijentalnog i gorštackog. Melodije podgoričkih pjesama su dugačke, otegnute i melizmatične.

U Podgorici danas živi i radi 140 likovnih umjetnika. Njihova djela iskazuju pripadnost različitim disciplinama i poetskim usmjerenjima.

#### Kontakt

+ 382 20 665 033

[www.podgorica.me](http://www.podgorica.me)

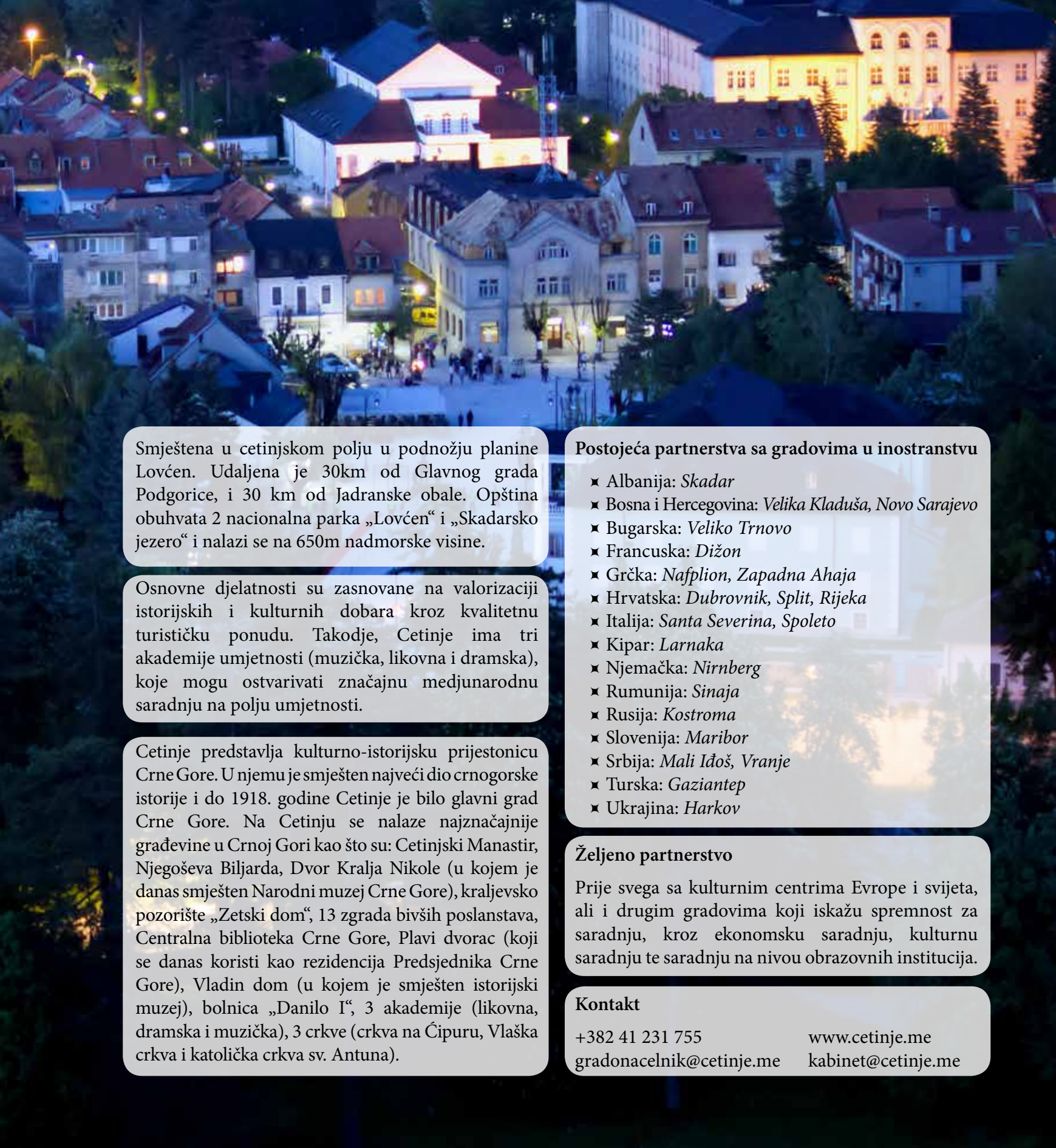
+ 382 20 665 033

[pggradonacelnik@t-com.me](mailto:pggradonacelnik@t-com.me)

Prijestonica  
**CETINJE**







Smještena u cetinjskom polju u podnožju planine Lovćen. Udaljena je 30km od Glavnog grada Podgorice, i 30 km od Jadranske obale. Opština obuhvata 2 nacionalna parka „Lovćen“ i „Skadarsko jezero“ i nalazi se na 650m nadmorske visine.

Osnovne djelatnosti su zasnovane na valorizaciji istorijskih i kulturnih dobara kroz kvalitetnu turističku ponudu. Takođe, Cetinje ima tri akademije umjetnosti (muzička, likovna i dramska), koje mogu ostvarivati značajnu međunarodnu saradnju na polju umjetnosti.

Cetinje predstavlja kulturno-istorijsku prijestonicu Crne Gore. U njemu je smješten najveći dio crnogorske istorije i do 1918. godine Cetinje je bilo glavni grad Crne Gore. Na Cetinju se nalaze najznačajnije građevine u Crnoj Gori kao što su: Cetinjski Manastir, Njegoševa Biljarda, Dvor Kralja Nikole (u kojem je danas smješten Narodni muzej Crne Gore), kraljevsko pozorište „Zetski dom“, 13 zgrada bivših poslanstava, Centralna biblioteka Crne Gore, Plavi dvorac (koji se danas koristi kao rezidencija Predsjednika Crne Gore), Vladin dom (u kojem je smješten istorijski muzej), bolnica „Danilo I“, 3 akademije (likovna, dramska i muzička), 3 crkve (crkva na Ćipuru, Vlaška crkva i katolička crkva sv. Antuna).

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Albanija: *Skadar*
- ✦ Bosna i Hercegovina: *Velika Kladuša, Novo Sarajevo*
- ✦ Bugarska: *Veliko Trnovo*
- ✦ Francuska: *Dižon*
- ✦ Grčka: *Nafplion, Zapadna Ahaja*
- ✦ Hrvatska: *Dubrovnik, Split, Rijeka*
- ✦ Italija: *Santa Severina, Spoleto*
- ✦ Kipar: *Larnaka*
- ✦ Njemačka: *Nirnberg*
- ✦ Rumunija: *Sinaja*
- ✦ Rusija: *Kostroma*
- ✦ Slovenija: *Maribor*
- ✦ Srbija: *Mali Idoš, Vranje*
- ✦ Turska: *Gaziantep*
- ✦ Ukrajina: *Harkov*

#### Željeno partnerstvo

Prije svega sa kulturnim centrima Evrope i svijeta, ali i drugim gradovima koji iskazuju spremnost za saradnju, kroz ekonomsku saradnju, kulturnu saradnju te saradnju na nivou obrazovnih institucija.

#### Kontakt

+382 41 231 755

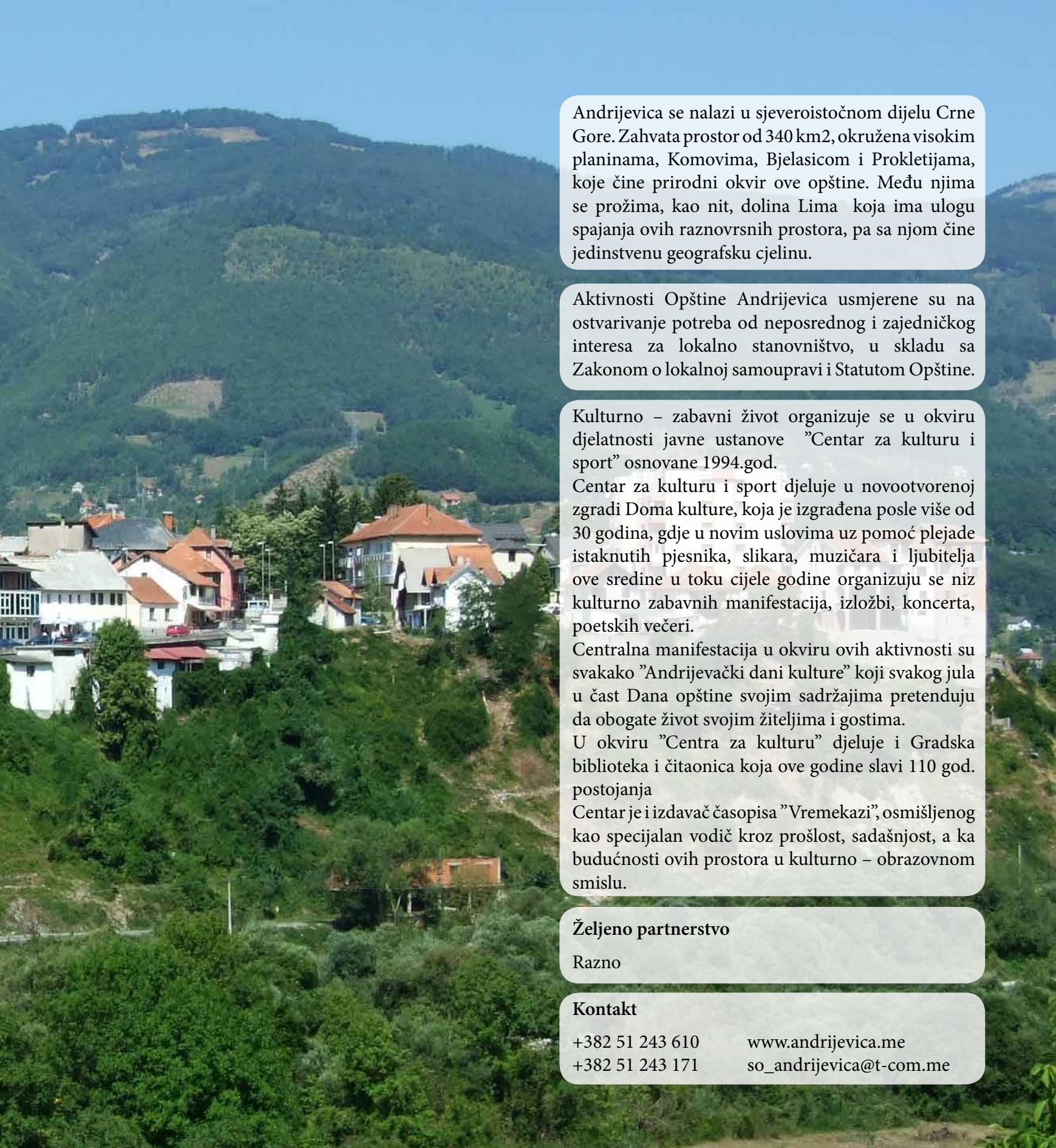
gradonacelnik@cetinje.me

www.cetinje.me

kabinet@cetinje.me

Opština  
**ANDRIJEVICA**





Andrijevica se nalazi u sjeveroistočnom dijelu Crne Gore. Zahvata prostor od 340 km<sup>2</sup>, okružena visokim planinama, Komovima, Bjelasicom i Prokletijama, koje čine prirodni okvir ove opštine. Među njima se prožima, kao nit, dolina Lima koja ima ulogu spajanja ovih raznovrsnih prostora, pa sa njom čine jedinstvenu geografsku cjelinu.

Aktivnosti Opštine Andrijevica usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Opštine.

Kulturno – zabavni život organizuje se u okviru djelatnosti javne ustanove "Centar za kulturu i sport" osnovane 1994.god.

Centar za kulturu i sport djeluje u novoootvorenoj zgradi Doma kulture, koja je izgrađena posle više od 30 godina, gdje u novim uslovima uz pomoć plejade istaknutih pjesnika, slikara, muzičara i ljubitelja ove sredine u toku cijele godine organizuju se niz kulturno zabavnih manifestacija, izložbi, koncerta, poetskih večeri.

Centralna manifestacija u okviru ovih aktivnosti su svakako "Andrijevački dani kulture" koji svakog jula u čast Dana opštine svojim sadržajima pretenduju da obogate život svojim žiteljima i gostima.

U okviru "Centra za kulturu" djeluje i Gradska biblioteka i čitaonica koja ove godine slavi 110 god. postojanja

Centar je i izdavač časopisa "Vremekazi", osmišljenog kao specijalan vodič kroz prošlost, sadašnjost, a ka budućnosti ovih prostora u kulturno – obrazovnom smislu.

### Željeno partnerstvo

Razno

### Kontakt

+382 51 243 610

+382 51 243 171

[www.andrijevica.me](http://www.andrijevica.me)

[so\\_andrijevica@t-com.me](mailto:so_andrijevica@t-com.me)

Opština  
BAR



Bar se nalazi na južnom dijelu crnogorskog primorja, u podnožju planine Rumije (1.594 m), između 42°6' sjeverne geografske širine i 19°6' istočne geografske dužine, na 4m nadmorske visine. Od Otrantskih vrata je udaljen 180 km.

Opština Bar se prostire na 505 km<sup>2</sup>, a pripadaju joj 44 km obale Jadranskog mora, kao i 67 km obale Skadarskog jezera, koje razdvaja planinski masiv. Zahvaljujući povoljnom geografskom položaju Bar ima blagu mediteransku klimu, sa prosječnih 270 sunčanih dana godišnje, tako da je jedan od najsunčanijih gradova na Mediteranu.

Aktivnosti Opštine Bar usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Opštine.

Grad maslina, pomorska kapija Crne Gore, vjekovno ognjište suživota, bez obzira na vjeru i naciju, Bar predstavlja spoj modernosti, tradicije i ljepote. To je grad koji čuva bogatu kulturno-istorijsku tradiciju. Okolina Bara je bila naseljena još tokom ilirskog perioda, a pretpostavlja se da se kao grad prvi put pominje u VI vijeku nove ere, pod nazivom Antipargai. Prvi pouzdani pomen je iz X vijeka, i to pod imenom Antibareos.

Neki od najznačajnijih civilizacijskih dometa na prostoru Crne Gore, nastali su u Baru: ovdje su sačuvani ostaci najstarijih pisanih spomenika, ovdje je nastalo najznačajnije književno-istorijsko djelo crnogorskog srednjeg vijeka (Ljetopis Popa Dukljanina), a grad je bio sjedište i najstarije vjerske institucije Crne Gore (Barske nadbiskupije).

Stari grad Bar je jedna od najvažnijih kulturno-istorijskih znamenitosti naše zemlje, ali i jedan od najvećih arheoloških lokaliteta u zidinama na svijetu. U ovom jedinstvenom spomeniku prošlih vremena prepoznaju se očuvani ostaci mnogih civilizacija i država koje su njime vladale. Posebno je fascinantna monumentalnost Starog Bara, odnosno dimenzije njegove tvrđave i raznolikost spomeničkog nasljeđa. Tako različito spomeničko bogatstvo nema nijedan drugi grad u Crnoj Gori.

Od ostalih značajnih kulturno-istorijskih spomenika izdvajaju se Barski trikonhos iz VI vijeka, najstariji hrišćanski vjerski objekat u Crnoj Gori, Dvorac kralja Nikole, manastir Bogorodica Ratačka, utvrđenje Nehaj, manastiri i crkve na ostrvima na Skadarskom jezeru: Beška, Starčevo, Moračnik...

Stara maslina na Mirovici je spomenik prirode po kome je Bar prepoznatljiv. Vjeruje se da je stara više od 2.000 godina, i jedno je od najstarijih stabala maslina na svijetu.

U Baru se organizuju brojne kulturne manifestacije koje imaju dugu tradiciju: Barski ljetopis, Susreti pod starom maslinom, Internacionalni TV festival, festival „Teatar u školama“ i mnogi drugi.

Bar je, takođe, domaćin izuzetno posjećenih poljoprivredno-turističko-zabavnih manifestacija kao što su „Maslinijada“, „Dani vina i ukljeve“ i „Koštanjijada“ koje promovišu tradicionalne proizvode ovog podneblja.

O kulturnom životu grada, kao i o kulturno-istorijskom nasljeđu stara se JP Kulturni centar Bar.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Italija: *Bari*
- ✦ Njemačka: *Nirnberg*
- ✦ Poljska: *Pjasečno*
- ✦ Ruska federacija: *Kursk, Čerepovec i Podoljsk*
- ✦ Srbija: *Bor, Kragujevac, Požarevac, Mali Idoš*
- ✦ Ukrajina: *Mariupolj*

#### Željeno partnerstvo

Bar je zainteresovan za saradnju sa svim gradovima koji žele konkretne rezultate saradnje, iz oblasti: privrede, naročito turizam, kultura, obrazovanje, sport itd.

#### Kontakt

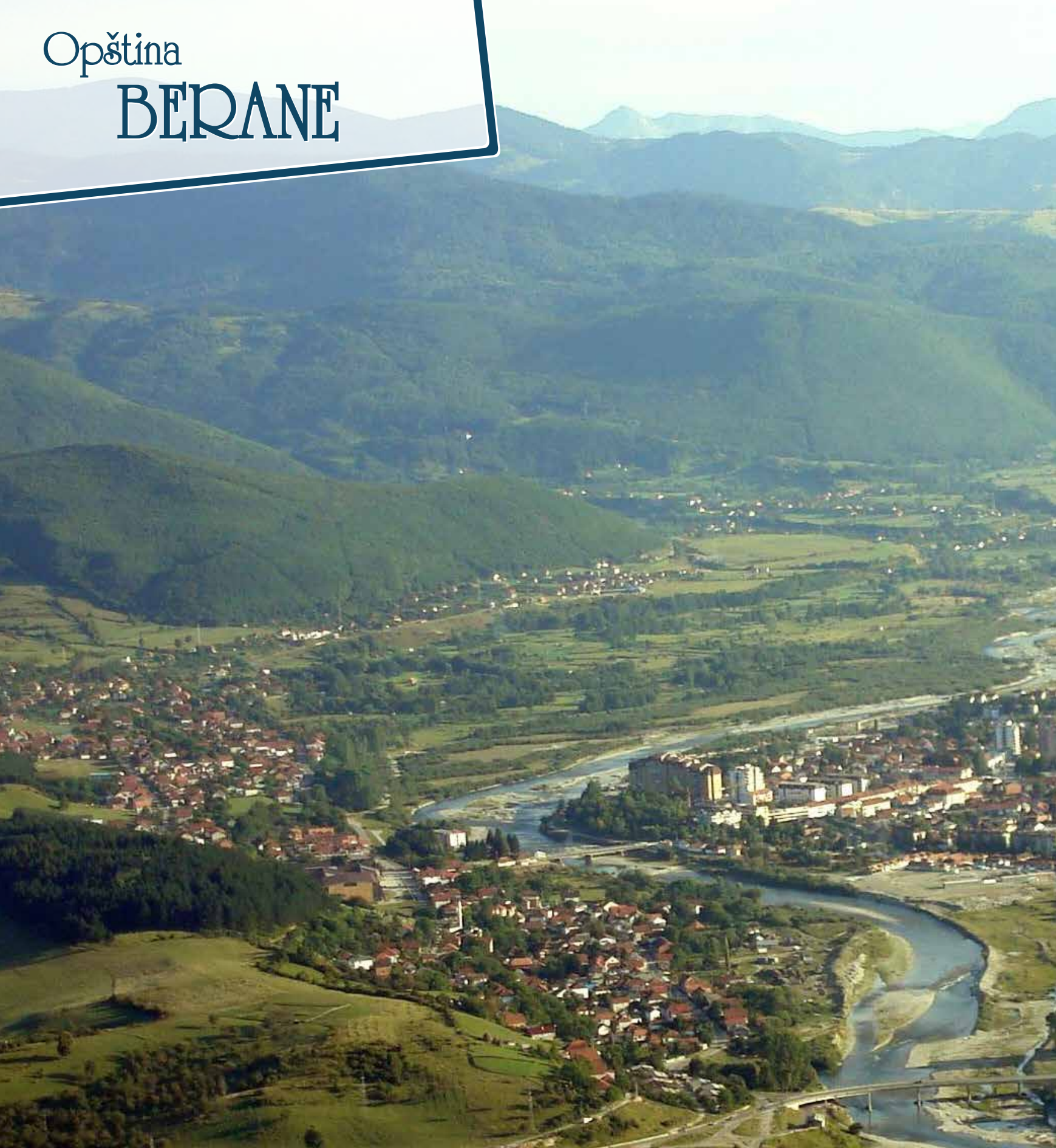
+382 30 301 406


[www.bar.me](http://www.bar.me)

+382 30 301 404

[opstinabar@bar.me](mailto:opstinabar@bar.me)

Opština  
**BERANE**





Područje opštine Berane prostire se na površini od 717 km<sup>2</sup>, što čini 5,2% površine Crne Gore (13.812 km<sup>2</sup>). Od ukupno 21 opštine u Crnoj Gori, Berane po površini zauzima osmo mjesto.

Aktivnosti Opštine Berane usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Opštine.

U beranskoj opštini postoji veliki broj kulturno-istorijskih spomenika. Najznačajniji i najstariji spomenik kulture koji je očuvan, je manastir „Đurđevi stupovi“, koji je 1212. godine podigao župan Prvoslav. Veliko kulturno-istorijsko bogastvo predstavlja, od prije nekoliko godina obnovljeni manastir „Šudikova“. Nosioc kulturnih dešavanja u Beranama je JU „Centar za kulturu“, osnovan 1960. godine. Značajno mjesto u kulturnoj baštini zauzima i „Polimski muzej“, osnovan 1955. godine.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bosna i Hercegovina: *Zavidovići*
- ✦ Italija: *Teramo*
- ✦ Rusija: *Kostrom*
- ✦ Srbija: *Čukarica (Beograd)*

#### Željene oblasti saradnje

Mogućnost boljeg upoznavanja i zbližavanja, a posebno saradnje u oblasti privrede, turizma, kulture i sporta.

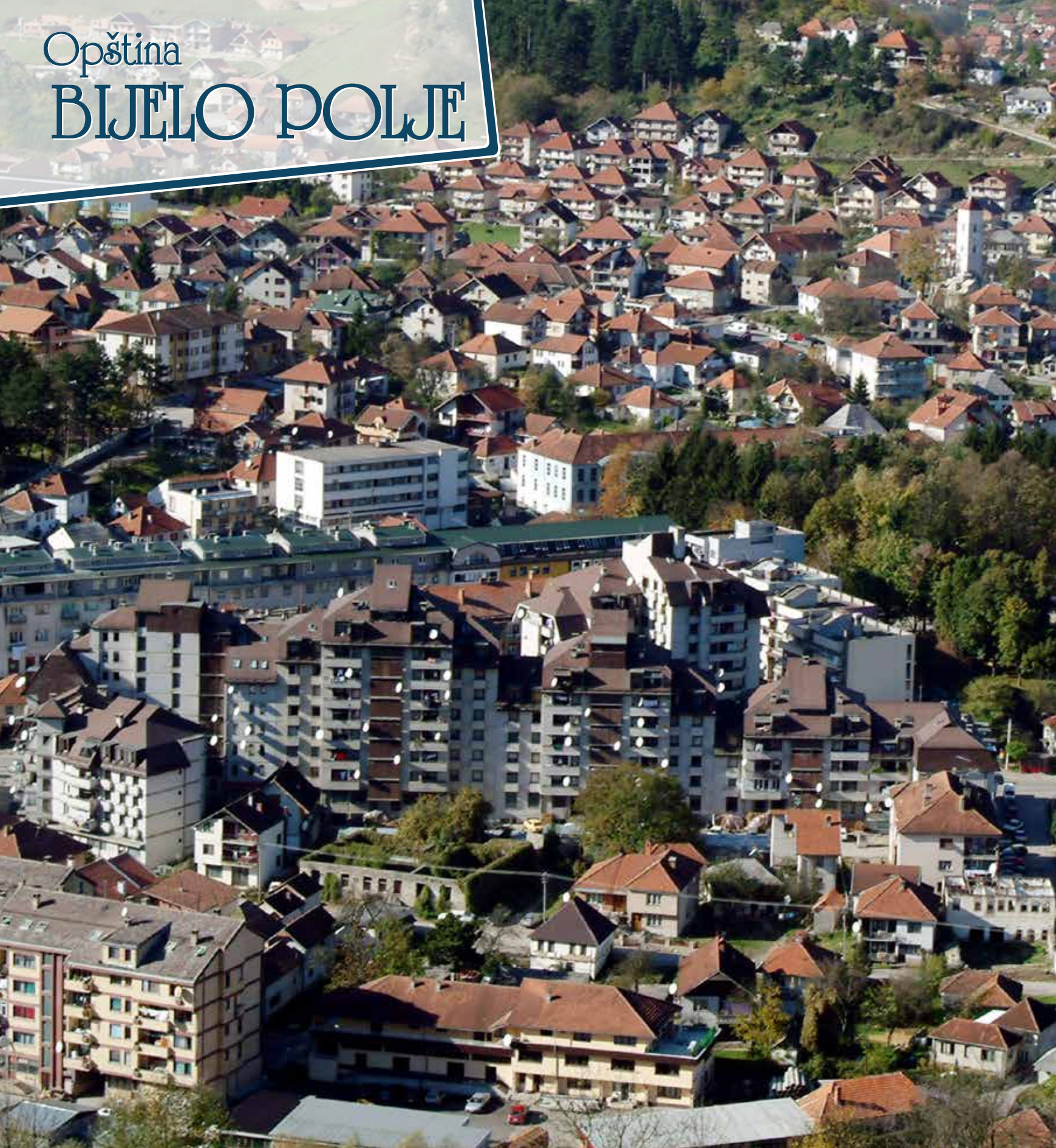
#### Kontakt

+382 51 233 357


[www.berane.me](http://www.berane.me)

[predsjednik@berane.co.me](mailto:predsjednik@berane.co.me)

Opština  
**BIJELO POLJE**







Bijelo Polje, grad je na sjeveroistoku Crne Gore, na nadmorskoj visini od 560 m. Prostire se na površini od 924m<sup>2</sup>. Zahvaljujući pruzi koja prolazi dolinom rijeke Lima i koja spaja Beograd i Crnogorsko primorje, Bijelo Polje ima veoma povoljan geografski položaj.

Aktivnosti Opštine Bijelo Polje usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Opštine.

Bijelo Polje je grad bogate kulturne tradicije. Krajem XII vijeka u Petrovoj crkvi u Bijelom Polju za humskog kneza Miroslava napisano je Miroslavljevo jevanđelje, koje se danas čuva u Narodnom muzeju u Beogradu. Takođe, slikari Lazovići su tri generacije tokom XVIII i XIX vijeka uradili brojne ikone i ikonostase širom Srbije, Crne Gore i Kosova. Avdo Međedović je autor epa „Ženidba Smailagić Meha“ koji sadrži preko 12.000 stihova. Bijelo Polje se može pohvaliti i piscima kao što su Risto Ratković, Ćamil Sijarić i Miodrag Bulatović.

Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bugarska: *Hrustov*
- ✦ Makedonija: *Strumica*
- ✦ Turska: *Burhanija*

Željene oblasti saradnje

Ekonomski razvoj, zaštita životne sredine, unapređenje energetske efikasnosti, prekogranična saradnja, unapređenje produktivnosti i konkurentnosti ekonomskih, ruralnih, kulturnih i prirodnih resursa, socijalna i ekonomska kohezija kroz zajedničke akcije u cilju poboljšanja poslovne, socijalne i institucionalne infrastrukture, zaštita osoba sa invaliditetom.

Kontakt

+382 50 420 630

[www.bijelopolje.co.me](http://www.bijelopolje.co.me)  
[predsjednikbp@t-com.me](mailto:predsjednikbp@t-com.me)

Opština  
**BUDVA**





Budva se nalazi na središnjem dijelu Crnogorskog primorja i zauzima površinu od 122 km<sup>2</sup>.

Osnovna privredna djelatnost u Budvi je turizam. Najzastupljenije djelatnosti su: hotelijerstvo, ugostiteljstvo, trgovina i uslužne djelatnosti.

Budva je grad koji je star više od 2.500 godina i ima veoma bogato kulturno-istorijsko nasljeđe. Na području naše opštine rade četiri ustanove kulture, među kojima treba izdvojiti JU „Muzeji, galerija i biblioteka“ koja brine o očuvanju kulturno-istorijskog nasljeđa na teritoriji naše opštine i u čijem se sastavu nalazi i Muzej grada Budve, kao i JU „Grad teatar“ koji već 25 godina uspješno realizuje festival Grad teatar, koji čine pozorišni, književni, likovni i muzički programi po kojima je Budva veoma poznata.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bosna i Hercegovina: *Opština Stari grad Sarajevo, Laktaši*
- ✦ Češka: *Prag, Valašski Meziriči*
- ✦ Hrvatska: *Makarska, Pakarac*
- ✦ Italija: *Rimini, Pataccatio*
- ✦ Makedonija: *Ohrid*
- ✦ Rusija: *Istočni administrativni okrug Grada Moskve*
- ✦ Slovačka: *Banska Bistrica*
- ✦ Slovenija: *Celje*
- ✦ Srbija: *Velika Plana, Skupština grada Novi Sad, Čukarica*
- ✦ Ukrajina: *Kijev*

#### Željene oblasti saradnje

Kultura, realizacija zajedničkih projekata i sl.

#### Kontakt

+382 33 403 812  
+382 33 451 257

[www.opstinabudva.com](http://www.opstinabudva.com)  
[kabinet.so.bd@t-com.me](mailto:kabinet.so.bd@t-com.me)

Opština  
**DANILOVGRAD**



Središnji dio Crne Gore (20 km od Glavnog grada)  
na prostoru između:

- 18' 56" u 19' 18" istočne geografske dužine
- 42' 28" u 42' 45" sjeverne geografske širine

Osnovne djelatnosti su: poljoprivreda, uslužne  
djelatnosti, prerada građevinskog kamena, turizam,  
šumarstvo.

Osnovni kulturni spomenici: Duhovna baština,  
arheološka i speološka nalazišta, umjetnička kolonija,  
Centar za kulturu, Muzej, Biblioteka.

**Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu**

- ✦ Holandija: *Rosendal*
- ✦ Rusija: *Serpuhov*
- ✦ Srbija: *Crvenka*
- ✦ Ukrajina: *Donjeck*

**Željeno partnerstvo**

Saradnja na osnovu zajedničke procjene uslova i  
mogućnosti.

**Željene oblasti saradnje**

Privreda, kultura, sport.

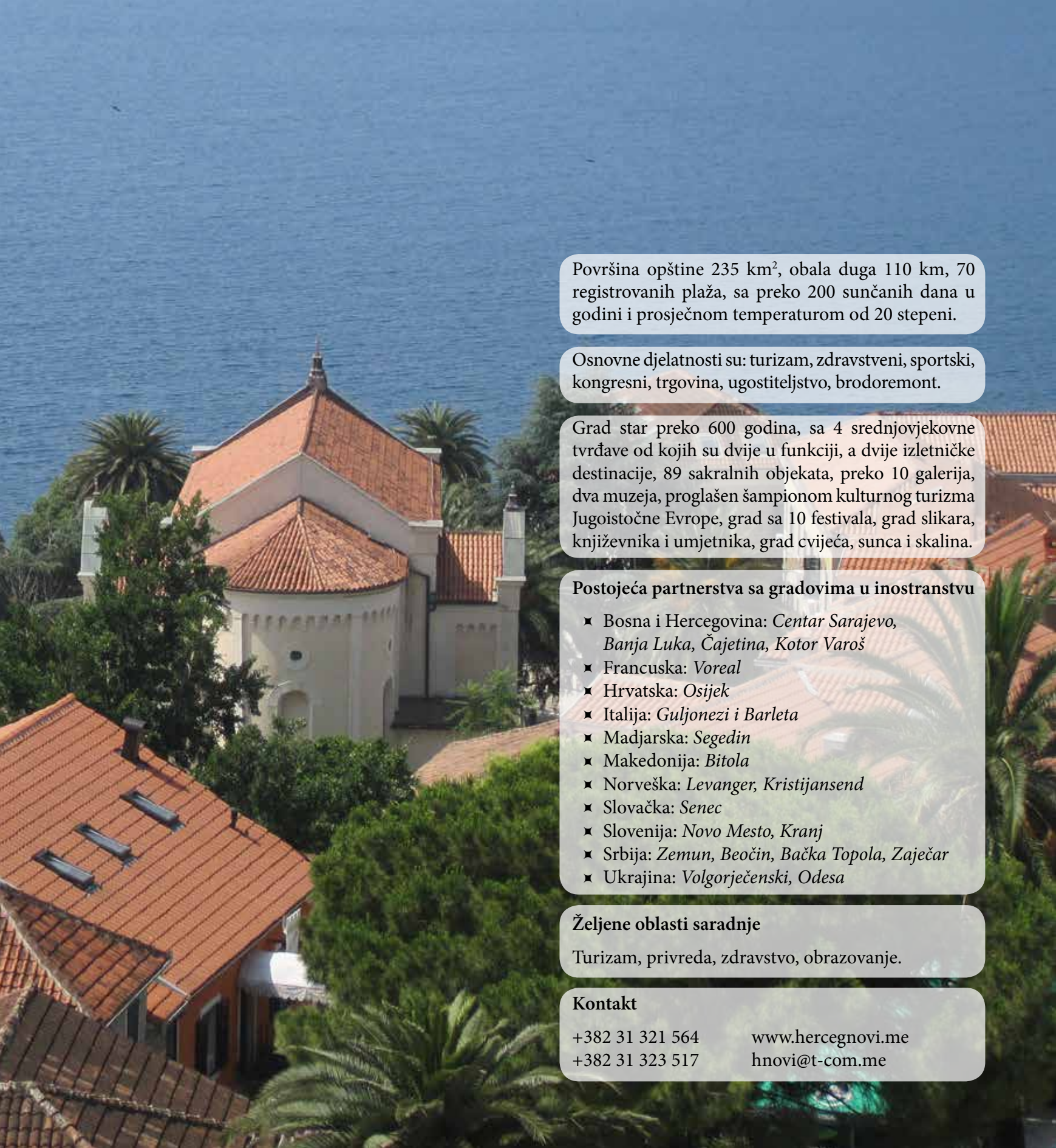
**Kontakt**

+382 20 812 088  
+382 20 810 140

[www.danilovgrad.me](http://www.danilovgrad.me)  
[sodanilovgrad@t-com.me](mailto:sodanilovgrad@t-com.me)

Opština  
**HERCEG NOVI**





Površina opštine 235 km<sup>2</sup>, obala duga 110 km, 70 registrovanih plaža, sa preko 200 sunčanih dana u godini i prosječnom temperaturom od 20 stepeni.

Osnovne djelatnosti su: turizam, zdravstveni, sportski, kongresni, trgovina, ugostiteljstvo, brodogradnja.

Grad star preko 600 godina, sa 4 srednjovjekovne tvrđave od kojih su dvije u funkciji, a dvije izletničke destinacije, 89 sakralnih objekata, preko 10 galerija, dva muzeja, proglašen šampionom kulturnog turizma Jugoistočne Evrope, grad sa 10 festivala, grad slikara, književnika i umjetnika, grad cvijeća, sunca i skalina.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bosna i Hercegovina: *Centar Sarajevo, Banja Luka, Čajetina, Kotor Varoš*
- ✦ Francuska: *Voreal*
- ✦ Hrvatska: *Osijek*
- ✦ Italija: *Guljonezi i Barleta*
- ✦ Madjarska: *Segedin*
- ✦ Makedonija: *Bitola*
- ✦ Norveška: *Levanger, Kristijansend*
- ✦ Slovačka: *Senec*
- ✦ Slovenija: *Novo Mesto, Kranj*
- ✦ Srbija: *Zemun, Beočin, Bačka Topola, Zaječar*
- ✦ Ukrajina: *Volgorječenski, Odesa*

#### Željene oblasti saradnje

Turizam, privreda, zdravstvo, obrazovanje.

#### Kontakt

+382 31 321 564

+382 31 323 517

[www.hercegnovi.me](http://www.hercegnovi.me)

[hnovi@t-com.me](mailto:hnovi@t-com.me)

Opština  
**KOLAŠIN**







Osnovne djelatnosti su poslovi od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo.

Opština je osnivač JU „Centar za kulturu“ u okviru kojeg postoji biblioteka i muzej. Također postoje KUD „Mijat Mašković“ i Kolašinsko amatersko pozorište.

**Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu**

- ✦ Srbija: *Prijepolje*
- ✦ Ukrajina: *Slavenoserbski*

**Željeno partnerstvo**

Razno

**Kontakt**

+382 20 865 760

[opstina.kolasin@t-com.me](mailto:opstina.kolasin@t-com.me)

+382 20 865 760

Opština  
**KOTOR**



Opština Kotor leži na najjuvčenoj tački Bokokotorskog zaliva (Jadransko more), gdje planina Lovćen i more okružuju grad dok se sa druge strane uzdiže brdo Vrmac. Kotor leži u trouglu koji se graniči sa morem, rijekom Škurdom i brdom Svetog Ivana na čijem vrhu se nalazi tvrđava San Giovanni (Sveti Ivan). Sa svojom okolinom, zbog jedinstvenog spoja različitih kulturnih uticaja Kotor je uvršten na UNESCO-vu listu svjetske baštine. Zaštićeno područje pokriva 12.000 ha zemljišta i 2.600 ha morske površine. Na ovoj drevnoj raskrsnici puteva koji su vodili na istok i zapad, ka moru i unutrašnjosti, od najdavnijih dana civilizacije su se dodirivale i miješale a stilovi i uticaji kreirali jedinstvenu simbiozu forme i elemenata najviše vrijednosti.

Opština Kotor ima 170 zaposlenih. Osnovna djelatnost opštine je turizam. Aktivnosti Opštine Kotor su i zaštita prirodne i kulturne baštine, planiranje prostora, kulturne aktivnosti, zaštita životne sredine, zaštita od prirodnih i drugih katastrofa, informisanje, finansije, socijalna politika, civilno društvo, međunarodna saradnja i drugo. Javne ustanove čiji je osnivač Opština su: Direkcija za uređenje i izgradnju Kotora, Javno komunalno preduzeće, JP Vodovod i kanalizacija, Kulturni centar „Nikola Đurković“, Turistička Organizacija Kotora, muzeji.

Glavni nosioci kulturnog života u Kotoru su muzeji i KC „Nikola Đurković“ kao opštinske javne ustanove. Kotor je jedan od rijetkih gradova u kome se, iz godine u godinu, održavaju brojne tradicionalne manifestacije koje privlače veliki broj domaćih i stranih turista. Kalendar kulturnih događanja u Opštini Kotor može se pogledati na zvaničnom web portalu Opštine [www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com).

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bugarska: *Nesebaro*
- ✦ Hrvatska: *Trogir*
- ✦ Italija: *Kampomarino i Venecija*
- ✦ Litvanija: *Nering*
- ✦ Mađarska: *Segedin*
- ✦ Portugalija: *Obidoso*
- ✦ Rusija: *Sankt Petersburg*
- ✦ SAD: *Santa Barbara*
- ✦ Srbija: *Subotica i Stari grad Beograd*

#### Željene oblasti saradnje

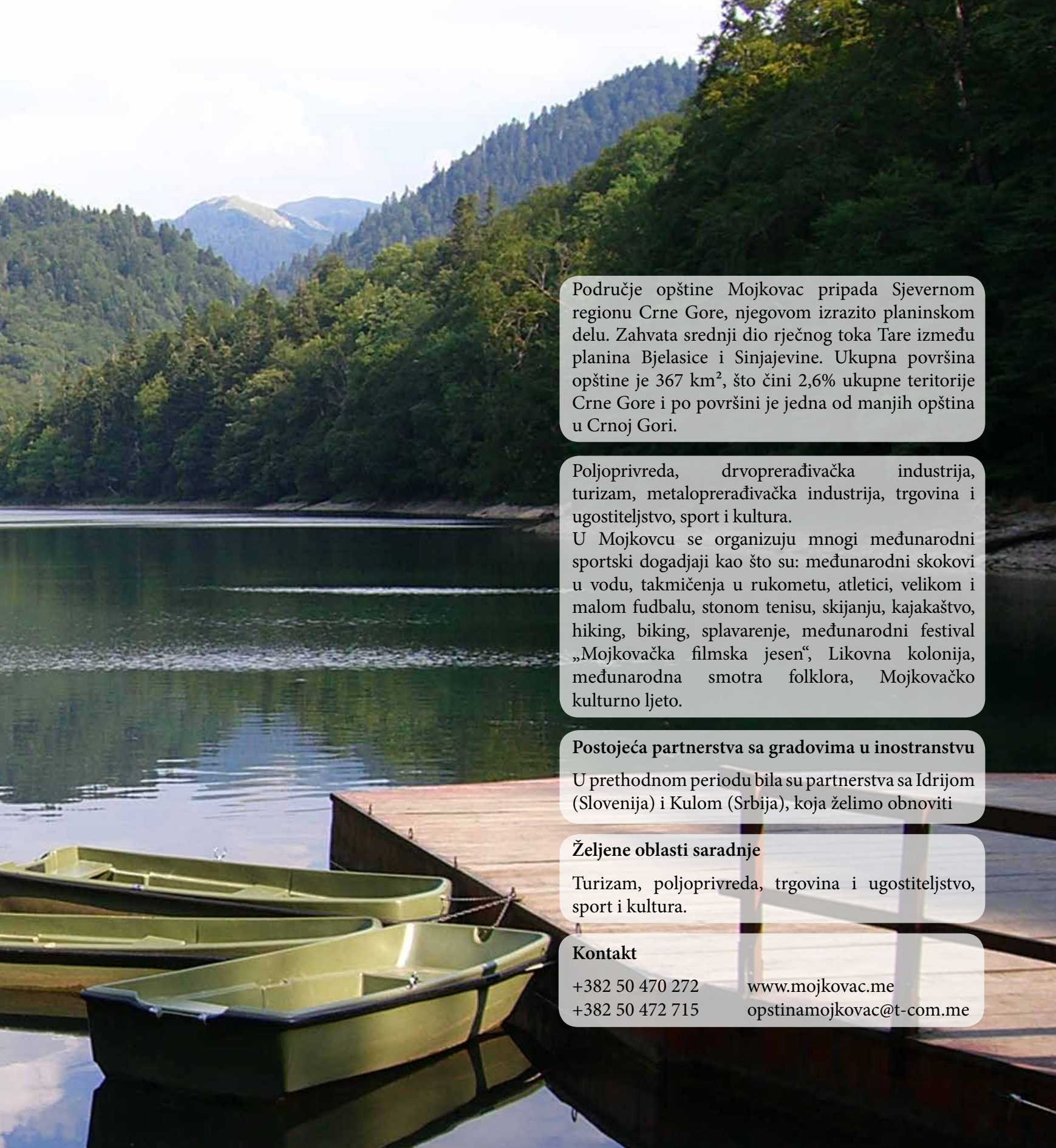
Regionalna saradnja i teritorijalno povezivanje, EU fondovi, prekogranična saradnja, kulturna razmjena, saradnja na polju adekvatne zaštite i valorizacije kulturne i prirodne baštine, turizam, investicije, saradnja među lukama.

#### Kontakt

+382 32 304 736      [www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com)  
kabinet.predsjednik@opstinakotor.com

Opština  
**MOJKOVAC**





Područje opštine Mojkovac pripada Sjevernom regionu Crne Gore, njegovom izrazito planinskom delu. Zahvata srednji dio rječnog toka Tare između planina Bjelasice i Sinjajevine. Ukupna površina opštine je 367 km<sup>2</sup>, što čini 2,6% ukupne teritorije Crne Gore i po površini je jedna od manjih opština u Crnoj Gori.

Poljoprivreda, drvoprerađivačka industrija, turizam, metaloprerađivačka industrija, trgovina i ugostiteljstvo, sport i kultura.

U Mojkovcu se organizuju mnogi međunarodni sportski događaji kao što su: međunarodni skokovi u vodu, takmičenja u rukometu, atletici, velikom i malom fudbalu, stonom tenisu, skijanju, kajakaštvo, hiking, biking, splavarenje, međunarodni festival „Mojkovačka filmska jesen“, Likovna kolonija, međunarodna smotra folkloru, Mojkovačko kulturno ljeto.

**Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu**

U prethodnom periodu bila su partnerstva sa Idrijom (Slovenija) i Kulom (Srbija), koja želimo obnoviti

**Željene oblasti saradnje**

Turizam, poljoprivreda, trgovina i ugostiteljstvo, sport i kultura.

**Kontakt**

+382 50 470 272

+382 50 472 715

[www.mojkovac.me](http://www.mojkovac.me)

[opstinamojkovac@t-com.me](mailto:opstinamojkovac@t-com.me)

Opština  
**NIKŠIĆ**



Opština Nikšić zahvata centralni i sjeverozapadni dio Crne Gore i sa površinom od 2.065 km<sup>2</sup>, što čini 15% površine Crne Gore, najveća je opština u državi. Središnji dio ovog prostora obuhvata Nikšićko polje, kraška kotlina (67 km<sup>2</sup>), oivičena visokim planinskim masivima koji se izdižu i preko 2.000 m. Nikšić se nalazi na 630 m nadmorske visine, a klima imam karakter prelaza od mediteranske ka planinskoj i kontinentalnoj.

Pored izuzetnog geografskog položaja koji ga čini važnom raskrslom puteva između juga i sjevera Crne Gore, između Crne Gore i Bosne, Hrvatske i Srbije, opština Nikšić obiluje mnoštvom prirodnih ljepota.

Sam grad je smješten na tri rijeke i jezera.

Nikšić predstavlja privredni i industrijski centar Crne Gore sa velikim brojem preduzeća, fabrika i trgovačkih firmi. Registrovano je oko 1.136 privrednih društava i oko 505 preduzetnika. I van naših granica poznat je po proizvodnji piva, čelika, boksita, električne energije, drvnoj industriji, građevinarstvu, proizvodnji hrane i sl. Ovo podneblje je pogodno i za razvitak poljoprivrede, odnosno stočarstva, zemljoradnje i voćarstva.

Nikšić je grad bogate kulturno-istorijske baštine. U njemu se nalazi niz arheoloških lokacija i kulturno-istorijskih spomenika, kao što su: praistorijsko nalazište Crvene stijena, brojni tumulisi, most na Moštanicima, tvrđava Bedem, Vukov most, Hadži-Smailova džamija, Carev most, Dvorac kralja Nikole I i drugo.

Od institucija koje se bave kulturom treba pomenuti :

- JU „Centar za kulturu“, u okviru koje postoje Zavičajni muzej, Umjetnička galerija, Narodna biblioteka, Arhiv;

- JU „Zahumlje“, koja je osnovana 1898 i danas ostvaruje raznovrstan folklorni repertoar;

- JU „Nikšićko pozorište“

- JU „Stari grad Anderva“.

Nikšić je posljednjih godina postao prepoznatljiv po organizaciji značajnih kulturnih manifestacija kao što su: Medjunarodni festival glumca, Medjunarodni festival kamerne muzike, Medjunarodni festival gitare, kao i drugih kulturno-umjetničkih sadržaja u okviru „Septembarskih dana“ koji se tradicionalno organizuju u septembru, povodom Praznika opštine Nikšić.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bosna i Hercegovina: *Gradačac, Livno, Trebinje, Tuzla, Bileća, Gacko, Foča, Nevesinje, Jajce*
- ✦ Hrvatska: *Rab, Koprivnica, Zadar,*
- ✦ Italija: *Brindizi, Regija Monte Ernici- u čijem sastavu je 17 opština*
- ✦ Makedonija: *Ohrid, Kumanovo, Prilep, Strumica, Želino*
- ✦ Slovenija: *Bovec, Morska Sobota, Kopar*
- ✦ Srbija: *Novi Beograd, Vrbas, Valjevo, Lazarevac, Arilje, Ražanj*

#### Željeno partnerstvo

Gradovi i opštine iz zemalja članica Evropske unije, iz Jadranske oblasti, kao i svi oni koji imaju iskustva u evropskim integracijama

#### Željene oblasti saradnje

Saradnja u oblasti kulture, turizma, unapređenja rada lokalne uprave, izrada zajedničkih projekata.

#### Kontakt

+382 40 213 096

[www.niksic.me](http://www.niksic.me)

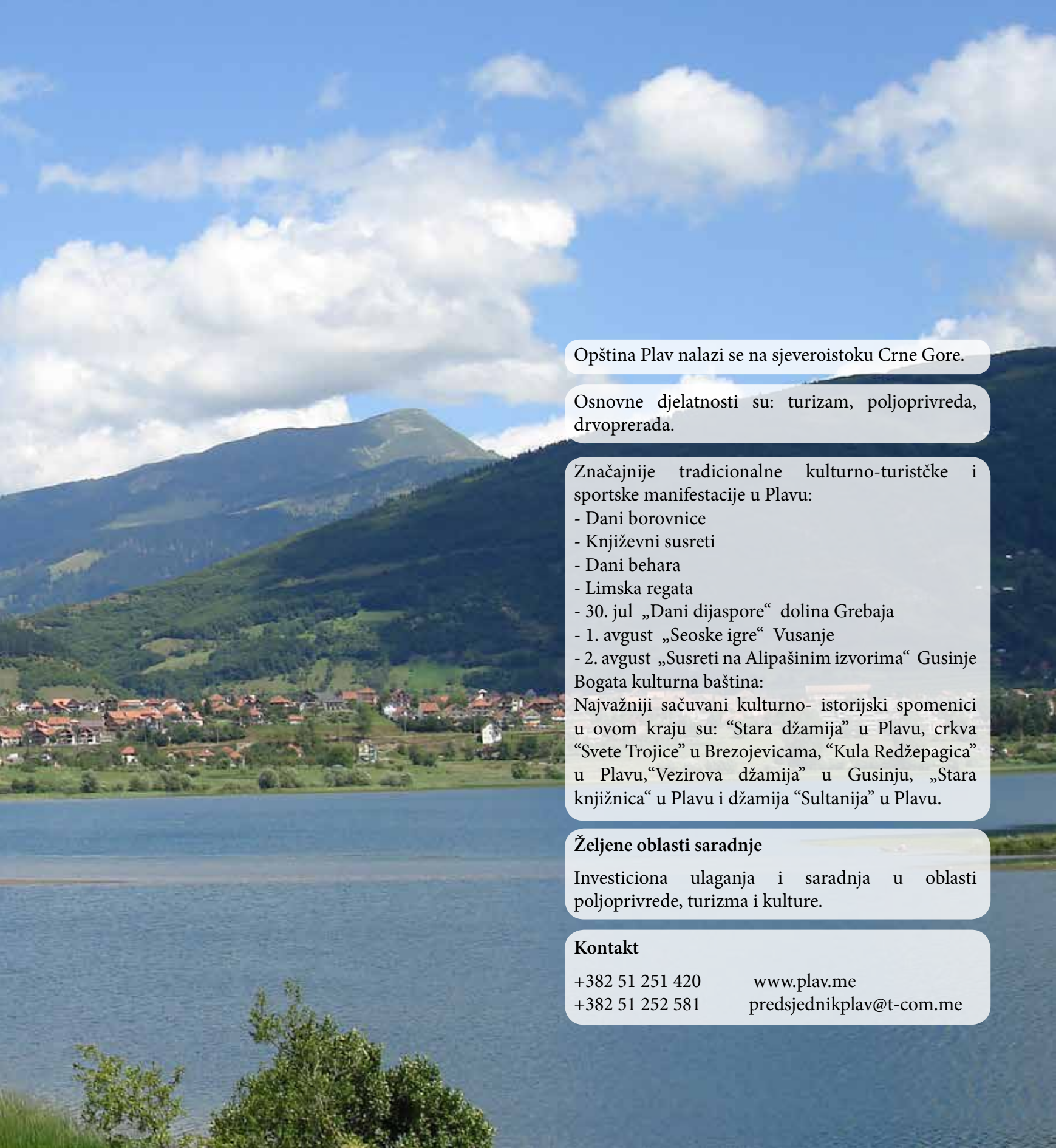
+382 40 214 239

[predsjedniknk@t-com.me](mailto:predsjedniknk@t-com.me)

Opština  
**PLAV**







Opština Plav nalazi se na sjeveroistoku Crne Gore.

Osnovne djelatnosti su: turizam, poljoprivreda, drvoprerada.

Značajnije tradicionalne kulturno-turističke i sportske manifestacije u Plavu:

- Dani borovnice
- Književni susreti
- Dani behara
- Limska regata
- 30. jul „Dani dijaspore“ dolina Grebaja
- 1. avgust „Seoske igre“ Vusanje
- 2. avgust „Susreti na Alipašnim izvorima“ Gusinje

Bogata kulturna baština:

Najvažniji sačuvani kulturno- istorijski spomenici u ovom kraju su: “Stara džamija” u Plavu, crkva “Svete Trojice” u Brezojevicama, “Kula Redžepagica” u Plavu, “Vezirova džamija” u Gusinju, „Stara knjižnica“ u Plavu i džamija “Sultanija” u Plavu.

**Željene oblasti saradnje**

Investiciona ulaganja i saradnja u oblasti poljoprivrede, turizma i kulture.

**Kontakt**

+382 51 251 420

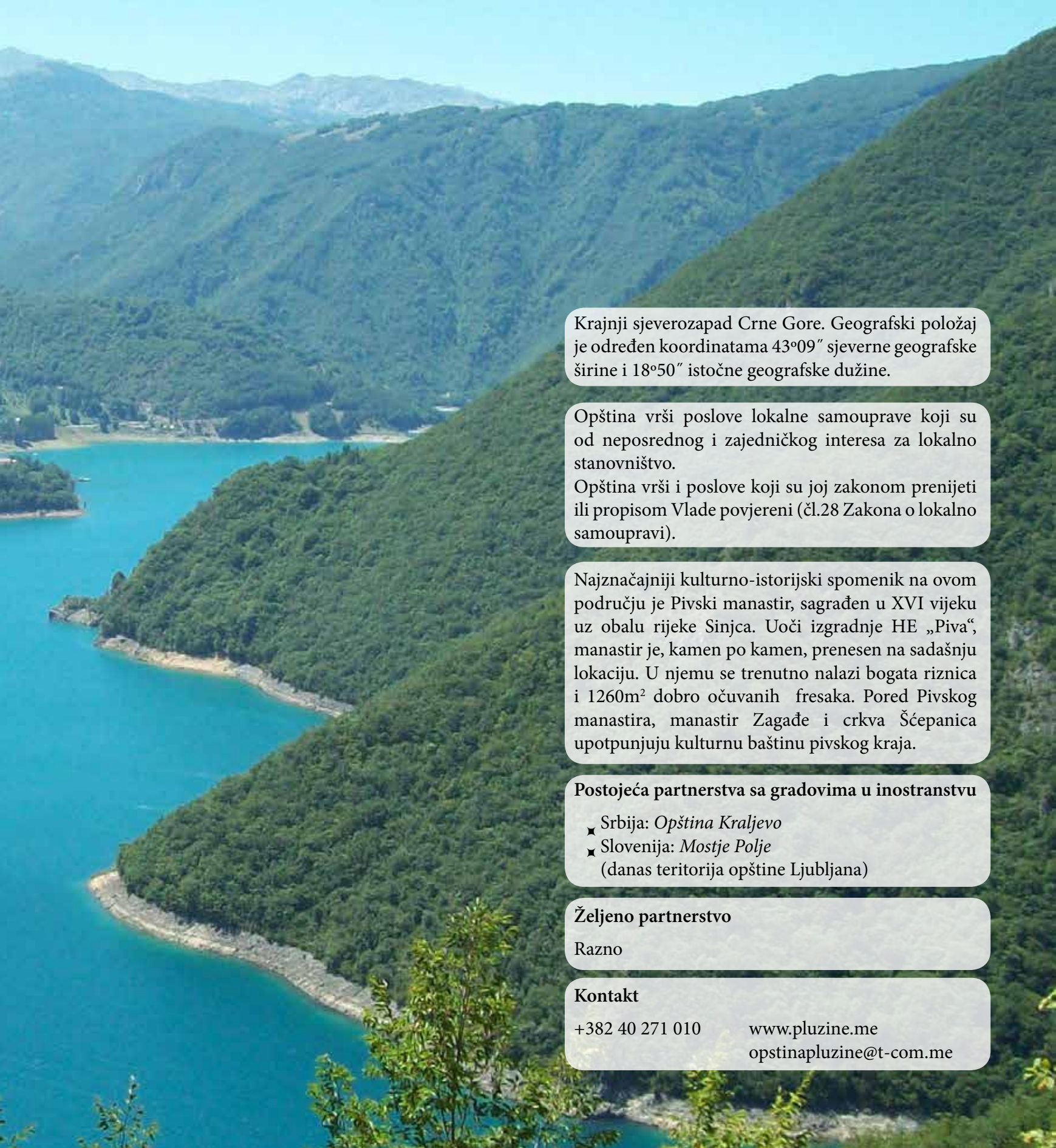
[www.plav.me](http://www.plav.me)

+382 51 252 581

[predsjednikplav@t-com.me](mailto:predsjednikplav@t-com.me)

Opština  
**PLUŽINE**





Krajnji sjeverozapad Crne Gore. Geografski položaj je određen koordinatama 43°09" sjeverne geografske širine i 18°50" istočne geografske dužine.

Opština vrši poslove lokalne samouprave koji su od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo.

Opština vrši i poslove koji su joj zakonom prenijeti ili propisom Vlade povjereni (čl.28 Zakona o lokalno samoupravi).

Najznačajniji kulturno-istorijski spomenik na ovom području je Pivski manastir, sagrađen u XVI vijeku uz obalu rijeke Sinjca. Uoči izgradnje HE „Piva“, manastir je, kamen po kamen, prenesen na sadašnju lokaciju. U njemu se trenutno nalazi bogata riznica i 1260m<sup>2</sup> dobro očuvanih fresaka. Pored Pivskog manastira, manastir Zagađe i crkva Ščepanica upotpunjuju kulturnu baštinu pivskog kraja.

**Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu**

- ✦ Srbija: *Opština Kraljevo*
- ✦ Slovenija: *Mostje Polje*  
(danas teritorija opštine Ljubljana)

**Željeno partnerstvo**

Razno

**Kontakt**

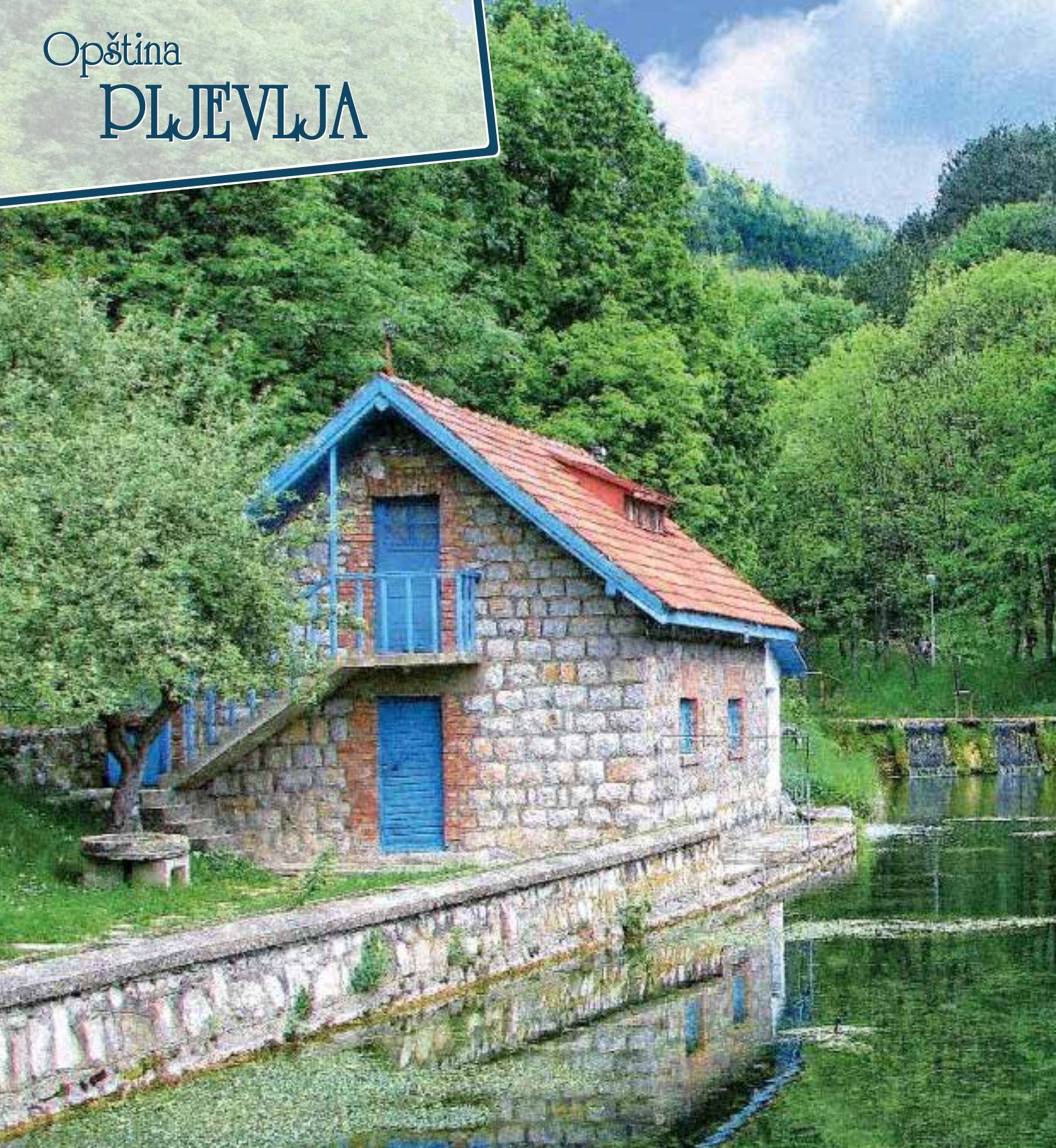
+382 40 271 010

[www.pluzine.me](http://www.pluzine.me)

[opstinapluzine@t-com.me](mailto:opstinapluzine@t-com.me)

Opština

PLJEVLJA



Opština Pljevlja nalazi se na krajnjem sjeveru države i predstavlja svojevrsnu sjevernu kapiju Crne Gore. Prostire se na 1.346 kilometara kvadratnih i zahvata skoro 10% državne teritorije.

Pljevaljska kotlina oivičena je kanjonom Tare, planinama Ljubišnjom i Stožerom i planinskim prevojem Jabuka.

Prostire se u pravcu sjeverozapad-jugoistok, u dužini od 9km i širini 6,5km sa srednjom nadmorskom visinom 770 m.

Pljevlja su zbog povoljnog geografskog položaja, još u prošlosti imala značajnu saobraćajnu i stratešku ulogu. Skoro dva i po vijeka bila su središte Hercegovačkog sandžaka, a na ovom području vjekovima su se preplitali hrišćanstvo i islam.

Dio opštine u reonu kanjona Tare, najvećeg evropskog kanjona, zaštićen je od strane UNESCO-a.

Opština Pljevlja predstavlja industrijski centar Crne Gore. Glavne djelatnosti su eksploatacija mineralnih sirovina. Proizvodnja uglja (100% državne proizvodnje) u Rudniku uglja. Proizvodnja električne energije (između 40% i 50% državne proizvodnje) u Termoelektrani Pljevlja. Eksploatacija olova i cinka u Rudniku Gradir Montenegro u Šulima, drvoprerađivačka industrija (Vektra Jakić).

Glavni nosioci kulturnog života u Pljevljima su Umjetnička galerija „Vitomir Srbljanović“, Zavičajni muzej, Narodna biblioteka „Stevan Samardžić“, Međurepublička zajednica za kulturno-prosvjetnu djelatnost, Jugoslovenski muzej humora i satire itd. Tradicionalno se održavaju Jugoslovenski dani humora i satire „Vuko Bezarević“, a u završnoj fazi je i rekonstrukcija i adaptacija Doma kulture, zdanja u kome će biti smještene sve institucije kulture.

Pljevlja su bogata i kulturno istorijskim spomenicima od kojih se posebno ističu dvije sviojevsne duhovne oaze Manastir Sveta Trojica, jedan od najljepših pravoslavnih manastira i Husein pašina džamija najljepši spomenik islamske kulture na Balkanu, obe podignute u 16. vijeku.

Posebno značajno je nalazište starog rimskog grada Municipium S u čijim je nekropolama pronađena i Diatreta, staklena rimska čaša, jedan od pet koliko ih ima u čitavom svijetu.

#### Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Hrvatska: *Virovitica*
- ✦ Srbija: *opština Babušnica i opština Voždovac*
- ✦ Ukrajina: *Maraganets*

#### Željene oblasti saradnje


Regionalna saradnja i teritorijalno povezivanje, EU fondovi, prekogranična saradnja, kulturna, sportska i naučna razmjena, saradnja na polju adekvatne zaštite i valorizacije kulturne i prirodne baštine, turizam, investicije

#### Kontakt

+382 52 321 305      [www.pljevlja.me](http://www.pljevlja.me)  
+382 50 300 190      [opstinapv@t-com.me](mailto:opstinapv@t-com.me)  
+382 52 300 188

Opština  
**ROŽAJE**





Opština Rožaje se nalazi na sjevero-istoku Crne Gore, graniči se sa Srbijom i Kosovom. Površina opštine je 432km<sup>2</sup>.

Osnovne privredne djelatnosti opštine Rožaje su prerada drveta, poljoprivreda, turizam, trgovina i zanatstvo.

Od objekata kulture u Rožajama trenutno su u funkciji Centar za kulturu i zavičajni muzej „Ganića Kula“.

U okviru njih egzistiraju i funkcionišu različiti kulturni sadržaji a posebno izdvajamo festival dječije pjesme Zlatna pahulja, udruženje slikara Rožaje, manifestaciju Dani gljiva i ljekovitog bilja.

**Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu**

- ✦ Bugarska: *Pernik*
- ✦ Francuska: *Beton*
- ✦ Makedonija: *Kavadarci*
- ✦ Švajcarska: *Pfaffikon*
- ✦ Turska: *Istanbul, Bajrampaša*

**Željeno partnerstvo**

Austrija, Slovenija i Hrvatska - cilj nam je partnerski odnos sa nekom od Opština iz pomenutih zemalja sličnih geografskih karakteristika.

**Željene oblasti saradnje**

Kultura, obrazovanje, zdravstvo, a po mogućnosti ukoliko se pojavi zajednički interes, ekonomija.

**Kontakt**

+382 51 270 432


[www.rozaje.co.me](http://www.rozaje.co.me)

[opstina\\_rozaje@t-com.me](mailto:opstina_rozaje@t-com.me)

Opština  
ŠAVNIK







Šavnik se nalazi u sjevernom dijelu Crne Gore. Teritorija opštine smještena je na padinama, u dolinama i na površima planinskih masiva: Durmitora na sjeveru i sjevero-zapadu, Sinjavine na sjeveru i sjevero-istoku, Moračkih planina na istoku i jugo-istoku, visoravni Krnovo na jugu i planine Vojnik na jugu i jugo-zapadu.

Šavnik je poznat po prirodnom fenomenu – u danima oko ravnodnevice sunce se rađa i zalazi dva puta u toku dana. Ujutro sunce izađe iza brda Kravica i oko 14 sati zađe za brdo Gradac. Sat kasnije sunce opet izađe i pojavi se u kanjonu Bukovice da bi na kraju dana zašlo za Vojnik.

Aktivnosti Opštine Šavnik usmjerene su na ostvarivanje potreba od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa Zakonom o lokalnoj samoupravi i Statutom Opštine.

Poslove razvoja kulture, sporta i medija na području opštine vrši javna ustanova Centar za kulturu, sport i medije.

U Šavniku postoji i biblioteka sa oko 2.500 naslova i 3.500 knjiga.

### Željeno partnerstvo

Razno

### Kontakt

+382 40 266 103

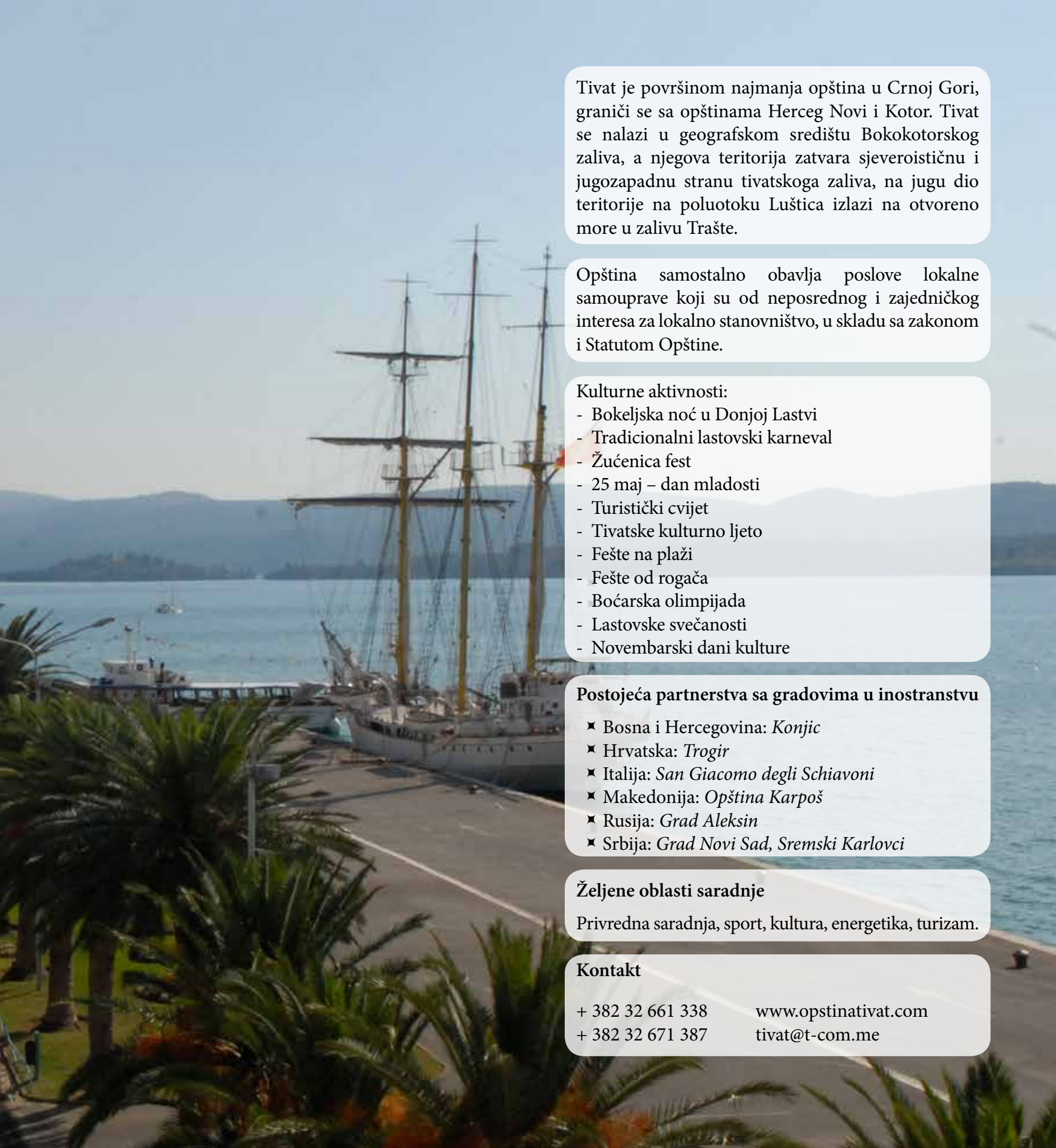
+382 40 266 231

[www.savnik.me](http://www.savnik.me)

[sosavnik@t-com.me](mailto:sosavnik@t-com.me)

Opština  
**TIVAT**





Tivat je površinom najmanja opština u Crnoj Gori, graniči se sa opštinama Herceg Novi i Kotor. Tivat se nalazi u geografskom središtu Bokokotorskog zaliva, a njegova teritorija zatvara sjeveroistočnu i jugozapadnu stranu tivatskoga zaliva, na jugu dio teritorije na poluotoku Luštica izlazi na otvoreno more u zalivu Trašte.

Opština samostalno obavlja poslove lokalne samouprave koji su od neposrednog i zajedničkog interesa za lokalno stanovništvo, u skladu sa zakonom i Statutom Opštine.

Kulturne aktivnosti:

- Bokeljska noć u Donjoj Lastvi
- Tradicionalni lastovski karneval
- Žućenica fest
- 25 maj – dan mladosti
- Turistički cvijet
- Tivatske kulturno ljeto
- Fešte na plaži
- Fešte od rogača
- Boćarska olimpijada
- Lastovske svečanosti
- Novembarski dani kulture

Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Bosna i Hercegovina: *Konjic*
- ✦ Hrvatska: *Trogir*
- ✦ Italija: *San Giacomo degli Schiavoni*
- ✦ Makedonija: *Opština Karpoš*
- ✦ Rusija: *Grad Aleksin*
- ✦ Srbija: *Grad Novi Sad, Sremski Karlovci*

Željene oblasti saradnje

Privredna saradnja, sport, kultura, energetika, turizam.

Kontakt

+ 382 32 661 338

[www.opstinativat.com](http://www.opstinativat.com)

+ 382 32 671 387

[tivat@t-com.me](mailto:tivat@t-com.me)

Opština  
**ULCINJ**



Nalazi se na jugu Crne Gore.  
Geografska dužina : 41° 55' 42"  
Geografska širina : 19° 12' 23"

Osnovne djelatnosti su: turizam i poljoprivreda.

Glavna kulturna dešavanja:

- Dan opštine Ulcinj
- Ljetnja scena
- Pjesnička kalimera
- Sajam knjiga
- Festival dječje pjesme

Postojeća partnerstva sa gradovima u inostranstvu

- ✦ Albanija: *Berat, Drač*
- ✦ Austrija: *Liesing 23 distrikt Beča*
- ✦ Bosna i Hercegovina: *Općina Stari grad (Sarajevo)*
- ✦ SAD: *Stamford (Connecticut)*
- ✦ Ukrajina: *Uzhgorod*

Željene oblasti saradnje

Turizam, umjetnost i kultura, poljoprivreda i ruralni razvoj, obrazovanje, ekologija /održivi razvoj

Kontakt

+382 30 412 413

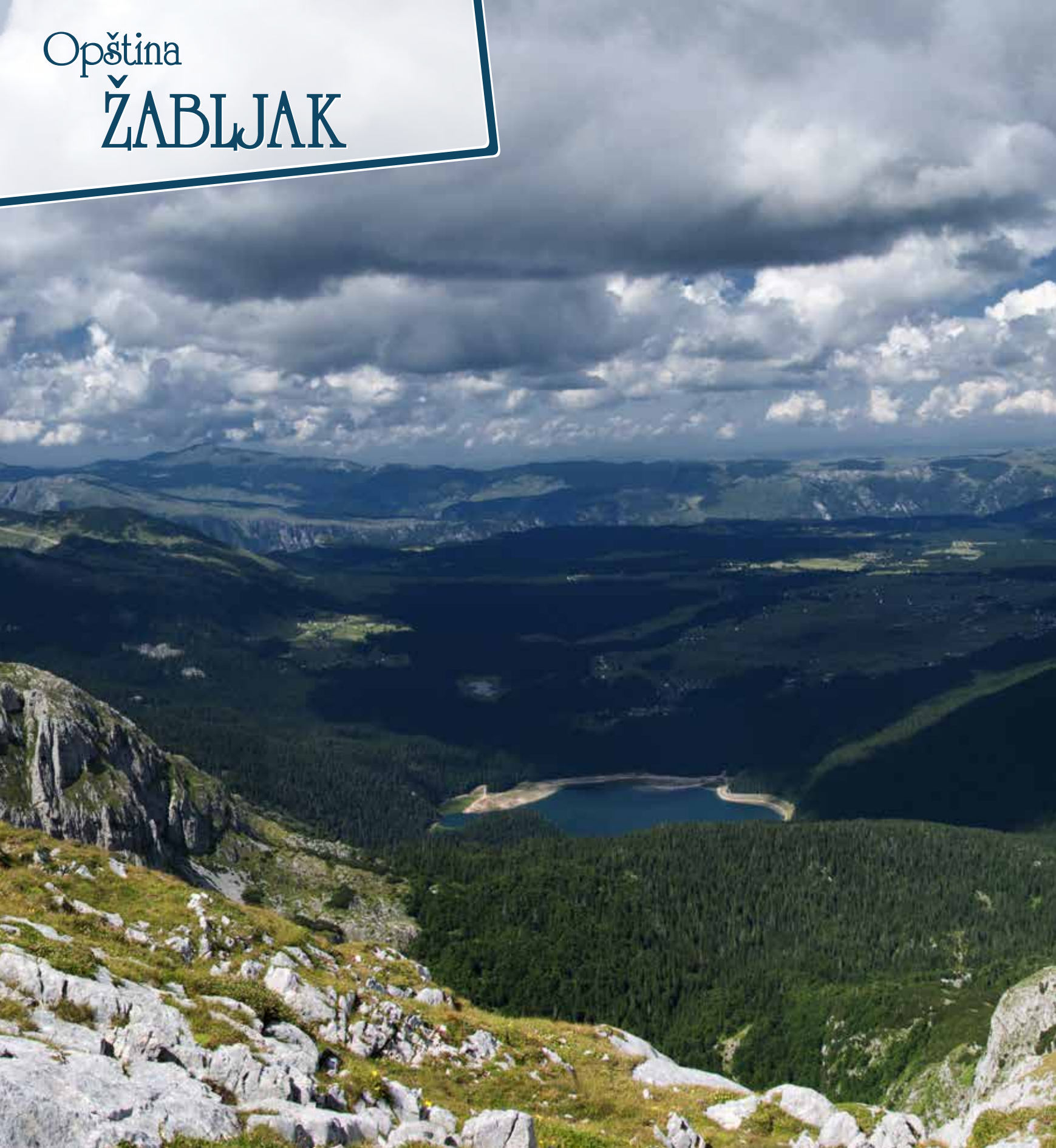
[www.opstinaulcinj.com](http://www.opstinaulcinj.com)

+382 30 412 056

[sef.kabineta@t-com.me](mailto:sef.kabineta@t-com.me)



Opština  
ŽABLJAK



Opština Žabljak se nalazi na sjeverozapadu Crne Gore i najveći je grad durmitorskog područja. Prostire se na 445 km<sup>2</sup>, čime zauzima 3,22% ukupne površine Crne Gore. Prepoznatljiv po planini Durmitor, ovaj prostor oivičen je sa sjevera i sjeverozapada kanjonom rijeke Tare, sa zapadne i jugozapadne dolinama Pive, Komarnice i Bukovice, dok istočnu i jugozapadnu stranu čini rijeka Bukovica uzvodno od rijeke Tušinje kao i put na potezu Donja Bukovica – Vražje jezero, Njegovuđa i Đurđevića Tara. Položaj Nacionalnog parka Durmitor u biogeografskom pogledu pripada južno-dinarskom području.

Privreda opštine Žabljak zasniva se uglavnom na turizmu, poljoprivredi, drvnoj industriji i uslužnim djelatnostima. Imajući u vidu geografski položaj i prirodne atrakcije Žabljaka, kao vodeća privredna grana izdvaja se turizam. Žabljak je karakterističan i po tome što ima dvije turističke sezone – ljetnu i zimsku. Mogućnosti za bavljenje turizmom su višestruke i to kroz razvoj: rekreativnog turizma, sportskog turizma, zimskih i ljetnjih sportova, medicinskog turizma, adrenalinskog turizma, planinarenja, bavljenje naukom kroz posjetu prirodi, te lova i ribolova.

Kao nesumnjivo značajni djelovi kulturnog nasleđa su :

- Dva stara groblja u narodu poznata kao Grčka groblja između sela Novakovići i Bare Žugića. Prema istorijskim saznanjima, ovi nadgrobni spomenici govore o životu hrišćana-Bogumila na ovom prostoru krajem XII i u XIII vijeku.

- Srednjovjekovno utvrđenje Pirlitor na obodu kanjona Tare značajno je kao dokaz postojanja karavanskog puta koji je vodio od Dubrovnika do Carigrada. Takođe se za ovo utvrđenje vezuju i legende o Vojvodi Momčilu opjevanom u epskim pjesmama.

- Tepca, prvo i jedino selo koje je u XV vijeku postojalo na području sadašnje opštine. Tada se nazivalo Potpećine, a na jezerskoj površi bili su samo katuni.

- Manastir Dobrilovina u Šarancima na obali Tare podignut u XVII vijeku i posvećen svetom Đorđiju.

- Crkva u Žabljaku podignuta 1862, godine u čast bitke na Šarancima kao i crkva u selu Krš.

### Željeno partnerstvo

Sa gradovima sličnih resursa.

### Željene oblasti saradnje

Turizam

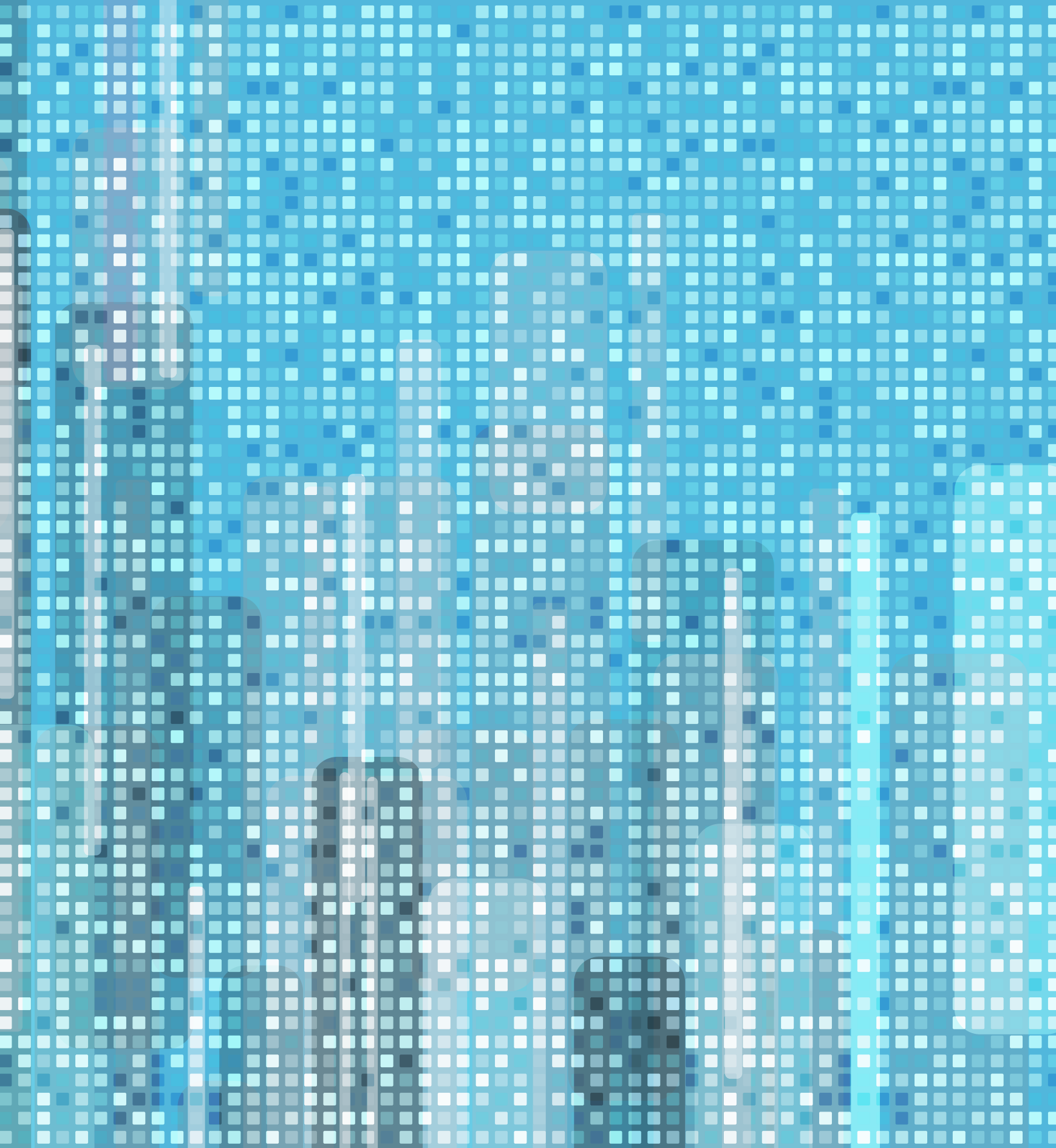
### Kontakt

+382 52 360 103

+382 52 360 102

[www.zabljak.me](http://www.zabljak.me)

[sozabljak@t-com.me](mailto:sozabljak@t-com.me)





# TWINNING

Thanks to the rapid development of modern information and communication technology, the world is increasingly described as a “global village”. Globalization and European integration imply a world where everything is increasingly interconnected and interdependent, and where we compete and cooperate with each other. In such an environment that is changing rapidly, the local government must play a key role in the active work with European and international partners. Formal links and partnerships between twinned towns and municipalities, based on a common institutional capacity building and exchange of experiences, not only that help in overcoming cultural barriers, but also they provide the opportunity to learn from each other.

Today, our local authorities have established a partnership network and interfaces, which represent a new form of international cooperation. Starting from the formal town twinning, to technical assistance and partnerships, which are based on projects implementation, with the aim of creating capacity - all these ties give us the opportunity to share experiences and learn from each other, to find effective solutions to serious problems and to strive towards peace and stability.

In addition, the wish to become members of European Union implies a respect for other peoples and cultures, and represents Montenegrin lifestyle and culture to others. To achieve this goal, there is hardly a more direct way of town twinning.

Union of Municipalities in Montenegro, with the support of the OSCE Mission to Montenegro, has prepared this publication in order to encourage the twinning of Montenegrin local governments with the cities of Europe and the world. This publication presents our local government with a brief description of their specific characteristics, features and rich historical heritage in order to connect with a larger number of cities and municipalities, and achieve a strong sense of friendship and a common European identity.

Secretary General of the Union of Municipalities  
Rajko Golubović

# Introduction

Twinning of local communities, in the modern world, is recognized as a very useful way of citizen's convergence. Our local communities have a rich tradition in this field, and many old partnerships were reactivated and are giving good results. Instead of the traditional term twinning, now more commonly used term decentralized cooperation, which implies a more serious approach to cooperation and joint projects which include not only local authorities, but also other members of the community (artists, students, entrepreneurs, etc).

The modern concept of town twinning involves connecting two or more local communities through various activities. Efforts for such connections are aimed at creating mutual trust and cooperation, which over the years normally develop into true friendship of local communities and their citizens.

Well-established twinning can be useful for the municipality, but also for the wider community. By bringing together citizens from different countries, the opportunity of dealing with common difficulties, exchange, and understanding different points of view on any matter of mutual interest or concern is given.

Typical activities of twinning include citizens' meetings and exchanges (delegation visits to cities, travel and exchange of pupils, students, etc...), and shared cultural and sport activities (performances of Folklore societies, sports and cultural events, marking the twinning of towns by streets naming, unveiling of monuments, etc).

One of the newer forms of linking are the thematic networks of town twinning, involving several towns from several different states. Such networks through conferences and workshops, and inclusion of new actors from different social class (non-governmental organizations, schools, academia, entrepreneurs, trade unions, sports organizations, etc) are become a platform for generating long-term cooperation between the joined towns.

However, twinning achievements are not limited to such activities. Specifically, the twinning towns are commonly known for joint development projects, involving diverse range of topics such as: environmental protection and education, economics and entrepreneurship, and social projects. Thus, the possibilities are numerous.

Twinning involves long-term commitment of partners, rather than short-term project cooperation. It should outlast changes in political structure and short-term problems, caused by one or the other partners, by helping each other to overcome major obstacles. In order to guarantee commitment in the long run, it is necessary to monitor the partnership regularly, so that it met the needs of the current time, remaining fresh and dynamic.

Equally important is that the commitment to twinning should be successful, as it is a commitment of local authorities, and a commitment of citizens. Simply put, there is no twinning without the active involvement of citizens! This dual nature often requires the establishment of twinning Committee which brings together local officials and citizens.

# Benefits of twinning

The cooperation between twinned towns can produce many positive effects, which depend mostly on the extent of involvement and commitment of the actors of that relationship. The big advantage is that twinning towns directly connect a large number of municipalities, which in Europe brings benefits of EU integration at the local level and assist the citizens of different Member States to create a strong sense of belonging and a common European identity.

- ▶ One of the most common activity, that has immediate effects in the process of twinning, is exchange of experiences and best practices in the areas of interest to local communities: economy, tourism, environment, finance, infrastructure development and many others.
- ▶ In many cases, twinning was a starting point for the promotion and implementation of development projects in local communities.
- ▶ Exchange of ideas and people, eventually enriches all involved parties by informal learning and cultural diversity. By-product of such an exchange is also the promotion of local communities abroad.
- ▶ Strengthening ties between the citizens of Europe by introducing the everyday life of others, and the interaction of culture and language detection to twinning towns are building a European identity.
- ▶ International, and especially European, funds often require local authorities to cooperate with foreign partners. Contacts between municipalities are a great way of finding a partner. This allows the partners, in the process of twinning, to get funding for projects that would not otherwise have.
- ▶ Sometimes twinning helps in difficult times. A typical example is a series of disastrous summer fires in Portugal in 2005. Twinning towns from different European countries contributed generously to affected communities in Portugal.

# How to start a successful twinning?

**I**n order to successfully realize the desired partnership, it is necessary to go through several stages that provide the basis for future cooperation activities and provide durability.

## ***CLEARLY DETERMINE THE MOTIVES AND DEFINE THE THEMATIC PROGRAM OF COOPERATION***

Before taking the first steps in initiating cooperation with other units of local government from abroad, it is necessary to determine the reasons for cooperation. On that basis, the local government can clearly define the desired type of cooperation and expectations. A successful relationship which is based on exchange of experience is established in that way.

## ***CHOOSING THE APPROPRIATE PARTNER***

Choosing a partner is often random, and is not always a rational choice. However, a few properly selected elements, such as population, local government authority, similarities in the geography, economy, social structure, etc, can contribute to successful collaboration.

## ***MAKING PARTNERSHIP OFFICIAL FIRST CONTACT***

There are different ways to establish partnerships with towns, such as: meetings of the Mayor at various conferences and meetings (when they meet and later transferred friendly relationship to the local community), direct linking of groups from the local community (professors, entrepreneurs, women clubs, etc.) with other similar groups from other town. An interesting proposal is the example of the Ukrainian Association of Local Authorities providing to its members: very often a town which are twinning have a similar name.

The first official meetings should attend all community members who could participate in cooperation. It is desirable that they meet in one of two partner communities.

## ***COOPERATION AGREEMENT***

The Twining Charter, Cooperation agreement, Partnership agreement, are forms of agreements between the two communities, and they officially announce their engagement in a joint project. Depending on the type of cooperation, the agreement may include a general framework of maintaining friendly relations, which is subsequently supplemented by specific project agreements, or to be detailed and cover all areas and ways of joint activities.

## ***CEREMONY***

The agreement signing ceremony shows a partner's willingness to establish cooperation. Local authorities - the hosts are responsible for the overall organization, particularly for the promotion and introduction to community and local stakeholders who might be involved in the collaboration

## *ENSURING A SUSTAINABILITY OF COOPERATION*

The sustainability of cooperation can be provided in the following ways:

- ▶ developing multi-year cooperation plan
- ▶ involving various local associations and professional groups: teachers, entrepreneurs, women, representatives of independent trade unions, young people, cultural workers and artists in the cooperation. Opportunity to participate in the various ethnic minorities should be provided.
- ▶ promotion within the population.

# Ten keys to success<sup>1</sup>

**A** twinning is not something to be improvised, it must be carefully prepared. To help you cover all the bases, here are a few advices to help you make your twinning a success:

### **1<sup>st</sup> KEY: *FIND THE RIGHT PARTNER(S)***

Finding the perfect partner(s) is obviously the first step! Each twinning is unique, however in most cases the right twinning partner should be similar to you on a number of counts. These can be the number of inhabitants, the geographic location, the economic activities, historic links with other communities, the main social or environmental issue, etc. You should spend time with the representatives of your proposed partner town, to make sure that you each have the same understanding and aspirations for the new link.

### **2<sup>nd</sup> KEY: *INVOLVE THE CITIZENS AND THE WHOLE COMMUNITY***

There can be no twinning without the active participation of the citizens. Elected representatives and civil servants can often be the driving force behind projects, but they should not be the only people involved. Schools, sport clubs, leisure groups, senior citizens organizations, and other local community associations should all be involved. At the same time, the twinning needs to be visible for every citizen to feel involved. For instance, signs can be posted at the entry of the town hall, and your local newsletter and website can feature news about the twinning. It is important to communicate the impact and benefits of twinning to the wider public, and in particular to the media, to create an accurate image of your twinning.

### **3<sup>rd</sup> KEY: *INCLUDE A EUROPEAN DIMENSION***

In the European Union, a good twinning link should help to strengthen active European citizenship, by creating links between citizens, by aiding the promotion of European unity, and helping to forge a European identity. By allowing people to experience the daily life of others, to debate and discuss important issues of the day, and to discover new cultures and the languages of their partners, twinning helps citizens to understand that they belong to one community of values.

<sup>1</sup>Preuzeto sa [www.twinning.org](http://www.twinning.org)

**4<sup>th</sup> KEY:      *DEFINE COMMON OBJECTIVES***

What do we want from this twinning? This should be the first question when establishing a twinning link. You and your partner should define together clear objectives and types of activities, and where possible agree from the outset on dates by which an assessment of the project can be established. If this is not done, the twinning may well fail, due to misunderstandings or misperceptions. It is useful to reassess the objectives and actions from time to time, to make sure you are all committed to the same priorities for the twinning.

**5<sup>th</sup> KEY:      *CREATE A SUPPORT STRUCTURE***

Over time, the energy behind the partnership can weaken. A small but active team, in each of the twinned towns, can help to maintain connections, develop the partnership through new projects, seek financing, etc. This twinning “motor” can be a sort of steering committee for the twinning, or an association accredited by the municipality which works in cooperation with the town and its other associations, as well as with the partner town.

**6<sup>th</sup> KEY:      *WORK WITH SCHOOLS AND YOUNG PEOPLE***

There are many ways of involving your schools in twinning. Pupil and student exchanges are often one of the high points of a partnership, and can help to stimulate interest in learning the language of the partner country. These actions tend to involve a major part of inhabitants since, by their nature, they also involve parents, teachers and school staff, student associations, etc.

Another way is to link twinings and eTwinning, the eLearning programme of the European Union which promotes school collaboration in Europe through the Internet. It provides support, tools and services to make it easy for schools to form short or long term partnerships in any subject area.

**7<sup>th</sup> KEY:      *ADDRESS THE MAJOR ISSUES OF OUR DAY***

Activities developed through twinning links can help citizens to be aware of European current issues; this is particularly true for young people. These issues can be about the environment, the future of Europe, human rights, peace, or social inclusion.... or even football or other sports!

**8<sup>th</sup> KEY:      *PLAN A SUSTAINABLE RELATIONSHIP***

A good twinning link must be able to withstand the test of time, and not merely reflect the prevailing mood of the day in the city council. Strong friendships and true links of solidarity between the citizens of different towns need time to grow. Only by persisting over the years can one town come to count on another (in the event of disasters for instance).

**9<sup>th</sup> KEY:      *LOOK TO THE FUTURE AND BUILD THE BASIS FOR NEW EXCHANGES***

A twinning link can create an ideal environment in which to develop new cooperation techniques. Exchange of experience as well as joint reflection on specific issues can help find solutions or bring improvements.

**10<sup>th</sup> KEY:      *DEVELOP A BUDGET AND LOOK AFTER THE FINANCES***

Last but not least, look after the finances! Any international partnership is bound to cost some money, however carefully the partnership events are planned and organized. It is helpful if the local authorities can allocate an annual budget, even if it is not a very large sum, to keep the momentum going.

# Joint projects financing possibilities

As already mentioned, it is helpful to local authorities, if possible, to allocate a part of annual budget, for these purposes. Local associations that help twinning are often very active in fundraising.

A large number of twinning towns gets money from donors by organizing fundraising events. For certain types of partnership activities, there may be funds available from central government or other foundations.

In addition, local authorities and associations had an opportunity to overcome the financial barrier for twinning programs, through the European Commission programs in 1989, which was a response to the invitation of the European Parliament to support twinning activities focused on the convergence of European citizens.

## *PROGRAMME EUROPE FOR CITIZENS*

EU Program Europe for Citizens aims to create a European identity and a sense of belonging, and to strengthen tolerance and mutual understanding among Europeans.

Priority themes of the Europe for citizens are: future of the European Union and its basic values, intercultural dialogue, active European citizenship, employment, social cohesion and sustainable development in Europe, as well as the impact of community policies and the European Union. The program is specifically aimed at exchanging experience on issues of interest and learning about the lifestyle of EU citizens (projects with direct citizens participation and town twinning), the support of European research organizations involved in public policy (think tanks), support to civil society, support for conservation activities monuments, etc.

The program is divided into four activities, each of them includes specific measures:

Activity 1: Active citizens for Europe

Activity 2: Active civil society in Europe

Activity 3: Together for Europe

Activity 4: Active European remembrance

Although different institutions may participate in the program (civil society organizations, schools and other educational institutions, etc), programme pays special attention to the participation of local governments. Within Activity 1, cities and municipalities may submit project proposals for town twinning, whether in form of meetings in order to gather citizens from twinning towns or as a thematic networking of twinning towns.



During the meeting Improving Permanent Dialogue, representatives of the European Commission with representatives of the Montenegrin administration, recommended the Montenegrin side to access the program Europe for Citizens. In order to access this program, the Ministry of Culture needs to send a letter of interest to General Directorate for communications, while access procedure involves negotiating with the European Commission regarding annual membership fee which must be paid for participation in the program. Final step is adoption and signing of the Memorandum of understanding.

Signing and adoption of the Memorandum of Understanding is in progress.

Total program budget is 215 million Euros for seven years (2007 - 2013).

### ***SUGGESTIONS FOR JOINT PROJECTS***

Some of the joint projects proposals include:

- ▶ Business entities (business meetings, seminars, the possibility of joint ventures)
- ▶ Exchange of city authorities, official delegations visits, programs intended for committee members, exchange of best practice ...
- ▶ Inter-ethnic programs (festivals, films, lectures, discussions on the topic of living together...)
- ▶ Educational projects and exchanges (exchanges of students, teacher training, scholarships and support the building of schools)
- ▶ Specialized symposia and development programs, for example, on environmental protection, assistance to elderly and disabled, orphans, sports tournaments...

# Town twinning in Europe

Town twinning movement occurred immediately after the Second World War and was supported by the mayor and citizens who have expressed a belief that Europe should never again be separated by war. Town twinning was the expression of the aspirations of the citizens of European countries to create the basis for better understanding and thus actively contribute to future, when problems among the European nations will be resolved through dialogue and respect, instead of violence and destruction. The first twinning after the Second World War was already realized in the fifties of the XX century between German and French towns, with such intensity that at the time of signing the Twinning agreement between Germany and France (1963), 120 German-French twinning already existed.

During the second half of the XX century, town twinning has remained as one of the main ways of citizens' connection in European countries and today we can say that it has firm roots in modern European culture and life. Accordingly, the Council of European Municipalities and Regions - CEMR, one of the most important Organizations of local and regional authorities in Europe, has incorporated town twinning into its initial objectives since its foundation in 1951.

Town twinning in Europe has been intensified especially in the last fifteen years. According to CEMR research in 1991, in the area of Europe was about 8,500 town twinning from 14 countries, while a survey (from 2006) conducted in 35 countries showed that there was more than 17,000 twinning. Today, the number of twinning in the 27 EU Member States exceeds 30,000.

Recognizing the town twinning as activity which has a strong development importance, institutions at the European level and institutions of individual countries are supporting twinning in different ways. Consequently, interesting information about town twinning in Europe can be found on various internet sites, including:

▶ <http://www.twining.org>

A special page dedicated to CEMR's twinning towns. Besides general information about the history of twinning in Europe, on this website you can find foreign partners for twinning.

▶ <http://www.ccre.org>

CEMR website contains information about town twinning as one of the regular activities of the organization. Among other things, the site contains a list of national associations of local authorities in the Member States CEMR and the names of contact persons for twinning.

▶ <http://eacea.ec.europa.eu>

Executive Education, Audiovisual and Culture Agency of the European Commission on its website is introducing a program "Europe for citizens", where a financial support for town twinning projects can be found.

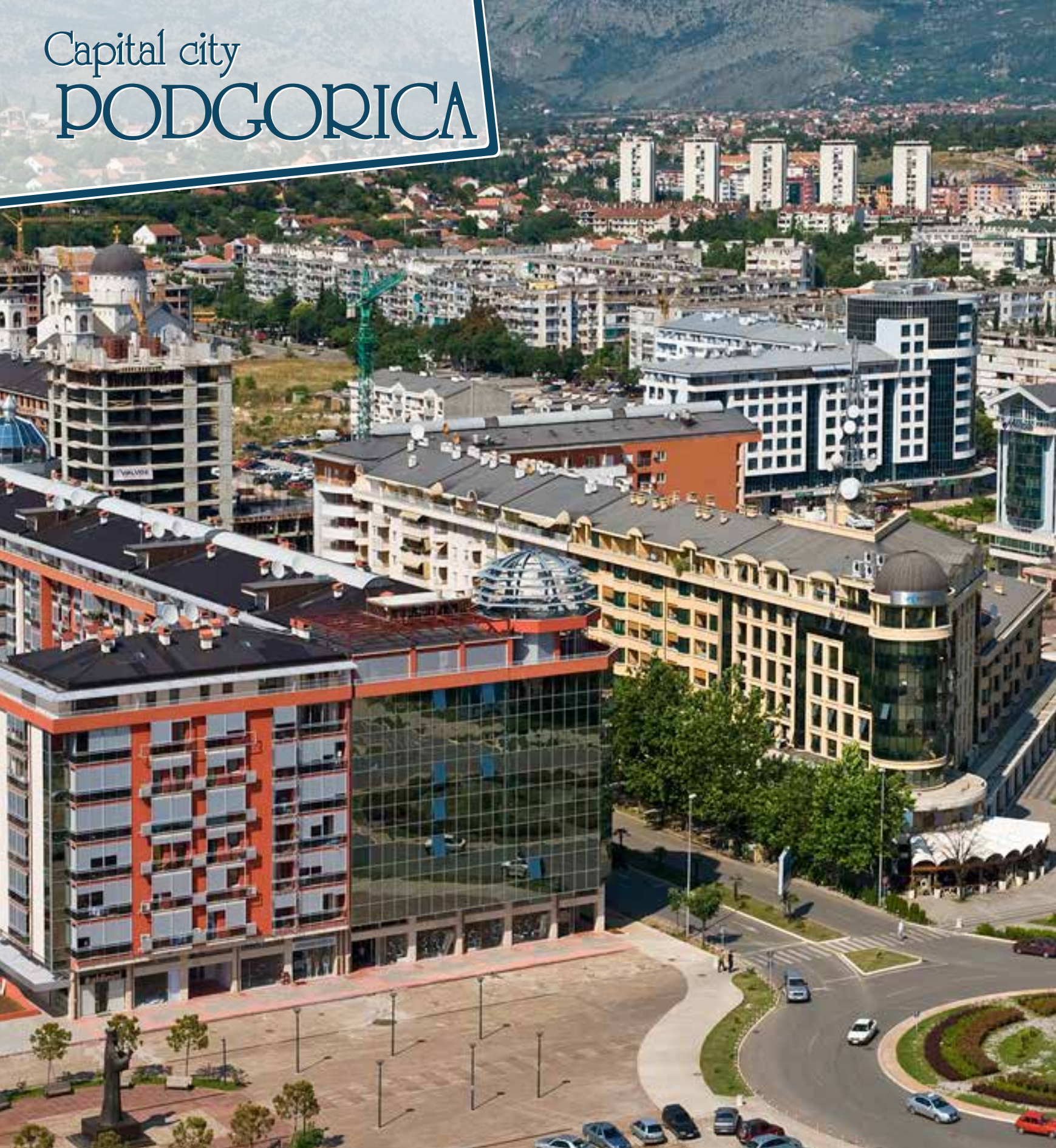
▶ <http://www.amphictyony.gr>


Website presents a network of twinned towns within the Mediterranean region. The network brings together 63 local communities in nine Mediterranean countries.



PRESENTATION OF LOCAL SELF-  
GOVERNMENT UNITS IN MONTENEGRO

Capital city  
**PODGORICA**





Podgorica is located in the northern part of the Zeta valley, in the centre of Montenegro, at the crossroads of several major roads leading from the sea to the continental region.

Fertile Zeta valley, the estuary of the river Zeta and Ribnica in Moraca, the vicinity of Skadar Lake and the Adriatic Sea, a favourable climate, good communication and strategic position, enabled Podgorica to grow into the largest urban agglomeration in Montenegro.

Activities of the Capital city are oriented at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Statute of the Capital city.

#### Existing town twinning

- ✦ Bulgaria: *Sofia*
- ✦ Greece: *Nausa*
- ✦ Italy: *Bari, Trani*
- ✦ Armenia: *Erevan*
- ✦ Kosovo: *Pristina*
- ✦ Macedonia: *Skopje*
- ✦ Russia: *Central administrative district of Moscow oblast Yaroslavskaya*
- ✦ USA: *State Maryland*
- ✦ Slovakia: *Kosice*
- ✦ Serbia: *Belgrade*
- ✦ Ukraine: *Regional state administration Lvov*

#### Preferred partnership

Various

Podgorica is the city with rich cultural heritage. Podgorica has 40 cultural monuments protected under the law: ancient cities and Medun Duklja, 19 religious buildings, fortress, old buildings and one village, and 73 memorials to the wars of liberation and revolution.

Literature in the territory of Montenegro and Podgorica is enriched by various influences (Hellenistic-Roman, Illyrian, Byzantine, Old Slavic, Doclean-Zeta, Islamic, traditional-Montenegrin, Albanian and other) of spiritual classes, reflected in a number of transformations of historical scenes.

Traces and hints of theatre performances, in open space, palaces and in religion, can be determined starting from ancient times.

Podgorica melodies have specific character: a mixture of several layers of urban, coastal, oriental and highland civilizations. Melodies of Podgorica songs are long and drawn-out.

In Podgorica, now lives and works 140 artists. Their work express belonging to various disciplines and poetic directions.

#### Contact

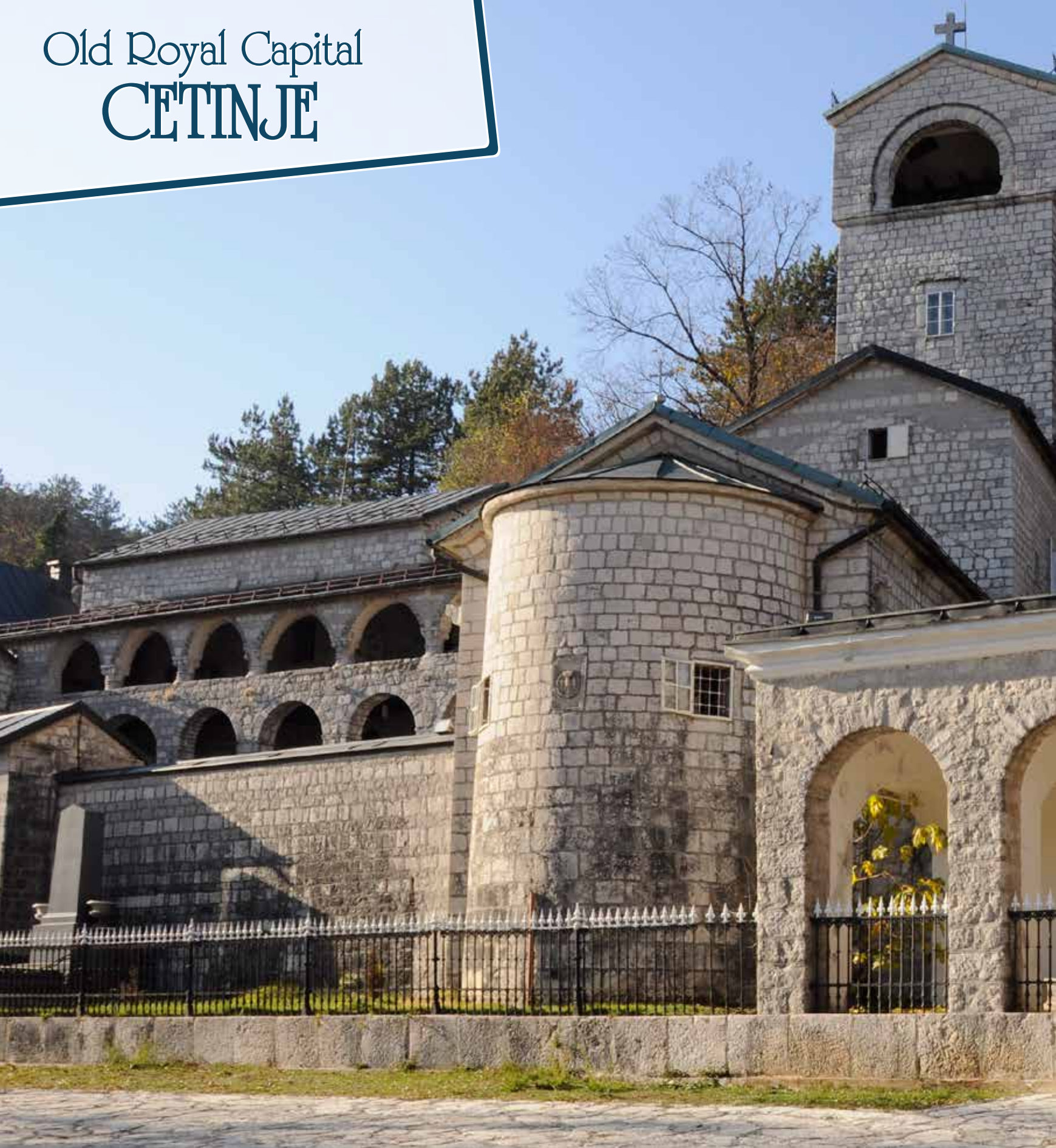
+ 382 20 665 033

[www.podgorica.me](http://www.podgorica.me)

+ 382 20 665 033

[pggradonacelnik@t-com.me](mailto:pggradonacelnik@t-com.me)

Old Royal Capital  
**CETINJE**



Cetinje is located at the foot of the mountain Lovćen, only 30km from the capital city - Podgorica and 30 km from the Adriatic coast. The municipality includes two national parks "Lovćen" and "Skadar Lake" and is located 650m above sea level.

Main activities are based on valorisation of historical and cultural heritage through quality tourist offer. Also, Cetinje has three Art Academies (music, art and drama), which can generate significant international cooperation in the field of art.

Cetinje is a cultural and historical capital of Montenegro. Most of the history of Montenegro is located here and it was the capital of Montenegro until 1978. Historical most important buildings of Montenegro are located here, such as the Cetinje Monastery, Njegoš's Billiard, King Nikola's Palace (which is today a National Museum of Montenegro), the Royal Theatre "Zeta House", 13 buildings of the former Embassies, Central Library of Montenegro, Blue Palace (which is now used as the residence of the President of Montenegro), the Government Palace (housing the historical museum), hospital "Danilo I", 3 Academies (art, drama and music), 3 churches (Church of Cipur, Vlach's church and the Catholic Church Holy Anthony)

#### Existing town twinning

- ✦ Albania: *Skadar*
- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Velika Kladusa, Novo Sarajevo*
- ✦ Bulgaria: *Veliko Trnovo*
- ✦ France: *Dijon*
- ✦ Greece: *Nafplion, West Ahaja*
- ✦ Croatia: *Dubrovnik, Split, Rijeka*
- ✦ Italy: *Santa Severna, Spoleto*
- ✦ Cyprus: *Lanark*
- ✦ Germany: *Nurnberg*
- ✦ Romania: *Sinaja*
- ✦ Russia: *Kostroma*
- ✦ Slovenia: *Maribor*
- ✦ Serbia: *Mali Idoš, Vranje*
- ✦ Turkey: *Gaziantep*
- ✦ Ukraine: *Harkov*

#### Preferred partnership

First of all with the cultural centres of Europe and the world, and other cities who express their willingness to cooperate.

#### Contact

+382 41 231 755

gradonacelnik@cetinje.me


www.cetinje.me

kabinet@cetinje.me

Municipality  
**ANDRIJEVICA**







Andrijevica is located in the north-eastern part of Montenegro. It covers an area of 340 km<sup>2</sup>, surrounded by high mountains Komovi, Bjelasica and Prokletije, which form a natural border of the municipality. Among them is pervasive, as a thread, the Lima valley, which has a role in connecting these various areas, forming a single geographical unit.

Activities of the Municipality Andrijevica are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Municipal Statute.

Cultural - entertainment activities are organized by the public institution “Centre for Culture and Sport” founded in 1994.

Centre for Culture and Sport is in the newly opened building of the Cultural Centre, which was rebuilt after more than 30 years. With help of prominent poets, painters, musicians and lovers of the area, a series of cultural and entertainment events, exhibitions, concerts, poetry evenings are organized. The main event in the framework of these activities is certainly “Andrijevica’s days of culture” organized every July in honour of Day of Municipality, enriching the life of its citizens and guests.

In the “Cultural Centre” operates City Library which will celebrate this year 110 years of existence.

Cultural Centre is the publisher of “Vremekazi”, designed as a special guide through past, present and the future of this region in the cultural - educational sense.

#### Preferred partnership

Various

#### Contact

+382 51 243 610

[www.andrijevica.me](http://www.andrijevica.me)

+382 51 243 171

[so\\_andrijevica@t-com.me](mailto:so_andrijevica@t-com.me)

Municipality  
**BAR**



Bar is located on the southern part of the Montenegrin coast, at the foot of the mountain Rumija (1.594 m), between 42°6' north latitude and 19°6' eastern longitude, at 4m above sea level. From the Strait of Otranto is located 180 km.

Bar municipality covers 505 km<sup>2</sup>, include 44 km of Adriatic coast and 67 km of Skadar Lake coast, which separates the mountain range. Due to its favourable geographical location Bar has a mild Mediterranean climate, with an average of 270 sunny days a year, and is one of the sunniest cities in the Mediterranean.

Activities of the Municipality Bar are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Municipal Statute.

Bar is also known as Olive city, as maritime gateway of Montenegro, living centre of different communities for centuries regardless of religion and nationality, combining modernity, tradition and beauty. It is a city that has a rich cultural and historical tradition. Surroundings of Bar was inhabited during the Illyrian period, and it is assumed that a city was first time mentioned in the sixth century BC, called Antipargai. The first reliable mention of the city was in tenth century, under the name Antibareos.

Some of the most civilized collections in Montenegro were created in Bar: remains of the earliest written documents are preserved here, the most important literary and historical work of Montenegrin Middle Ages was produced here (Chronicle of the Priest Dukljanin), and the city was the seat of the oldest religious institutions of Montenegro (Bar Archdiocese).

Old Town of Bar is one of the most important cultural and historical heritages of our country, but also one of the largest archaeological sites in walls in the world. In this unique monument of past times we can recognize the preserved remains of many civilizations and countries that have ruled. Particularly fascinating is the grandeur of Old Bar, or the dimensions of the fort and its diversity of monuments. Such a different monumental wealth

doesn't have any other city in Montenegro.

Among other important cultural and historical monuments, most important are Bar trefoil from VI century, the oldest Christian religious building in Montenegro, King Nikola's Palace, the Monastery of the Virgin Ratacka, Nehaj fortress, monasteries and churches on the islands on Skadar Lake: Beska, Starcevo, Moracnik...

Old Olive Tree in Mirovica is a natural monument which distinctive Bar from other municipalities. It is believed that it is more than 2000 years old, and is one of the oldest trees in the world.

Bar is organizing many cultural events that have a long tradition in: Bar Chronicle, Meetings Under The Old Olive Tree, International TV Festival, the festival "Theatre in Schools" and many others.

Bar is also host to much visited agro-tourism and entertainment events such as "Maslinijada", "Days of wine and bleak" and "Kostanjijada" promoting traditional products of the region.

Cultural Centre of Bar is taking care of the cultural life of the city, as well as cultural and historical heritages.

#### Existing town twinning

- ✦ Italy: *Bari*
- ✦ Germany: *Nurnberg*
- ✦ Poland: *Paseczno*
- ✦ Russia: *Kursk, Cherepovec and Podolsk*
- ✦ Srbija: *Bor, Kragujevac, Požarevac, Mali Idoš*
- ✦ Ukraine: *Mariupol*

#### Preferred partnership

Bar is interested in twinning with all the cities who would like a concrete results of cooperation.

The economy, especially tourism, culture, education, sports, etc.

#### Contact

+382 30 301 406

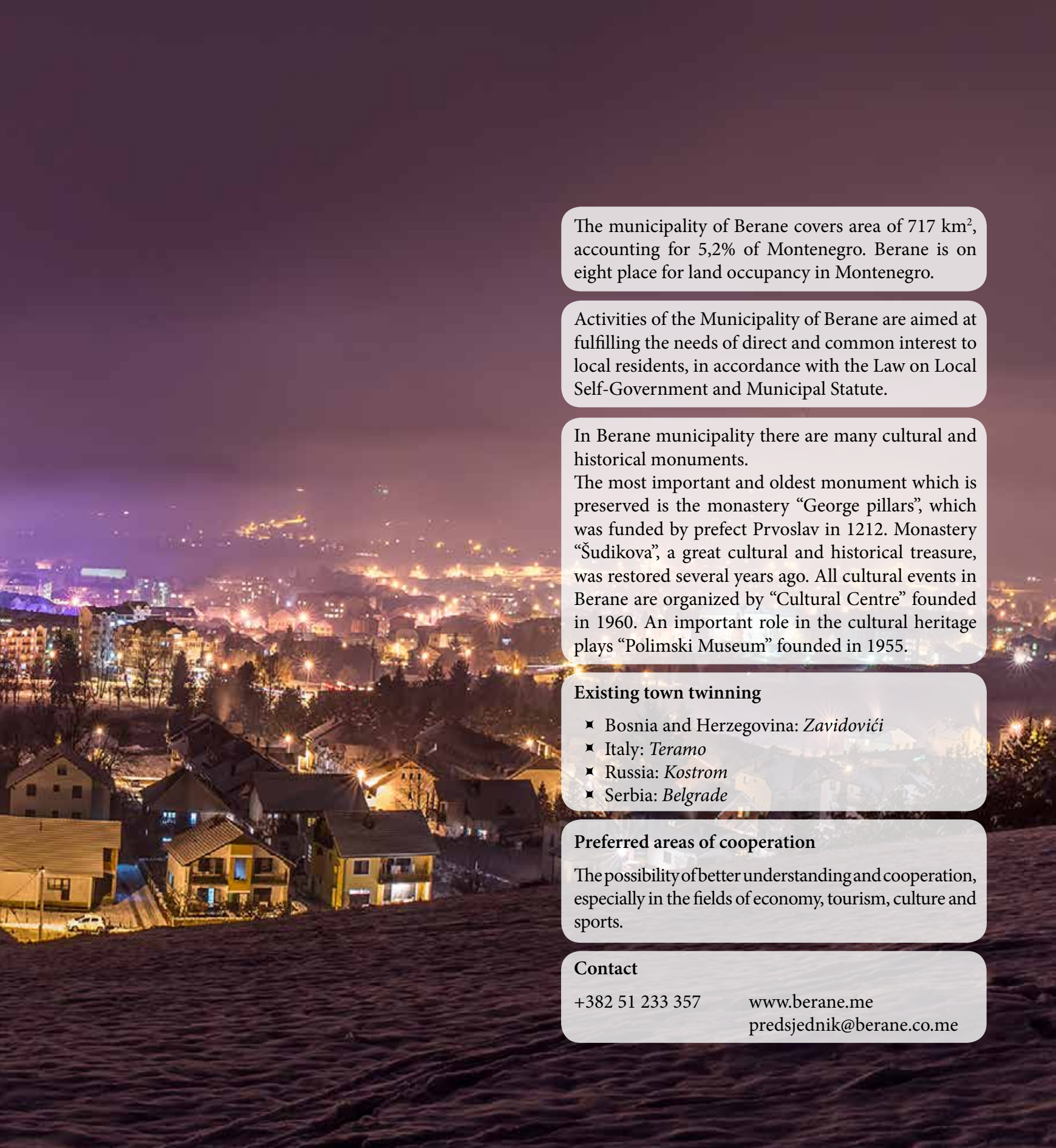
+382 30 301 404

[www.bar.me](http://www.bar.me)

[opstinabar@bar.me](mailto:opstinabar@bar.me)

Municipality  
**BERANE**





The municipality of Berane covers area of 717 km<sup>2</sup>, accounting for 5,2% of Montenegro. Berane is on eight place for land occupancy in Montenegro.

Activities of the Municipality of Berane are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Municipal Statute.

In Berane municipality there are many cultural and historical monuments.

The most important and oldest monument which is preserved is the monastery “George pillars”, which was funded by prefect Prvoslav in 1212. Monastery “Šudikova”, a great cultural and historical treasure, was restored several years ago. All cultural events in Berane are organized by “Cultural Centre” founded in 1960. An important role in the cultural heritage plays “Polimski Museum” founded in 1955.

#### Existing town twinning

- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Zavidovići*
- ✦ Italy: *Teramo*
- ✦ Russia: *Kostrom*
- ✦ Serbia: *Belgrade*

#### Preferred areas of cooperation

The possibility of better understanding and cooperation, especially in the fields of economy, tourism, culture and sports.

#### Contact


+382 51 233 357

[www.berane.me](http://www.berane.me)

[predsjednik@berane.co.me](mailto:predsjednik@berane.co.me)

Municipality  
**BIJELO POLJE**





Bijelo Polje, a town in the northeast of Montenegro, at an altitude of 560m above sea level. It covers an area of 924m<sup>2</sup>. Thanks to the railway line that passes through the valley of the River Lim, connecting Belgrade and Montenegrin coast, Bijelo Polje has very favourable geographical position.

Activities of the Municipality of Bijelo Polje are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Municipal Statute.

Bijelo Polje has rich cultural traditions. In the end of the XII century in Peter's Church in Bijelo Polje Miroslav's Gospel was written for Prince of Hum Miroslav, which is today archived at the National Museum in Belgrade. Artists Lazovic made a number of icons and iconostasis throughout Serbia for three generations during the XVIII and XIX century in Montenegro and Kosovo. Avdo Medjedovic, from Bijelo Polje, is the author of the epic "The wedding of Smailagic Meho" which contains over 12 000 verses. Bijelo Polje is also proud of the writers, such as Risto Ratkovic, Camil Sijaric and Miodrag Bulatovic.

#### Existing town twinning

- ✦ Bulgaria: *Hrustov*
- ✦ Macedonia: *Strumica*
- ✦ Turkey: *Bauhinia*

#### Preferred areas of cooperation

Economic development, environment protection, improving energy efficiency, cross-border cooperation, improving the productivity and economic, rural, cultural and natural resources, social and economic cohesion through joint actions to improve business, social and institutional infrastructure, protection of persons with disabilities

#### Kontakt

+382 50 420 630

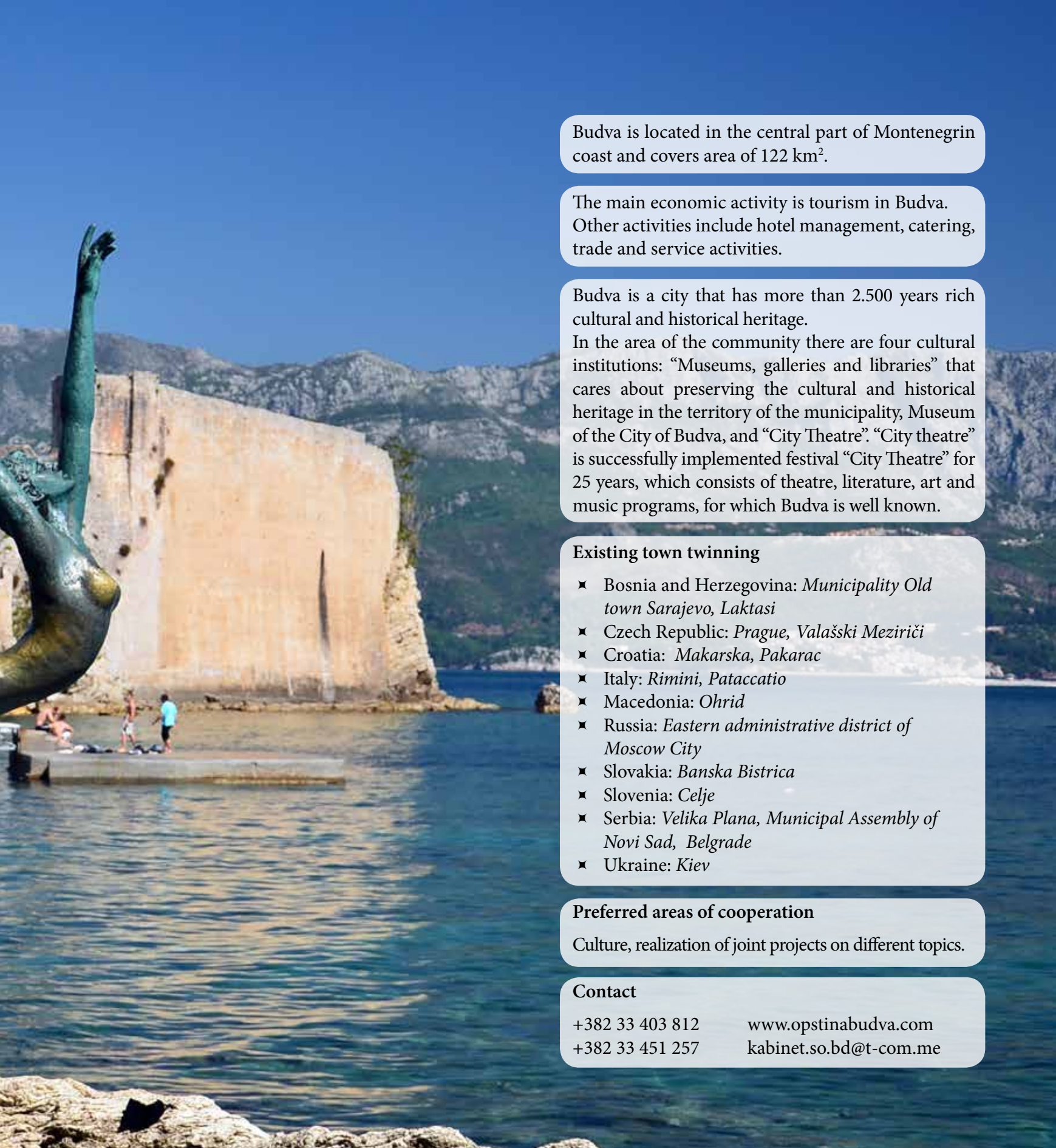
[www.bijelopolje.co.me](http://www.bijelopolje.co.me)

[predsjednikbp@t-com.me](mailto:predsjednikbp@t-com.me)

Municipality  
**BUDVA**







Budva is located in the central part of Montenegrin coast and covers area of 122 km<sup>2</sup>.

The main economic activity is tourism in Budva. Other activities include hotel management, catering, trade and service activities.

Budva is a city that has more than 2.500 years rich cultural and historical heritage.

In the area of the community there are four cultural institutions: "Museums, galleries and libraries" that cares about preserving the cultural and historical heritage in the territory of the municipality, Museum of the City of Budva, and "City Theatre". "City theatre" is successfully implemented festival "City Theatre" for 25 years, which consists of theatre, literature, art and music programs, for which Budva is well known.

#### Existing town twinning

- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Municipality Old town Sarajevo, Laktasi*
- ✦ Czech Republic: *Prague, Valašski Meziriči*
- ✦ Croatia: *Makarska, Pakarac*
- ✦ Italy: *Rimini, Pataccatio*
- ✦ Macedonia: *Ohrid*
- ✦ Russia: *Eastern administrative district of Moscow City*
- ✦ Slovakia: *Banska Bistrica*
- ✦ Slovenia: *Celje*
- ✦ Serbia: *Velika Plana, Municipal Assembly of Novi Sad, Belgrade*
- ✦ Ukraine: *Kiev*

#### Preferred areas of cooperation

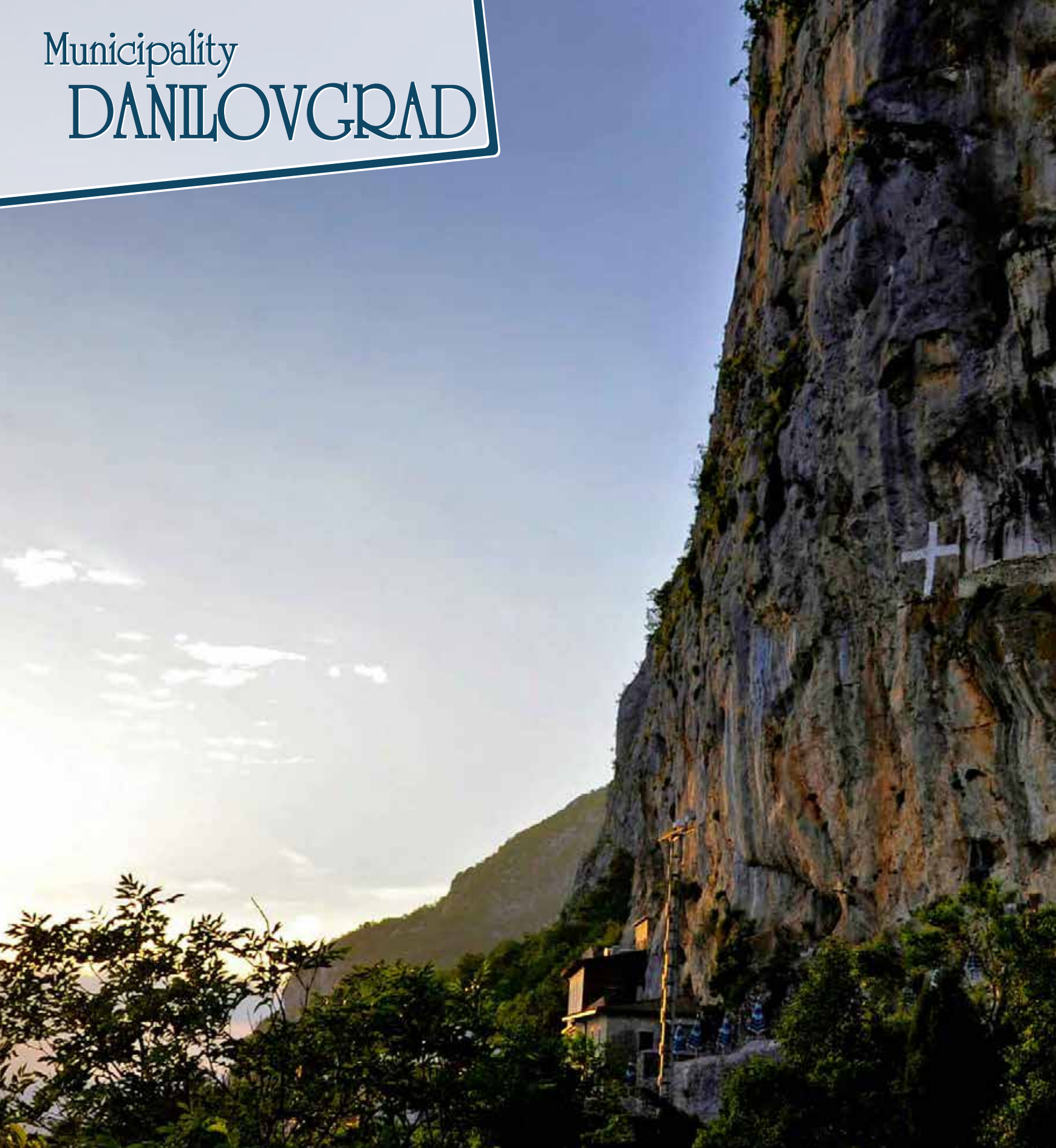
Culture, realization of joint projects on different topics.

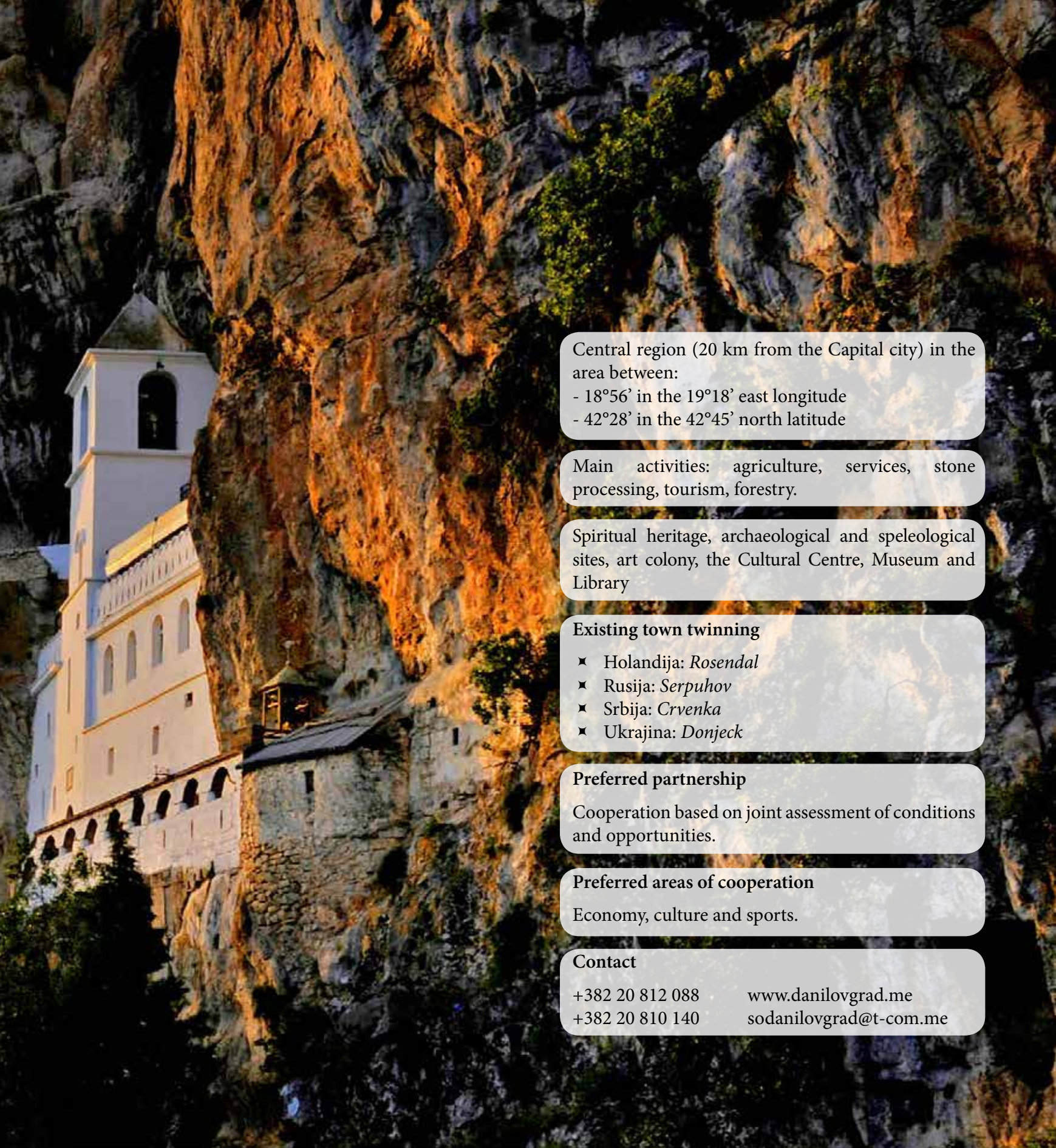
#### Contact

+382 33 403 812  
+382 33 451 257

[www.opstinabudva.com](http://www.opstinabudva.com)  
[kabinet.so.bd@t-com.me](mailto:kabinet.so.bd@t-com.me)

Municipality  
**DANILOVGRAD**





Central region (20 km from the Capital city) in the area between:

- 18°56' in the 19°18' east longitude
- 42°28' in the 42°45' north latitude

Main activities: agriculture, services, stone processing, tourism, forestry.

Spiritual heritage, archaeological and speleological sites, art colony, the Cultural Centre, Museum and Library

#### Existing town twinning

- ✦ Holandija: *Rosendal*
- ✦ Rusija: *Serpuhov*
- ✦ Srbija: *Crvenka*
- ✦ Ukrajina: *Donjeck*

#### Preferred partnership

Cooperation based on joint assessment of conditions and opportunities.

#### Preferred areas of cooperation

Economy, culture and sports.

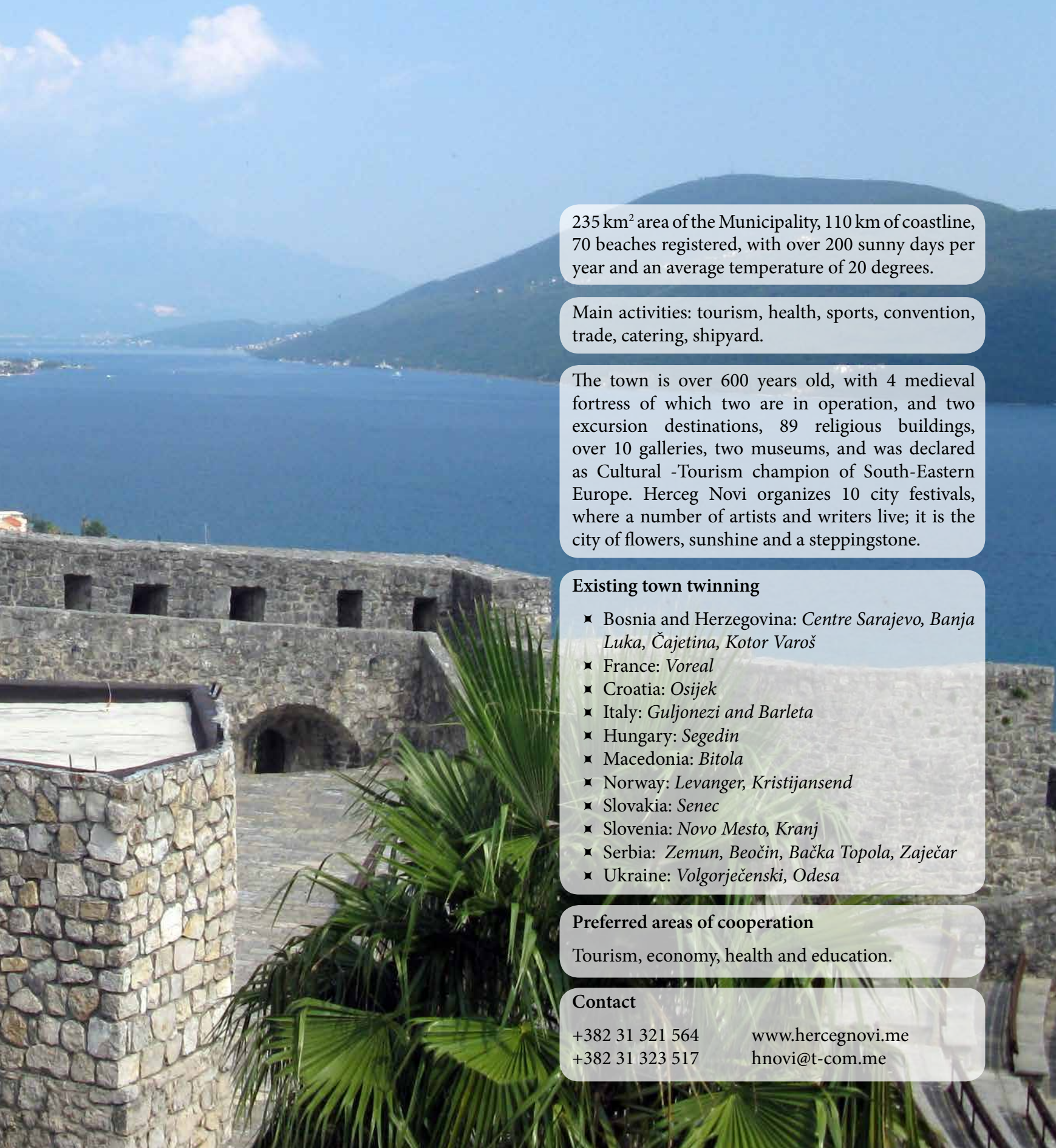
#### Contact

+382 20 812 088  
+382 20 810 140

[www.danilovgrad.me](http://www.danilovgrad.me)  
[sodanilovgrad@t-com.me](mailto:sodanilovgrad@t-com.me)

Municipality  
**HERCEG NOVI**





235 km<sup>2</sup> area of the Municipality, 110 km of coastline, 70 beaches registered, with over 200 sunny days per year and an average temperature of 20 degrees.

Main activities: tourism, health, sports, convention, trade, catering, shipyard.

The town is over 600 years old, with 4 medieval fortress of which two are in operation, and two excursion destinations, 89 religious buildings, over 10 galleries, two museums, and was declared as Cultural -Tourism champion of South-Eastern Europe. Herceg Novi organizes 10 city festivals, where a number of artists and writers live; it is the city of flowers, sunshine and a steppingstone.

#### Existing town twinning

- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Centre Sarajevo, Banja Luka, Čajetina, Kotor Varoš*
- ✦ France: *Voreal*
- ✦ Croatia: *Osijek*
- ✦ Italy: *Guljonezi and Barleta*
- ✦ Hungary: *Segedin*
- ✦ Macedonia: *Bitola*
- ✦ Norway: *Levanger, Kristijansend*
- ✦ Slovakia: *Senec*
- ✦ Slovenia: *Novo Mesto, Kranj*
- ✦ Serbia: *Zemun, Beočin, Bačka Topola, Zaječar*
- ✦ Ukraine: *Volgorječenski, Odesa*

#### Preferred areas of cooperation

Tourism, economy, health and education.

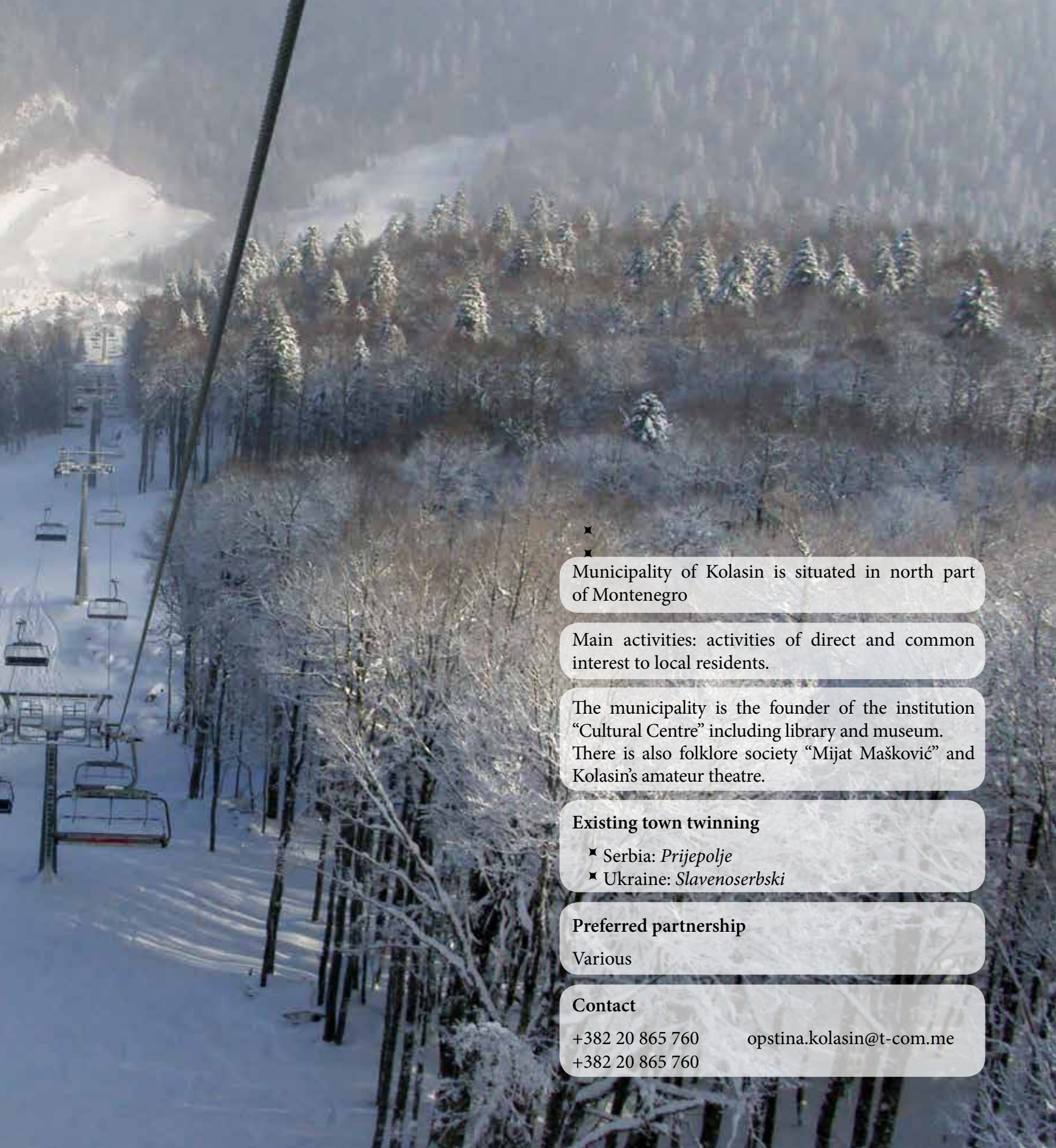
#### Contact

+382 31 321 564  
+382 31 323 517

[www.hercegnovi.me](http://www.hercegnovi.me)  
[hnovi@t-com.me](mailto:hnovi@t-com.me)

Municipality  
**KOLAŠIN**





✦  
✦  
Municipality of Kolasin is situated in north part of Montenegro

Main activities: activities of direct and common interest to local residents.

The municipality is the founder of the institution “Cultural Centre” including library and museum. There is also folklore society “Mijat Mašković” and Kolasin’s amateur theatre.

#### Existing town twinning

- ✦ Serbia: *Prijepolje*
- ✦ Ukraine: *Slavenoserbski*

#### Preferred partnership

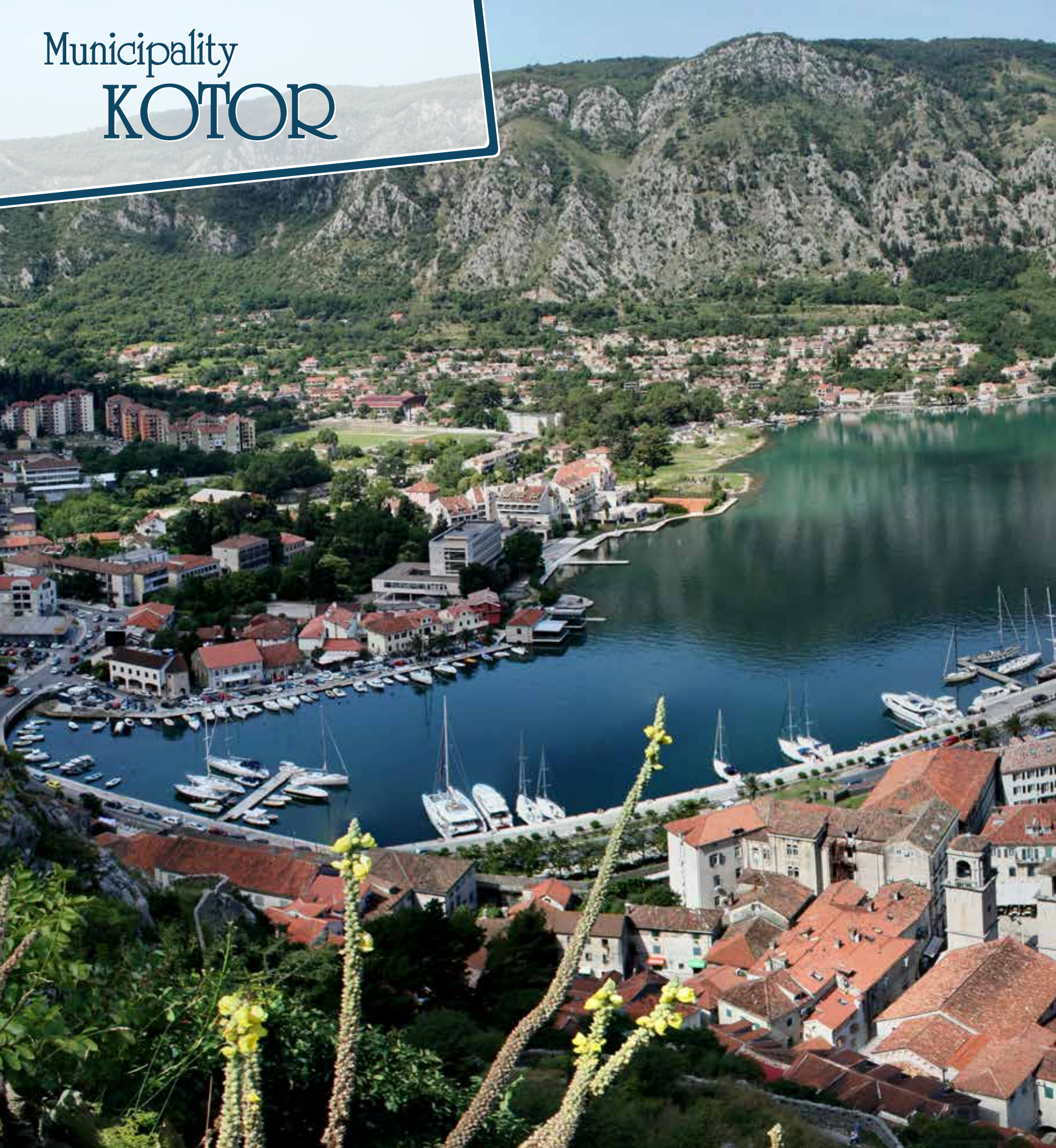
Various

#### Contact


+382 20 865 760  
+382 20 865 760

opstina.kolasin@t-com.me

Municipality  
**KOTOR**







Municipality of Kotor lies in Boka Bay (Adriatic Sea), where mountain Lovcen and sea surround the city, while on the other rises hill Vrmac. Kotor lies in the triangle surrounded by sea, river Skudra and mountain St. Ivan (topped by a fortress of San Giovanni). With its surroundings, Kotor is listed on UNESCO's World Heritage List as unique combination of various cultural influences. The protected area covers 12,000 hectares of land and 2,600 hectares of sea area. In this ancient crossroads, paths were leading to east and west, towards sea and the interior. Since ancient days, civilizations were mixing here, styles and influences created a symbiosis of unique forms and elements of the greatest value.

The municipality of Kotor has 170 employees. The main activity of the municipality is tourism, as well as: the protection of natural and cultural heritage, urban planning, cultural activities, environmental protection, protection of natural and other disasters, information, finance, social policy, civil society, international cooperation, and more. Public institutions founded by the municipality are: Directorate for Planning and Development of Kotor, Public utility company, Public Water Works, Cultural Center "Nikola Djurkovic", Tourist Organization of Kotor, museums.

The main organizers of cultural life in Kotor are museums and Cultural centre "Nikola Djurkovic" as a municipal public institutions.

Kotor is one of the few cities in which, from year to year, are held many traditional events that attract a large number of domestic and foreign tourists. Calendar of cultural events in the Municipality of Kotor can be seen at the official web portal of the Municipality [www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com).

#### Existing town twinning

- ✦ Bulgaria: *Nesebaro*
- ✦ Croatia: *Trogir*
- ✦ Italy: *Kampomarino i Venecija*
- ✦ Lithuania: *Nering*
- ✦ Hungary: *Segedin*
- ✦ Portugal: *Obidos*
- ✦ Russia: *Sankt Petersburg*
- ✦ USA: *Santa Barbara*
- ✦ Serbia: *Subotica and Old city Beograd*

#### Preferred areas of cooperation

Regional cooperation and territorial connection, EU funds, cross-border cooperation, cultural exchanges and cooperation in the field of adequate protection and valorisation of cultural and natural heritage, tourism, investment, cooperation among ports.

#### Contact

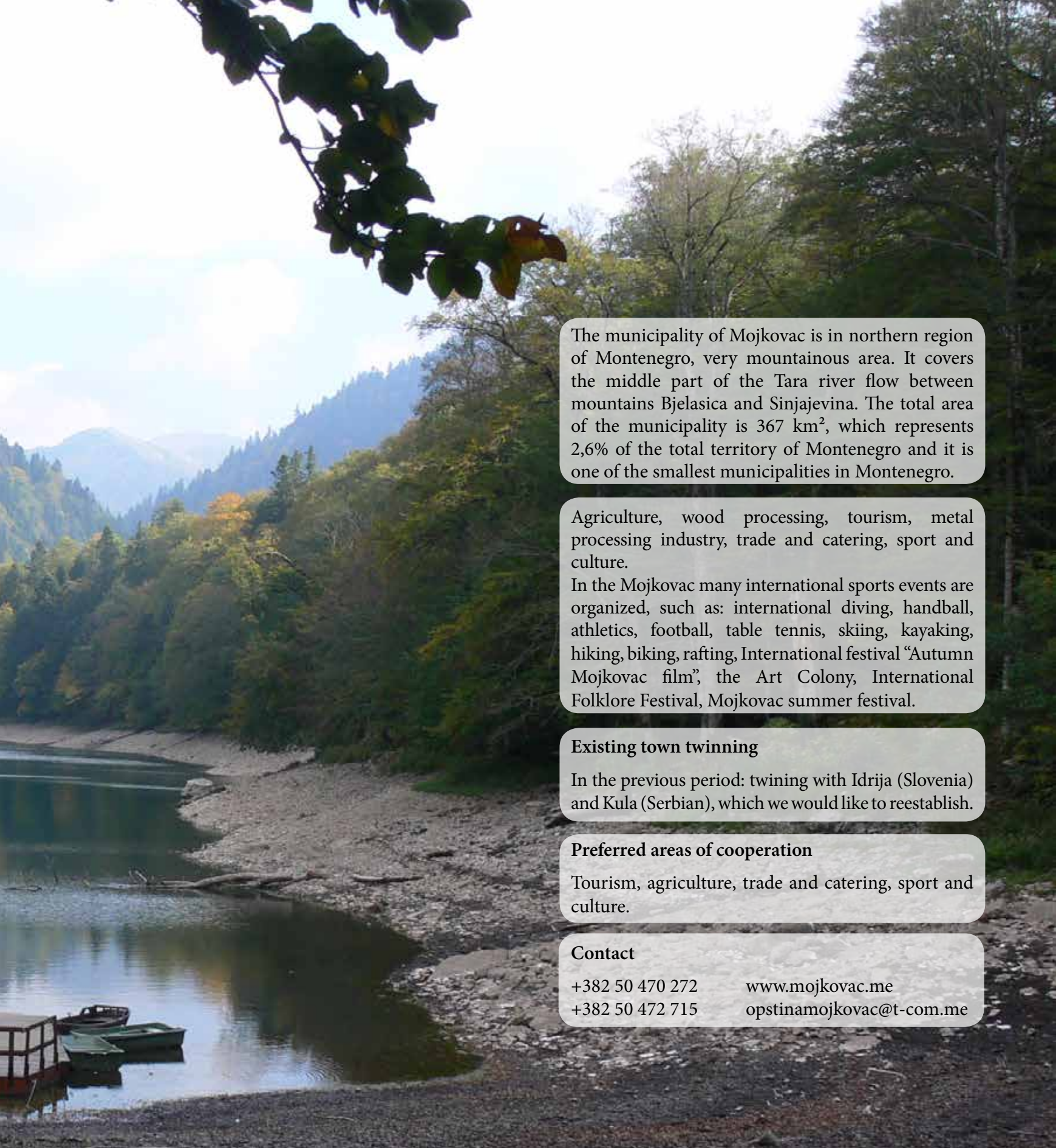
+382 32 304 736

[www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com)

[kabinet.predsjednik@opstinakotor.com](mailto:kabinet.predsjednik@opstinakotor.com)

Municipality  
**MOJKOVAC**





The municipality of Mojkovac is in northern region of Montenegro, very mountainous area. It covers the middle part of the Tara river flow between mountains Bjelasica and Sinjajevina. The total area of the municipality is 367 km<sup>2</sup>, which represents 2,6% of the total territory of Montenegro and it is one of the smallest municipalities in Montenegro.

Agriculture, wood processing, tourism, metal processing industry, trade and catering, sport and culture.

In the Mojkovac many international sports events are organized, such as: international diving, handball, athletics, football, table tennis, skiing, kayaking, hiking, biking, rafting, International festival “Autumn Mojkovac film”, the Art Colony, International Folklore Festival, Mojkovac summer festival.

#### **Existing town twinning**

In the previous period: twinning with Idrija (Slovenia) and Kula (Serbian), which we would like to reestablish.

#### **Preferred areas of cooperation**

Tourism, agriculture, trade and catering, sport and culture.

#### **Contact**

+382 50 470 272

+382 50 472 715

[www.mojkovac.me](http://www.mojkovac.me)

[opstinamojkovac@t-com.me](mailto:opstinamojkovac@t-com.me)

Municipality  
**NIKŠIĆ**



Niksic Municipality covers central and north-western part of Montenegro and with an area of 2.065 km<sup>2</sup>, accounting for 15% of Montenegro, is the largest municipality in the state. The central part of this area includes the Niksic field, Kras basin (67 km<sup>2</sup>), flanked by high mountains rising over 2.000 m.

Niksic is located at 630 m above sea level with Mediterranean and mountain-continental climate.

In addition to its geographical position, which makes it an important crossroads between north and south of Montenegro, between Montenegro and Bosnia, Croatia and Serbia, Municipality of Niksic abounds natural beauty.

The city is located near three rivers and lakes.

Niksic is a commercial and industrial centre of Montenegro with a number of companies, factories and trading companies (over 1.136 companies and about 505 entrepreneurs registered). Niksic is famous for beer, steel, bauxite, electricity, wood industry, construction, food, in foreign countries also. This region is suitable for the development of agriculture and animal husbandry, agriculture and horticulture.

Niksic is a city with rich cultural and historical heritage. It contains a series of archaeological and cultural-historical monuments, such as: prehistoric site of Red Rock, many tumulus, Mostanica bridge, Bedem fortress, Vuk's bridge, Hadzi-Smail Mosque, Tsar's bridge, the castle of King Nikola I, and more.

Cultural institutions are:

- "Cultural Centre" in which there are Regional Museum, Art Gallery, National Library, Archives
- "Zahumlje", association was founded in 1898 and now achieves a diverse repertoire of folklore
- "Niksic Theatre"
- "Anderva Old Town"

In recent years Niksic became known for organizing major cultural events such as: International Festival of actors, the International Chamber Music Festival, International Guitar Festival and other cultural activities within "September Day" event, which is traditionally organized in September, on the occasion of the Day of Niksic municipality.

#### Existing town twinning

- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Gradačac, Livno, Trebinje, Tuzla, Bileća, Gacko, Foča, Nevesinje, Jajce*
- ✦ Croatia: *Rab, Koprivnica, Zadar*
- ✦ Italy: *Brindizi, Region Monte Ernici*
- ✦ Macedonia: *Ohrid, Kumanovo, Prilep, Strumica, Želino*
- ✦ Slovenia: *Bovec, Morska Sobota, Kopar*
- ✦ Serbia: *Novi Beograd, Vrbas, Valjevo, Lazarevac, Arilje, Ražanj*

#### Preferred partnership

Cities and municipalities from EU member states, from the Adriatic area, and all those who have experience in European integrations.

#### Preferred areas of cooperation

Cooperation in culture, tourism, promotion of local governance, developing joint projects.

#### Contact

+382 40 213 096

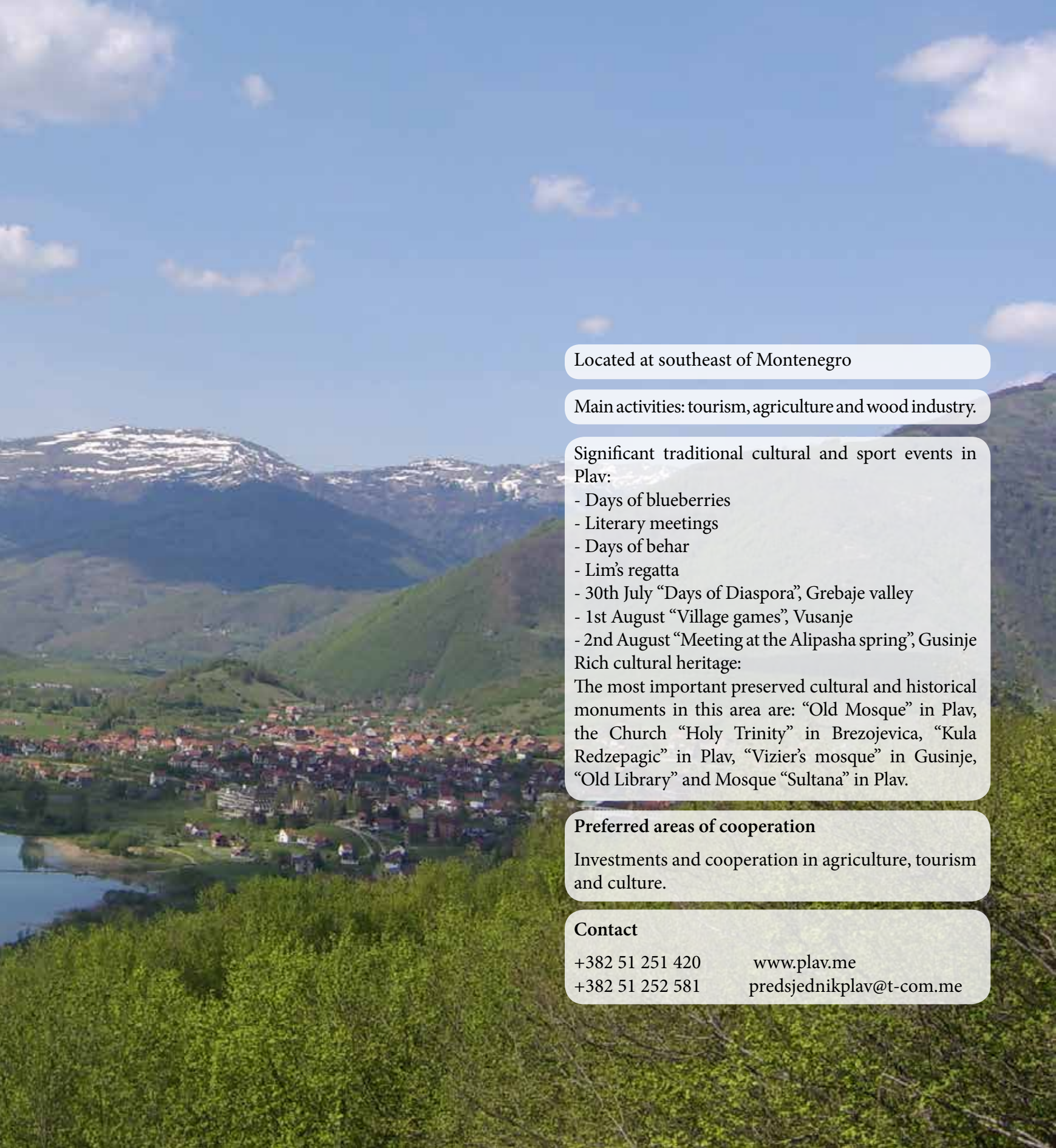
+382 40 214 239

[www.niksic.me](http://www.niksic.me)

[predsjedniknk@t-com.me](mailto:predsjedniknk@t-com.me)

Municipality  
PLAV





Located at southeast of Montenegro

Main activities: tourism, agriculture and wood industry.

Significant traditional cultural and sport events in Plav:

- Days of blueberries
  - Literary meetings
  - Days of behar
  - Lim's regatta
  - 30th July "Days of Diaspora", Grebaje valley
  - 1st August "Village games", Vusanje
  - 2nd August "Meeting at the Alipasha spring", Gusinje
- Rich cultural heritage:

The most important preserved cultural and historical monuments in this area are: "Old Mosque" in Plav, the Church "Holy Trinity" in Brezojevica, "Kula Redzepagic" in Plav, "Vizier's mosque" in Gusinje, "Old Library" and Mosque "Sultana" in Plav.

**Preferred areas of cooperation**

Investments and cooperation in agriculture, tourism and culture.

**Contact**

+382 51 251 420

[www.plav.me](http://www.plav.me)

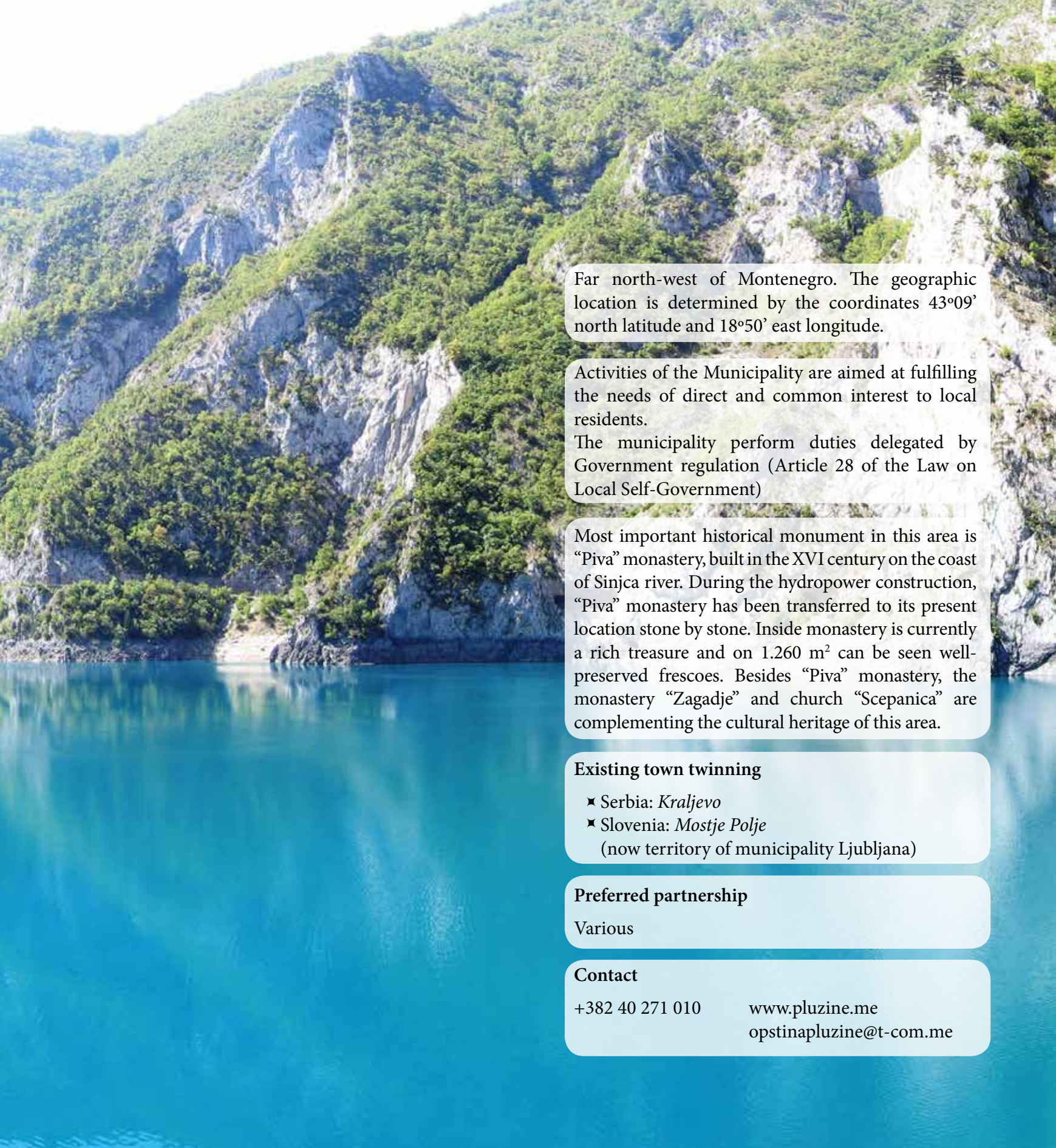
+382 51 252 581

[predsjednikplav@t-com.me](mailto:predsjednikplav@t-com.me)

Municipality  
**PLUZINE**







Far north-west of Montenegro. The geographic location is determined by the coordinates 43°09' north latitude and 18°50' east longitude.

Activities of the Municipality are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents.

The municipality perform duties delegated by Government regulation (Article 28 of the Law on Local Self-Government)

Most important historical monument in this area is “Piva” monastery, built in the XVI century on the coast of Sinjca river. During the hydropower construction, “Piva” monastery has been transferred to its present location stone by stone. Inside monastery is currently a rich treasure and on 1.260 m<sup>2</sup> can be seen well-preserved frescoes. Besides “Piva” monastery, the monastery “Zagadje” and church “Scepanica” are complementing the cultural heritage of this area.

#### Existing town twinning

- ✦ Serbia: *Kraljevo*
- ✦ Slovenia: *Mostje Polje*  
(now territory of municipality Ljubljana)

#### Preferred partnership

Various

#### Contact

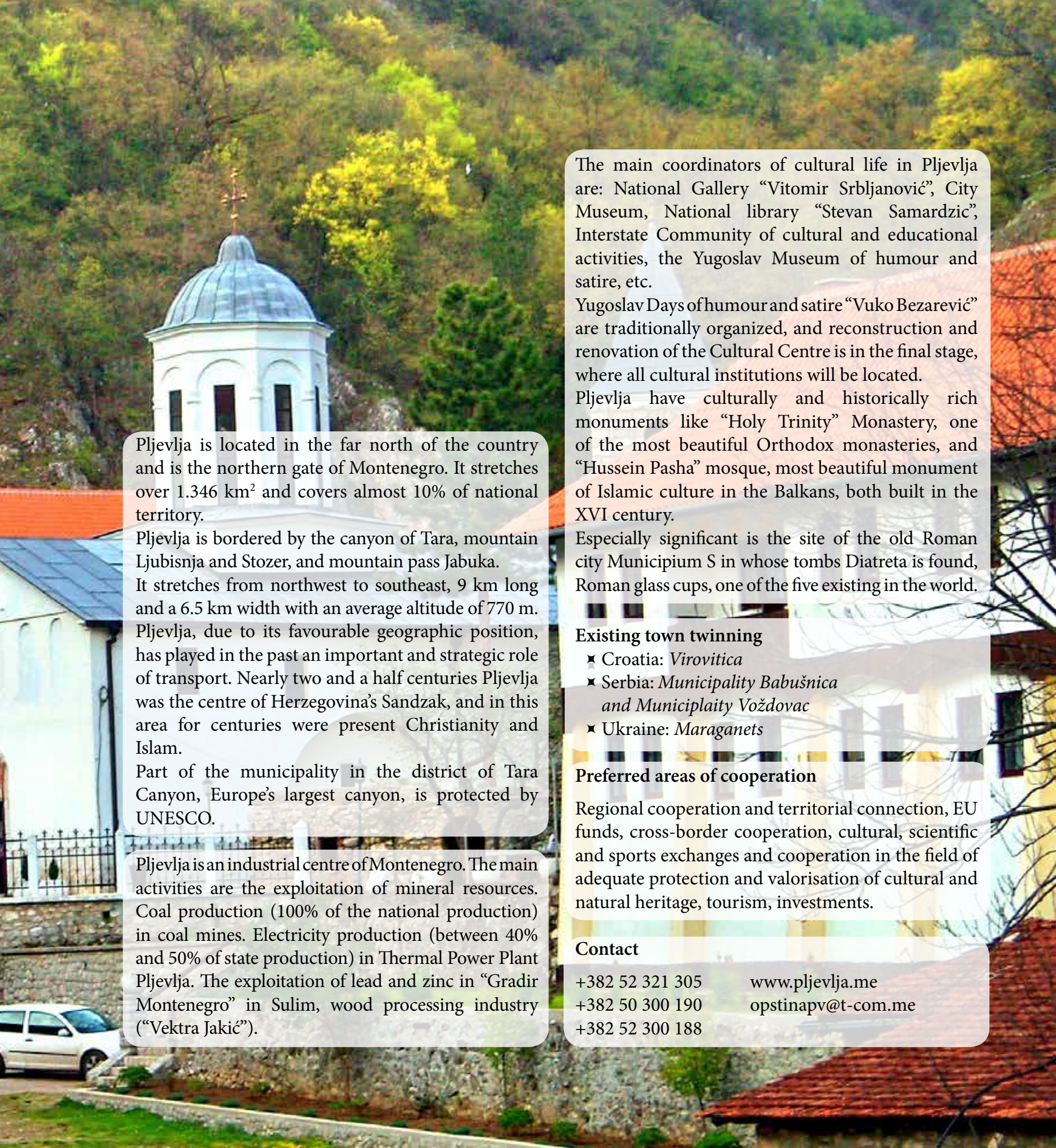
+382 40 271 010

[www.pluzine.me](http://www.pluzine.me)

[opstinapluzine@t-com.me](mailto:opstinapluzine@t-com.me)

Municipality  
**PLJEVLJA**





Pljevlja is located in the far north of the country and is the northern gate of Montenegro. It stretches over 1.346 km<sup>2</sup> and covers almost 10% of national territory.

Pljevlja is bordered by the canyon of Tara, mountain Ljubisnja and Stozer, and mountain pass Jabuka. It stretches from northwest to southeast, 9 km long and a 6.5 km width with an average altitude of 770 m. Pljevlja, due to its favourable geographic position, has played in the past an important and strategic role of transport. Nearly two and a half centuries Pljevlja was the centre of Herzegovina's Sandzak, and in this area for centuries were present Christianity and Islam.

Part of the municipality in the district of Tara Canyon, Europe's largest canyon, is protected by UNESCO.

Pljevlja is an industrial centre of Montenegro. The main activities are the exploitation of mineral resources. Coal production (100% of the national production) in coal mines. Electricity production (between 40% and 50% of state production) in Thermal Power Plant Pljevlja. The exploitation of lead and zinc in "Gradir Montenegro" in Sulim, wood processing industry ("Vektra Jakić").

The main coordinators of cultural life in Pljevlja are: National Gallery "Vitimir Srbljanović", City Museum, National library "Stevan Samardžić", Interstate Community of cultural and educational activities, the Yugoslav Museum of humour and satire, etc.

Yugoslav Days of humour and satire "Vuko Bezarević" are traditionally organized, and reconstruction and renovation of the Cultural Centre is in the final stage, where all cultural institutions will be located.

Pljevlja have culturally and historically rich monuments like "Holy Trinity" Monastery, one of the most beautiful Orthodox monasteries, and "Hussein Pasha" mosque, most beautiful monument of Islamic culture in the Balkans, both built in the XVI century.

Especially significant is the site of the old Roman city Municipium S in whose tombs Diatreta is found, Roman glass cups, one of the five existing in the world.

#### Existing town twinning

- ✦ Croatia: *Virovitica*
- ✦ Serbia: *Municipality Babušnica and Municipality Voždovac*
- ✦ Ukraine: *Maraganets*

#### Preferred areas of cooperation

Regional cooperation and territorial connection, EU funds, cross-border cooperation, cultural, scientific and sports exchanges and cooperation in the field of adequate protection and valorisation of cultural and natural heritage, tourism, investments.


#### Contact

+382 52 321 305  
+382 50 300 190  
+382 52 300 188

[www.pljevlja.me](http://www.pljevlja.me)  
[opstinapv@t-com.me](mailto:opstinapv@t-com.me)

Municipality  
**ROŽAJE**





Rozaje Municipality is located on the north-eastern Montenegro, bordering with Serbia and Kosovo. Municipal area is 432km<sup>2</sup>.

Basic economic activities of Rozaje are wood processing, agriculture, tourism, trade and crafting.

In Rozaje currently operates Centre for culture and Heritage museum “Ganic Kula”. Within these various cultural events are organized, children’s song festival “Golden flake”, an association of painters Rozaje, the event “Days of mushrooms and herbs”.

#### **Existing town twinning**

- ✦ Bulgaria: Pernik
- ✦ France: Beton
- ✦ Macedonia: Kavadarci
- ✦ Switzerland: Pfaffikon
- ✦ Turkey: Istanbul, Bajrampaša

#### **Preferred partnership**

Austria, Slovenia and Croatia - our goal is a twinning towns coming from these states with similar geographic characteristics.

#### **Preferred areas of cooperation**

Culture, education, health, and possibly, if deriving from a common interest- economy.

#### **Contact**


+382 51 270 432

[www.rozaje.co.me](http://www.rozaje.co.me)

[opstina\\_rozaje@t-com.me](mailto:opstina_rozaje@t-com.me)

Municipality  
ŠAVNIK





Savnik is located in the northern part of Montenegro. The municipal territory is situated on the following slopes, valleys and mountain ranges: Durmitor in the north and north-west, Sinjavina the north and north-east, Moraca's mountains on the east and south-east, plateau Krnovo in the south and the mountain Vojnik on the south and south-west.

Savnik is known for its natural phenomenon - in the days around the equinox the sun rises and sets twice a day. In the morning sun rises over a Kravica hill and after 14 hours sets over hill Gradac. An hour later the sun raises again from canyon Bukovice and at the end of the sets in the direction of mountain Vojnik.

Activities of the Municipality Savnik are aimed at fulfilling the needs of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law on Local Self-Government and Municipal Statute.

Public Institution Centre for Culture, Media and Sport is responsible for cultural development, and development of sports and media in the area. Savnik has library with over 2.500 titles and 3.500 books.

#### **Preferred partnership**

Various

#### **Contact**

+382 40 266 103

+382 40 266 231


[www.savnik.me](http://www.savnik.me)

[sosavnik@t-com.me](mailto:sosavnik@t-com.me)

Municipality  
**TIVAT**







Tivat municipality is covering the smallest area of all municipalities in Montenegro, bordering with municipalities of Kotor and Herceg Novi. Tivat is located in the geographical centre of Kotor Bay, on north-east and south-western side is Tivat Bay. On the south, part of the territory on the peninsula Lustica is going into open sea in the Gulf Traste

The municipality autonomously performs local government activities that are of direct and common interest to local residents, in accordance with the Law and the Municipal Statute.

#### Cultural activities:

- Boka-night in Donja Lastva
- Traditional Lastovo carnival
- Zucenica-fest
- 25 May - Youth Day
- Travel-flower
- Tivat's cultural summer
- Festivities at the beach
- Festivities of carob
- Boules Olympics
- Lastovo ceremonies
- The November days of culture

#### Existing town twinning

- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Konjic*
- ✦ Croatia: *Trogir*
- ✦ Italia: *San Giacomo degli Schiavoni*
- ✦ Macedonia: *Municipality Karpoš*
- ✦ Russia: *City Aleksin*
- ✦ Serbia: *City Novi Sad, Sremski Karlovci*

#### Preferred areas of cooperation

Economic cooperation, sports, culture, energy, tourism.

#### Contact

+ 382 32 661 338

+ 382 32 671 387

[www.opstinativat.com](http://www.opstinativat.com)

[tivat@t-com.me](mailto:tivat@t-com.me)

Municipality  
**ULCINJ**



Located in south of Montenegro.

Longitude: 41 55' 42"

Latitude: 19 12' 23"

Main activities: Tourism and agriculture

Main cultural events:

- Day of Ulcinj municipality
- Summer Scene
- Poetry nights
- Book Fair
- Festival of children's songs

### Existing town twinning

- ✦ Albania: *Berat, Drac*
- ✦ Austria: *Liesing 23 district of Vienna*
- ✦ Bosnia and Herzegovina: *Municipality Old Town (Sarajevo)*
- ✦ USA: *Stamford (Connecticut)*
- ✦ Ukraine: *Uzhgorod*

### Preferred areas of cooperation

Tourism, arts and culture, agriculture and rural development, education, environment/sustainable development

### Contact

+382 30 412 413

+382 30 412 056

[www.opstinaulcinj.com](http://www.opstinaulcinj.com)

[sef.kabineta@t-com.me](mailto:sef.kabineta@t-com.me)



Municipality  
**ZABLJAK**



The municipality of Zabljak is situated in the northwest of Montenegro and is the largest city in Durmitor area. It stretches over 445 km<sup>2</sup>, which occupies 3,22% of total surface area of Montenegro. This is the area recognized by the mountain Durmitor on the north and Tara River canyon on northwest, valleys Piva, Komarnica and Bukvica on western and south-western part, while on the eastern and south-west side is the river Bukovica and Tusinja. In surroundings are Vrazije lake, and Djurdjev's Tara. The position of the Durmitor National Park belongs to Biogeographically South Dinaric area.

The economy of the Municipality Zabljak is based mainly on tourism, agriculture, timber industry and service sectors. Bearing in mind the geographical location and natural attractions of Zabljak, leading economic sector is summer and winter tourism. Opportunities for tourism are manifold through the development of: recreational tourism, sports tourism, winter and summer sports, medical tourism, the adrenaline rush of tourism, hiking, skiing, practicing science through visiting the nature and hunting and fishing.

Important parts of cultural heritage are:

- Two old cemeteries known as Greece cemeteries between the villages Novakovic and Bare Zugic. According to historical findings, these tombstones describe life of Christians-Bogumil in this area in late XII and XIII century.
- The medieval fortress Pirlitor near canyon of Tara is significant as evidence of existing caravan route from Dubrovnik to Istanbul. Related to this finding is a legend of Duke Momcilo celebrated in epic poetry.
- Tepca, the first and only village that has existed in the XV century in the present municipality. Then called Potpećine, on lake surface were the only pastures.
- Monastery Dobrilovina in Šaranci erected on the bank of Tara in the XVII century and is dedicated to Saint George.
- The Church in Zabljak was built in 1862, in honour of the Battle of Sarancima as well as the Church in the village of Krs.

#### Preferred partnership

With similar cities

#### Preferred areas of cooperation

Tourism

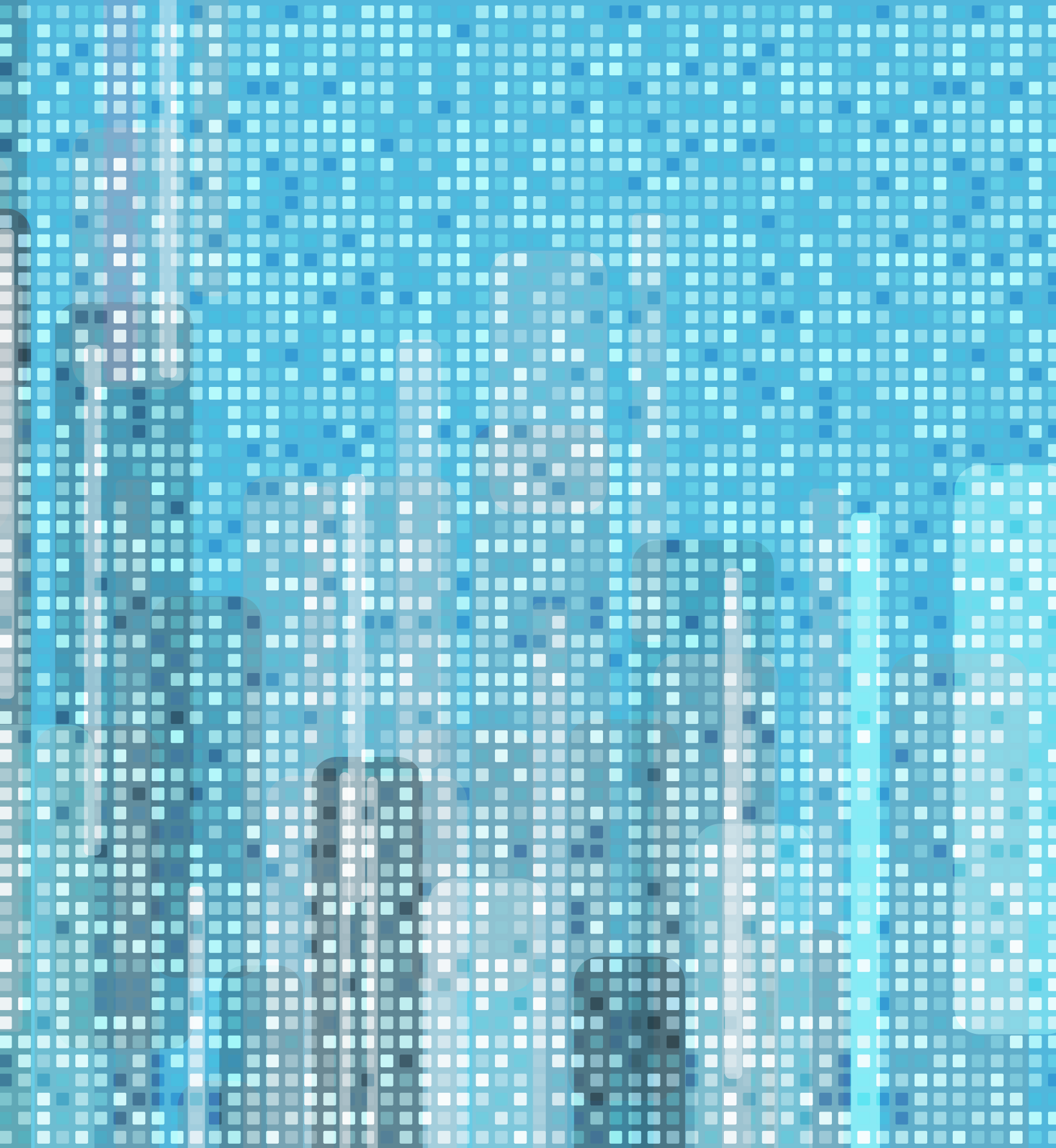
#### Contact

+382 52 360 103

+382 52 360 102

[www.zabljak.me](http://www.zabljak.me)

[sozabljak@t-com.me](mailto:sozabljak@t-com.me)





**JUMELAGE**

Grâce à développement des technologies modernes de l'information et de communication, monde est de plus en plus décrit comme le "Village global". La globalisation et l'intégration européenne implique un monde dans lequel tout est de plus en plus interconnecté et interdépendant, et où nous sommes en concurrence de coopérer les uns avec les autres. Dans ce contexte d'évolution rapide, le gouvernement local doit jouer un rôle clé dans le travail actif avec les partenaires européens et internationaux. Liens et des partenariats officiels des villes et des municipalités jumelées, basé sur un renforcement des capacités institutionnelles commun et l'échange d'expériences, non seulement aider à surmonter les barrières culturelles, mais elles fournissent la possibilité d'apprendre les uns des autres.

Aujourd'hui, nos autorités locales ont mis en place un lien de réseau et de partenariat, qui représentent une nouvelle forme de coopération internationale. A partir du jumelage officiel, à l'assistance technique et des partenariats, qui sont basées sur des projets, dans le but de créer des capacités - totalité de ces obligations nous donner l'occasion de partager leurs expériences et apprendre les uns des autres, de trouver des solutions efficaces à des problèmes graves et à œuvrer pour la paix et la stabilité.

En outre, le souhait de Montenegro de se rejoindre l'Union européenne implique le respect des autres peuples et cultures et représentant de style de vie et de la culture en Monténégro et aux autres.

Union des municipalités du Monténégro, avec le soutien de l'OSCE, a préparé cette publication afin d'encourager le jumelage des gouvernements locaux du Monténégro avec villes d'Europe et du monde. Cette publication présente notre gouvernements locaux avec un bref aperçu des leur spécificités, caractéristiques historiques et riche héritage culturel afin pour se connecter avec un plus grand nombre de villes et municipalités, et réaliser un profond sentiment d'amitié et d'une identité européenne.

Secrétaire général de l'Association des Municipalités du Monténégro  
Rajko Golubović



# L'introduction

Le jumelage des communautés locales sont reconnus dans le monde moderne comme un moyen extrêmement utile pour relier les citoyens les uns aux autres. Notre communautés locales ont une tradition riche dans ce domaine et beaucoup de partenariats vieux sont activés encore et déjà donnent des bons résultats. Au lieu de l'expression jumelage, aujourd'hui on utilise le terme la coopération décentralisée, ce qui implique une approche sérieuse de la coopération et des projets communs qui incluent non seulement des représentants des autorités locales mais aussi d'autres membres de la communauté (artistes, étudiants, entrepreneurs,...).

Le concept moderne de jumelage (l'anglais Town twinning) implique la connexion de deux ou plusieurs communautés locales par diverses activités. Les efforts de ces liaisons sont orientés vers la création de la confiance mutuelle et la collaboration qu'au cours des années deviennent généralement en la véritable amitié des communautés locales et de leurs citoyens.

Bien établi jumelage peut être bien pour les municipalités, mais aussi pour la communauté plus large. Rassemblement des citoyens des pays différents on obtient la possibilité de faire ensemble des difficultés, l'engagement des opinions, mais aussi la compréhension des différents points de vue sur n'importe quelle question d'intérêt mutuel.

Les activités habituelles du jumelage incluent des rencontres et des échanges des citoyens (délégation en visite de villes, les voyages et les échanges d'élèves, étudiants, etc.) aussi des activités communes culturelles et sportives (performances et des associations artistiques, manifestations sportives et culturelles, marquant le jumelage par que la dénomination des rues l'ouverture du monument, etc.).

Une des formes les plus récentes de la connectivité sont les réseaux thématiques de villes jumelées qui impliquent plusieurs villes dans plusieurs états différents. Tels réseaux par des conférences et ateliers, et l'inclusion de nouveaux acteurs de différentes classes sociales (organisations non-gouvernementales, écoles, universités, entrepreneurs, syndicats, organisations sportives, etc.) deviennent des plateformes pour générer la coopération durable entre les villes jumelées et associées.

Mais la gamme de jumelage ne se limite pas à ces activités. Normalement, dans les villes jumelées sont communs des projets conjoints de développement impliquant un large éventail de sujets: de la protection de l'environnement et l'éducation, sur l'économie et l'entreprise jusqu'à des projets sociaux. Ainsi, les possibilités sont nombreuses.

Jumelage consiste en un engagement durable des partenaires, plutôt que des projets de coopération à court terme. Jumelage devrait survivre aux changements dans la structure politique et les difficultés à court terme apparues dans l'un ou l'autre partenaire, par lequel ils s'entraident pour surmonter les obstacles majeurs. Pour s'assurer de l'engagement à long terme, il est nécessaire de fournir que le partenariat est régulièrement contrôlé afin qu'il réponde aux besoins du moment actuel en restant fraîche et dynamique.

Il est également important que le double engagement, où la fraternisation est basée, est réussi, comme l'engagement aux autorités locales, ainsi que l'engagement des citoyens. En termes simples, pas de jumelage, sans la participation active des citoyens! Cette nature double exige souvent la constitution des Comités de jumelage qui rassemblent des représentants locaux et les citoyens.

# Les avantages du jumelage

Coopération entre les villes jumelées peut produire nombreux effets positifs dont les proportions dépendent le plus de la participation et de l'engagement des acteurs de cette relation. Le grand avantage des villes jumelées est que ils relient directement un grand nombre de municipalités, que dans l'Europe porte avec eux profit d'intégration européenne au niveau local et d'aider les citoyens de différents États membres de créer un fort sentiment d'appartenance et une identité européenne commune.

- ▶ L'une des activités les plus fréquentes qui a des effets immédiats dans le jumelage sont l'échange d'expériences et les meilleures pratiques dans les régions d'intérêt pour les communautés locales: l'économie, le tourisme, l'écologie, de la finance, le développement des infrastructures et de nombreux autres.
- ▶ Dans plusieurs cas jumelage était juste un point de départ pour promotion et la réalisation de projets de développement dans les communautés locales.
- ▶ Échange d'idées et de personnes au bout enrichit toutes les parties impliquées l'apprentissage informel et la diversité culturelle. Sous-produit d'un tel échange est toujours la promotion des communautés locales à l'étranger.
- ▶ Renforcement des relations entre les citoyens européens l'apprentissage de la vie quotidienne d'autres, mutuellement détection de la culture et de la langue partenaires jumelles sont la construction d'une identité européenne.
- ▶ Internationaux , et en particulier des fonds européens exigent souvent des autorités locales à coopérer avec des partenaires étrangers. Les contacts entre les municipalités sont un excellent moyen de trouver des partenaires. Cela permet aux partenaires dans le processus de jumelage d'atteindre financement pour les projets qui autrement ne seraient pas disponibles.
- ▶ Parfois, le jumelage aide dans les moments difficiles. Un exemple typique une série d'incendies en été catastrophiques qui ont ravagé Portugal en 2005. Développement des affectées communautés locales ont été généreusement aidé par ses villes-amis des pays différentes européens.

# Comment commencer un jumelage réussi?

**A**fin de réaliser le partenariat souhaité avec succès c'est nécessaire de passer par plusieurs étapes qui assurent la base pour les activités futures et donne la durabilité à la coopération.

## ***CLARIFIER LES MOTIFS ET DÉFINIR LE PROGRAMME THÉMATIQUE DE LA COOPÉRATION***

Avant de prendre les premières étapes dans l'initiation de coopération avec une autre unité de gouvernement local de l'étranger, il est nécessaire de déterminer les raisons pour établir une coopération. Basé sur cette, les autorités locales peut définir clairement le type de coopération souhaitée et les attentes. Ainsi s'établi une coopération réussie qui est basé sur l'échange d'expériences.

## ***CHOISIR LE PARTENAIRE APPROPRIÉ***

Le choix d'un partenaire est souvent aléatoire, et n'est pas toujours un choix rationnel. Cependant, quelques-uns des éléments bien choisis, tels que la population; l'autonomie locale; similitudes dans la géographie, l'économie, la structure sociale etc, peuvent contribuer à une collaboration réussie.

## ***FORMALISER LE PARTENARIAT LE PREMIER CONTACT***

Il ya différentes façons pour établir des partenariats avec d'autres villes, tel que: réunions maire à diverses conférences et réunions, quand ils se rencontrent ensuite des relations amicales transféré à la communauté locale; la connexion directe de certains groupes des communautés locales(professeurs, des entrepreneurs, des clubs de femmes, etc) avec groupes similaires d'autres villes. Une proposition intéressante que association ukrainienne des autorités locales offre à ses membres: souvent jumelage se produit de villes avec un nom similaire.

Dans le premier réunions officielles devrait participer tous les membres de la communauté qui pourraient participer en coopération. Il est souhaitable qu'elles se rencontrent en l'un des deux collectivités partenaires.

## ***ACCORD SUR LA COOPÉRATION***

La Charte de la Fraternité, Accord sur la coopération, Contrat de partenariat, ce sont toutes les formes d'accord de partenariat entre les deux communautés locaux, qu'ils ont officiellement annoncé leur engagement dans un projet commun. Selon le type de coopération, accord peut signifier cadre général de la maintenance relations amicales ce qui est modifié par la suite accords spécifiques du projet, ou d'être détaillée et couvrent tous les domaines et façons d'activités conjointes.

## ***CÉRÉMONIE***

La cérémonie de signature de l'accord sur la coopération montre la volonté des partenaires d'établir une coopération mutuelle. Les autorités locales-accueille des événements, sont responsables de l'organisation générale, en particulier pour la promotion de l'exploration de toute la communauté et les acteurs locaux qui pourraient être impliqués dans la collaboration.

## *POUR ASSURER LA DURABILITÉ DE LA COOPÉRATION*

La durabilité de la coopération peut être fournie par les moyens suivants:

- ▶ l'élaboration du plan de coopération pluriannuel
- ▶ la participation à la coopération diverses associations locales groupes professionnels: professeurs, des entrepreneurs, des femmes, des représentants des syndicats indépendants par exemple. les jeunes, les travailleurs culturels et les artistes. Il devrait également offrir la possibilité de participer dans les diverses minorités ethniques..
- ▶ la promotion entre de la population.

# Dix éléments clés de la réussite<sup>1</sup>

**L**e jumelage n'est pas quelque chose que vous pouvez improviser: elle doit être soigneusement préparée. Pour vous aider à parer défaillances possibles vous référer à quelques conseils qui contribuera à la réussite du jumelage établi:

### **1. ELÉMENT :** *TROUVER DE PARTENAIRES ADÉQUAT/ES*

Trouver de partenaires adéquat est évidemment la première étape! Chaque jumelage est caractéristique. Cependant, dans la plupart des cas partenaire approprié pour le jumelage doit être semblable à votre ville dans plusieurs aspects. Il peut être, de la population, localisation géographique, activités économiques, liens historiques avec d'autres communautés, les plus gros problèmes dans la société, etc. Vous devez passer un certain temps avec les représentants de possible ville jumelle pour s'assurer que les deux côtés ont la même vision et la tendance à un nouveau type de relation.

### **2. ELÉMENT:** *L'IMPLICATION DES CITOYENS ET DE L'ENSEMBLE DE LA COMMUNAUTÉ*

Pas de jumelage, sans la participation active des citoyens. Les représentants élus et des fonctionnaires peuvent souvent être les initiateurs du processus, mais pas les seuls participants Les écoles, clubs sportifs, groupes d'organisation du temps de loisirs, les associations de citoyens doivent également être inclus. En même temps, tous les citoyens doivent savoir de jumelage établi afin de se sentir impliqués. Par exemple, des signes de jumelage établi peut reposer à l'entrée du bâtiment du conseil municipal et dans les journaux locaux ou sur le site Internet peuvent publier des nouvelles de jumelage. Il est important de informer le grand public d'importance et les avantages du jumelage, plus particulièrement informer les médias pour créer une image authentique du jumelage mis en place.

### **3. ELÉMENT:** *SAISIE ÉLÉMENT EUROPÉEN*

Dans l'Union européenne jumelage bien établie devrait renforcer le sentiment d'appartenance à l'Europe, créer un lien entre les citoyens par la promotion de l'unité européenne en contribuant au renforcement d'une identité européenne. En donnant aux gens l'occasion d'apprendre de la vie quotidienne d'autres, de discuter et d'échanger des vues sur des questions importantes d'aujourd'hui, et en apprendre davantage sur les cultures et les langues de ses villes jumelles, jumelage aide les gens à réaliser qu'ils appartiennent à une communauté plus large dans lequel les mêmes valeurs s'appliquent.

<sup>1</sup>Preuzeto sa [www.twining.org](http://www.twining.org)

#### **4. ELÉMENT: DÉFINIR DES OBJECTIFS COMMUNS**

Qu'est ce que nous voulons de ce jumelage? Cela devrait être la première question en établissant le contact entre les deux villes. Vous et votre partenaire doit ensemble définir des objectifs clairs et des types d'activités, et lorsque cela est possible, au début déterminer les dates lorsque l'évaluation de jumelage sera effectuée. Si ce n'est pas fait, jumelage peut facilement échouer cause de malentendus ou mauvaise évaluation. Il est utile d'effectuer une réévaluation des objectifs et des activités de temps en temps, afin de déterminer que les partenaires restent attachés à la mêmes priorités du jumelage.

#### **5. ELÉMENT: CRÉER UNE STRUCTURE POUR SOUTENIR LE JUMELAGE**

Pendant le temps , l'énergie qui est initié la coopération des partenaires peut affaiblir. Petit, mais l'équipe actif dans chacune des villes partenaires, peut contribuer à entretenir des relations, pour améliorer le partenariat par la coopération du projet, par la recherche des moyens de financement etc. Ce «moteur» de jumelage peut être un conseil de surveillance qui accompagne le jumelage, ou une association formée par la municipalité, qui fonctionne en coopération avec la ville et d'autres associations comme avec ville partenaire.

#### **6. ELÉMENT: TRAVAIL AVEC LES ÉCOLES ET LES JEUNES**

Il y a beaucoup de façons d' inclure scolaire jeunesse dans un jumelage. Les échanges d'étudiants et des élèves sont souvent le plus fort sous forme de partenariat et peuvent contribuer à la motivation des jeunes d'apprendre la langue des pays partenaires. Ces activités sont destinées à l'inclusion de la plupart de la population, parce qu'elles, par nature, inclure les parents , les enseignants, les associations étudiantes ou des élèves et autres. Une autre façon de réseautage de jumelage est eJumelage, programme de l'UE pour apprentissage électronique pour promouvoir la coopération entre les écoles en Europe grâce à l'Internet. Il offre un soutien, des méthodes et des services pour permettre à l'école d'établir un partenariat à court ou à long terme dans divers domaines.

#### **7. ELÉMENT: ABORDER LES QUESTIONS ESSENTIELLES DE NOTRE TEMPS**

Activités réalisées travers jumelage contribuent à informer les citoyens sur questions et les problèmes actuels de l'UE qu'il est particulièrement important pour les jeunes. Ces problèmes peuvent être liés à l'environnement, avenir de l'Europe, droits de l'homme, la paix, la politique sociale ... Même le football et autres sports!

#### **8. ELÉMENT: PLANIFICATION D'UNE RELATION DURABLE**

Jumelage bien établi doit résister à au passage du temps et que en aucune façon ne reflète pas les changements de politique de l'unité de gouvernement local. Une amitié forte et une véritable solidarité entre les différentes villes exige du temps à se développer. Seulement la persévérance peut conduire une ville à compter sur le soutien d'autres(dans les situations de catastrophes naturelles, par exemple.).

#### **9. ELÉMENT: LA PRESBYTIE ET LA CRÉATION DE LA BASE DE NOUVELLES FORMES D'ÉCHANGE**

A twinning link can create an ideal environment in which to develop new cooperation techniques. Exchange of experience as well as joint reflection on specific issues can help find solutions or bring improvements.

#### **10. ELÉMENT: LA PLANIFICATION DU BUDGET ET POURSUITE DE FINANCEMENT**

Et Enfin, mais non moins important,prenez soin de finances! Tout partenariat international nécessite de l'argent, afin que il est utile aux autorités locales que, si elles sont capables, d'une part du budget annuel alloué à cette fin.

# Financement disponible de projets communs

Comme déjà mentionné, il est utile que autorités locales, si possible, une partie du budget annuel alloué à ce but, même une petite quantité. Associations de jumelage locaux qui aident les sont souvent très actifs dans la recherche de fonds.

Un grand nombre de jumelage reçoit de l'argent des donateurs en organisant des événements pour amasser des fonds. Pour certains types d'activités de projets de partenariat, il peut y avoir des fonds disponibles au sein de l'administration centrale ou de fondations.

En plus, les autorités et les associations locales ont eu l'occasion de surmonter la barrière financière pour le jumelage particulièrement remerciements aux programmes de la Commission européenne de année 1989, qui a été la réponse sur appel du Parlement européen pour soutenir les activités de jumelage axés sur la convergence des citoyens européens.

## *EUROPE POUR LES CITOYENS (EUROPE FOR CITIZENS)*

Programme de l'UE Europe pour les citoyens vise à créer une identité européenne et un sentiment d'appartenance, et le renforcement de la tolérance la compréhension mutuelle entre Européens.

Les thèmes prioritaires de la programme Europe pour les citoyens sont l'avenir de l'Union européenne et ses valeurs fondamentales le dialogue interculturel des citoyens européens actifs, l'emploi, la cohésion sociale et le développement durable en Europe et l'impact des politiques communauté et l'Union européenne. Le programme vise spécifiquement à partager les expériences sur les questions d'intérêt et l'apprentissage sur le style de vie des citoyens de l'UE (Projets de participation directe des citoyens et des jumelages), soutien des organisation de recherche européens traitant de la politique publique (think tanks), soutenir les organisations de la société civile, activités de soutenir la préservation des monuments, etc

Le programme est divisé en quatre activités, dont chacun comprend des mesures spécifiques:

Activité 1: Des citoyens actifs pour l'Europe

Activité 2: Une société civile active en Europe

Activité 3: Ensemble pour l'Europe

Activité 4: Une mémoire européenne active

Bien que en programme peuvent participer à diverses institutions(organisations de la société civile, les écoles et autres établissements d'enseignement, etc.) programme accorde une attention particulière à la participation des gouvernements locaux. Plus précisément, l'activité 1 villes et les municipalités peuvent soumettre des propositions de projets relatives aux jumelages si elle est réunions des citoyen villes jumelées ou sur réseau thématique des villes jumelées.

Les représentants de la Commission européenne pendant la réunion de Dialogue renforcé permanent avec les représentants de l'administration monténégrine, sont recommandés côté monténégrine pour accéder à programme l'Europe pour les citoyens. Pour accéder à ce programme, il est nécessaire que le ministère de la Culture envoie une lettre d'intérêt à Direction générale des communications, et les procédures d'adhésion implique des négociations avec la Commission européenne de la cotisation annuelle que doit être payé pour la participation au programme, et l'adoption et la signature du Mémorandum d'accord.

Signature et l'approbation du Mémorandum d'accord est en cours.

Le budget total est 215 millions d'euros pour sept ans (de 2007 à 2013).

### ***LES SUGGESTIONS POUR DES PROJETS COMMUNS***

Certaines des propositions de projets communs incluent:

- ▶ Les entités commerciales (réunions d'affaires, séminaires, la possibilité de joint-ventures)
- ▶ Échange de représentants des autorités de la ville, des visites de délégations officielles, des programmes pour les conseillers, échange de bonnes pratiques ...
- ▶ Les programmes inter-ethniques (festivals, films, conférences, discussions sur le sujet du vivre ensemble ..)
- ▶ Les échanges éducatifs et des projets (échange d'étudiants, éducation des enseignants, bourses d'études et de soutien pour construire des écoles)
- ▶ Colloques spécialisés et développement de programmes, par exemple, sur le sujet de protection de l'environnement assistance aux personnes âgées et handicapées orphelins, des tournois sportifs

# Le jumelage de villes en Europe

**M**ouvement pour le jumelage de villes apparu immédiatement après la Seconde Guerre mondiale et était supporté par le maire et les citoyens qui ont exprimé la conviction que l'Europe ne devrait plus jamais être séparés par la guerre. Le jumelage des villes était une expression des aspirations des citoyens des pays européens de connaître les uns les autres pour créer la base pour une meilleure compréhension et donc de contribuer activement à l'avenir dans lequel les problèmes entre les nations européennes seront traités par le dialogue et le respect au lieu de la violence et la destruction. Premières jumelages après la Seconde Guerre mondiale ont déjà réalisé pendant années cinquante du 20e siècle entre les villes allemandes et françaises, et une telle intensité que, au moment de la signature de l'Accord d'amitié entre l'Allemagne et la France (1963.) existait déjà 120 allemand-français jumelages.

Au cours de la seconde moitié du 20e siècle âge jumelage est resté l'un des principaux moyens de relier les citoyens des pays européens, alors maintenant, nous pouvons dire qu'il a des racines stables dans la européenne culture de la vie. Conformément à l'ces, Conseil des Communes et Régions d'Europe (The Council of European Municipalities and Regions - CEMR), l'un des plus importants organisation des autonomies locales et régionales en Europe, depuis sa fondation en 1951, est intégré jumelage dans ses objectifs fondateurs de base.

Le jumelage de villes en Europe a été particulièrement intensifiée au cours des quinze dernières années. Selon les recherches, de CEMR en 1991, en Europe, il y avait environ 8.500 jumelages de 14 pays, et une enquête menée en 2006e dans 35 pays a montré que plus de 17.000 jumelages. Aujourd'hui, le nombre de jumelages dans les 27 États membres de l'UE dépasse 30.000.

Reconnaissant le jumelage des villes comme une activité qui, avec rapprochement des citoyens européens et la construction de l'identité européenne a une forte pertinence au développement, a une forte pertinence au développement, institutions au niveau européen et institutions de certains pays soutien le jumelage de diverses façons. Donc, des informations intéressantes sur le jumelage en Europe peuvent être trouvées sur différents sites Internet, tels que:

▶ <http://www.twining.org>

Page spéciale de CEMR consacrée aux jumelages. Outre les informations générales sur l'histoire du jumelage en Europe sur ce site vous pouvez trouver des partenaires étrangers pour le jumelage

▶ <http://www.ccre.org>

Web site de CEMR qui contient des informations sur le jumelage de villes comme une des activités régulières de l'organisation. Entre autres choses, page contient une liste des associations nationales de pouvoirs locaux dans les États membres de CEMR et les noms des personnes qui sont le contact pour le jumelage.

▶ <http://eacea.ec.europa.eu>

Agence exécutive pour l'éducation politiques audio-visuelles et culturelles de la Commission européenne sur son site Internet present programme Europe pour les citoyens dans lequel sont supportés financièrement des projets de jumelage de villes.

▶ <http://www.amphictyony.gr>

Web site de réseau de jumelage des villes de la Méditerranée. Le réseau réunit 63 collectivités locales de neuf pays méditerranéens.





PRÉSENTATION DE L'AUTONOMIE  
LOCALE AU MONTÉNÉGRO

Capital  
**PODGORICA**



Podgorica se trouve dans la partie nord de la vallée de la Zeta, dans le centre du Monténégro à la croisée de plusieurs routes principales qui conduisant de la mer et pour la région continentale.

Fertile plaine Zeta, composition de la rivière Zeta et Moraca avec, proximité immédiate du lac de Skadar et la mer Adriatique, un climat favorable, la position stratégique et communicatif, on permis que Podgorica se développer dans la plus grande agglomération urbaine au Monténégro

Les activités de capital sont destinées à satisfaire les besoins d'un intérêt immédiat et commun pour les populations locales conformément à Loi sur l'autonomie locale et de statut de la capitale.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bulgarie: *Sofia*
- ✦ Grèce: *Naoussa*
- ✦ Italie: *Bari, Trani*
- ✦ Arménie: *Erevan*
- ✦ Kosovo: *Pristina*
- ✦ Macédoine: *Skopje*
- ✦ Russie *Centrale circonscription administrative du région de Moscou, région Yaroslavskaya*
- ✦ États-Unis: *État du Maryland*
- ✦ Slovaquie: *Kosice*
- ✦ Serbie: *Belgrade*
- ✦ Ukraine: *Lvovska régionale administration de l'État*

#### Partenariat préféré

Divers

Podgorica est une ville de riche patrimoine culturel. Podgorica compte 40 protégés par la loi monuments culturels, comme suit: ancienne ville Medun et Duklja, 19 édifices religieux, la forteresse, bâtiments anciens et d'un village et 73 Monuments Commémoratifs des guerres de libération et de révolution.

L'activité littéraire au Monténégro et à Podgorica enrichie de la variété des influences (hellénistique-romain, illyrienne, byzantine, vieux slave, doçlean Zeta, islamique, traditionnelle-Monténégrin, l'Albanie et les autres) couches spirituelles, reflète un certain nombre de transformation de lieux historique.

Traces et astuces du théâtre, en plein air, aux châteaux et au sein des religions, peut être discerné depuis les temps anciens.

Podgorica melos porte caractéristiques spécifiques: un mélange de plusieurs couches de civilisation urbain, côtier et oriental. Mélodies des chansons de Podgorica sont longues et interminable.

À Podgorica, aujourd'hui vit et travaillé 140 artistes. Leurs œuvres montrent l'affiliation diverses disciplines orientations poétiques

#### Contacter

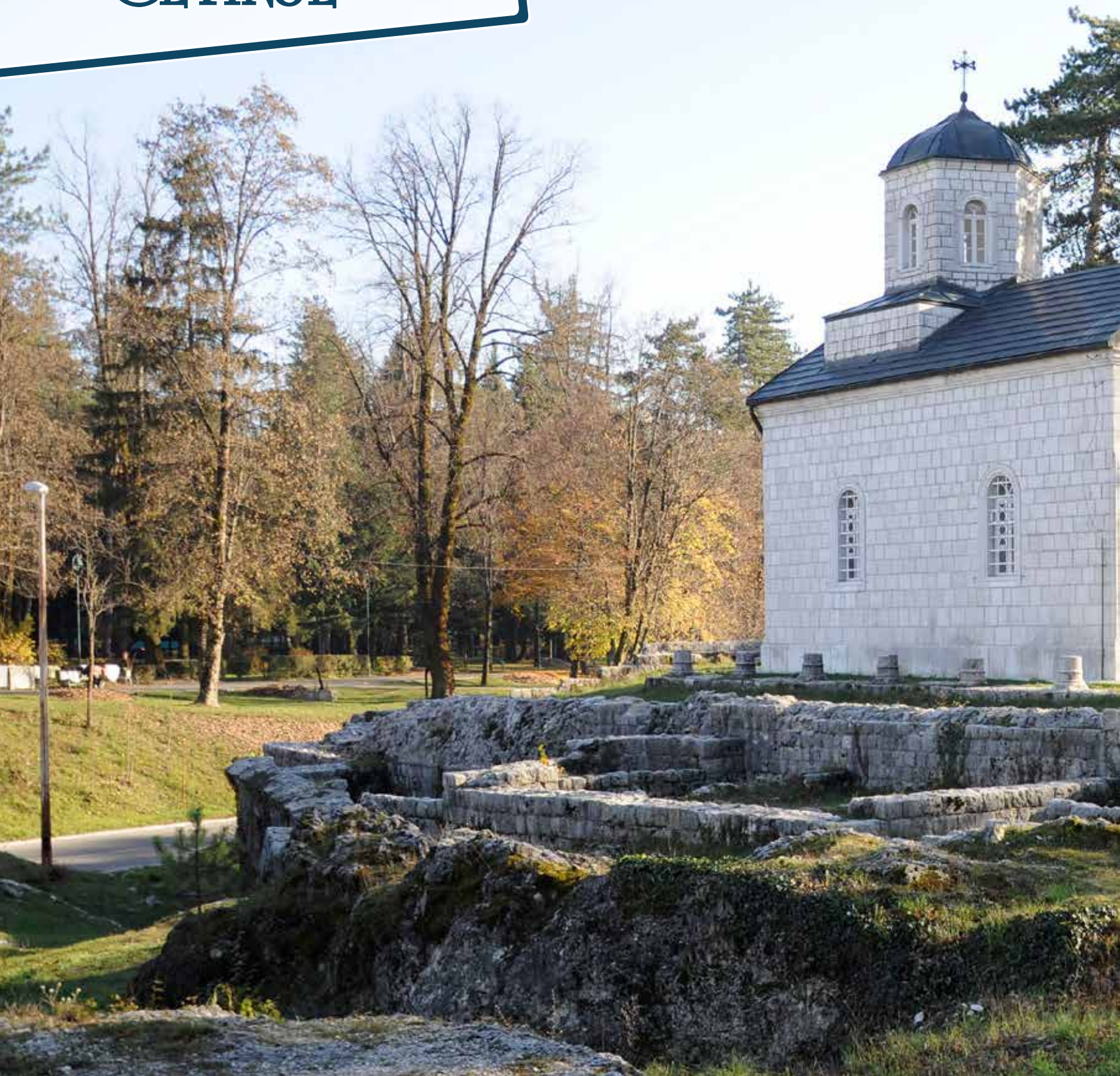
+ 382 20 665 033


[www.podgorica.me](http://www.podgorica.me)

+ 382 20 665 033

[pggradonacelnik@t-com.me](mailto:pggradonacelnik@t-com.me)

Ancienne capitale royale  
**CETINJE**





Situé dans le domaine de Cetinje au pied de l’Lovćen montagne. C’est loin 30km de la capitale-Podgorica, et à 30 km de la côte adriatique. Il couvre 2 parcs nationaux „Lovćen“ i „Le lac de Skadar“ et est situé au niveau de la mer 650m ci-dessus.

Les activités principales sont basées sur l’évaluation d’histoire et de patrimoine culturel à travers des offres de qualité touristiques. En outre, Cetinje il y a trois Académies des Arts (musique, l’art et le théâtre) qui peut générer une importante coopération internationale dans le domaine de l’art.

Cetinje présente le capital culturel et historique de Montenegro. Là est situé la plupart de l’histoire du Monténégro et jusqu’à 1918. Cetinje était la capitale du Monténégro. En Cetinje sont les bâtiments les plus importants au Monténégro tel que: Monastère de Cetinje Cetinjski Manastir, Billard de Petar II Petrović, Palais du roi Nikola (dans lequel abrite aujourd’hui le Musée national du Monténégro) Théâtre Royal “Zeta domicile” 13 bâtiments des anciennes missions, Bibliothèque centrale du Monténégro, Le Château Bleu (qui est maintenant utilisé comme résidence du Président du Monténégro), Maison de gouvernement (Où se trouve le musée historique), l’Hôpital “Danilo I” 3 Académies 3 (de l’art, du théâtre et de la musique), trois églises (église de CIPUR, église valaque et l’église catholique de St. Antoine).

#### Les partenariats existants avec les villes à l’étranger

- ✦ Albanie: Skadar
- ✦ Bosnie-Herzégovine: *grande Kladusa, Nouveau Sarajevo*
- ✦ Bulgarie: *Grand Tarnovo*
- ✦ France: *Dijon*
- ✦ Grèce: *Nafplion, Ouest Achaïe*
- ✦ Croatie: *Dubrovnik, Split, Rijeka*
- ✦ Italie: *Santa Severina, Spoleto*
- ✦ Chypre: *Larnaca*
- ✦ Allemagne: *Nuremberg*
- ✦ Roumanie: *Sinaï*
- ✦ Russie: *Kostroma*
- ✦ Slovénie: *Maribor*
- ✦ Serbie: *Petit Losinj, Vranje*
- ✦ Turquie: *Gaziantep*
- ✦ Ukraine: *Kharkov*

#### Partenariat préféré

First of all with the cultural centres of Europe and the world, and other cities who express their willingness to cooperate.

#### Contacteur

+382 41 231 755

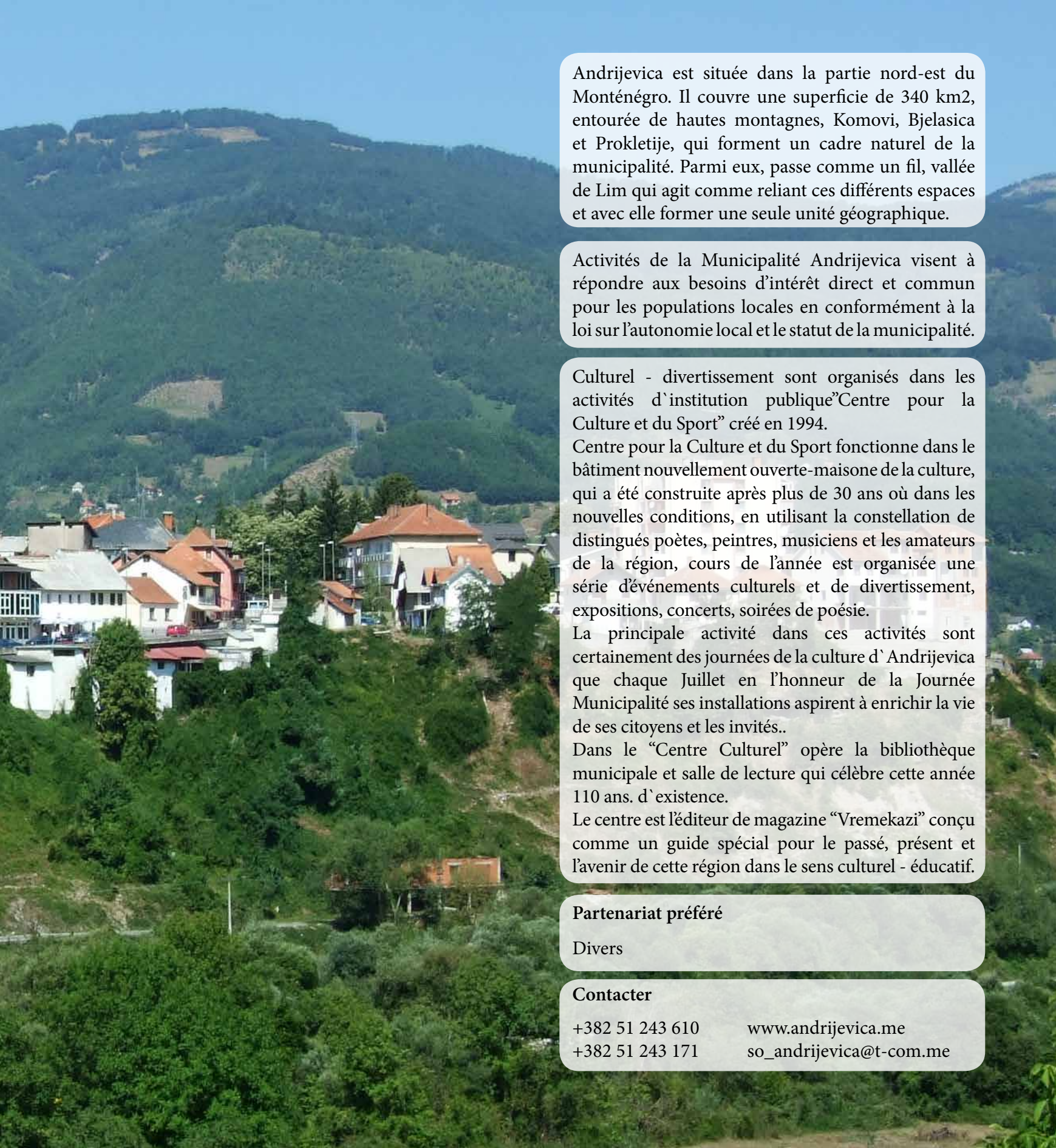
gradonacelnik@cetinje.me

www.cetinje.me

kabinet@cetinje.me

Municipalité  
**ANDRIJEVICA**





Andrijevica est située dans la partie nord-est du Monténégro. Il couvre une superficie de 340 km<sup>2</sup>, entourée de hautes montagnes, Komovi, Bjelasica et Prokletije, qui forment un cadre naturel de la municipalité. Parmi eux, passe comme un fil, vallée de Lim qui agit comme reliant ces différents espaces et avec elle former une seule unité géographique.

Activités de la Municipalité Andrijevica visent à répondre aux besoins d'intérêt direct et commun pour les populations locales en conformément à la loi sur l'autonomie local et le statut de la municipalité.

Culturel - divertissement sont organisés dans les activités d'institution publique "Centre pour la Culture et du Sport" créé en 1994.

Centre pour la Culture et du Sport fonctionne dans le bâtiment nouvellement ouverte-maisone de la culture, qui a été construite après plus de 30 ans où dans les nouvelles conditions, en utilisant la constellation de distingués poètes, peintres, musiciens et les amateurs de la région, cours de l'année est organisée une série d'événements culturels et de divertissement, expositions, concerts, soirées de poésie.

La principale activité dans ces activités sont certainement des journées de la culture d'Andrijevica que chaque Juillet en l'honneur de la Journée Municipalité ses installations aspirent à enrichir la vie de ses citoyens et les invités..

Dans le "Centre Culturel" opère la bibliothèque municipale et salle de lecture qui célèbre cette année 110 ans. d'existence.

Le centre est l'éditeur de magazine "Vremekazi" conçu comme un guide spécial pour le passé, présent et l'avenir de cette région dans le sens culturel - éducatif.

#### Partenariat préféré

Divers

#### Contacter

+382 51 243 610

+382 51 243 171

[www.andrijevica.me](http://www.andrijevica.me)

[so\\_andrijevica@t-com.me](mailto:so_andrijevica@t-com.me)

Municipalité  
BAR





Bar est situé sur la partie sud de la côte monténégrine, au pied de l'Rumija montagne (1594 m) entre 42°6' de latitude nord et 19°6' de longitude est à 4m au-dessus niveau de la mer. Du détroit d'Otrante est située à 180 km.

Municipalité Bar couvre 505 km<sup>2</sup> appartenant à ses 44 miles de la côte Adriatique ainsi que 67 km du lac de Skadar, qui sépare une chaîne de montagnes. Grâce à sa situation géographique favorable Bar Il jouit d'un climat doux-méditerranéen, avec une moyenne de 270 jours ensoleillés par an, de telle sorte que c'est l'une des villes plus ensoleillées de la Méditerranée.

Activités de Bar visent à répondre aux besoins d'intérêt direct et commun pour la population locale, conformément à la loi sur le statut d'auto-gouvernement et des municipalités locales.

Ville de olives, la porte maritime du Monténégro, des siècles de coexistence cheminée, indépendamment de leur religion et de la nation, Bar est un mélange de la modernité, la tradition et la beauté. C'est une ville qui a une riche tradition culturelle et historique. Environnement Bara a été habitée pendant la période de l'illyrien Il est supposé que, comme la ville a d'abord été mentionnés dans le sixième siècle avant JC, appelé ANTIPARGAL. La première mention fiable du Xe siècle, sous les noms de Antibareos.

Une partie des plus importantes gammes de la civilisation au Monténégro, sont engagés à Bar: voici les vestiges préservés des plus anciens documents écrits, ici a été formé le travail le plus important littéraire et historique de la ville médiévale du Monténégro (Chronique de prêtre Dukljanin) et la ville était le siège des plus anciennes institutions religieuses au Monténégro (Bar évêché).

Vieille ville Bar est l'un des plus important patrimoine culturel et historique de notre état, mais aussi un des plus grands sites archéologiques dans les murs du monde. Dans ce monument unique de l'Antiquité sont reconnus les vestiges préservés de nombreuses civilisations et les pays qui sont gouvernés. Particulièrement fascinant, c'est la grandeur de Vieille ville Bar et dimensions de sa forteresse la diversité du patrimoine monumental. Cette différents de la richesse différente de monuments n'a aucune autre ville au Monténégro.

Entre autres importants monuments culturels et historiques se démarque Bar trèfle à partir du sixième siècle, plus ancien édifice religieux christian au Monténégro. Château du roi Nikola, le monastère de la Vierge de Ratac, Fort Nehaj, les monastères et les églises sur les îles du lac de Skadar Beška, Starčevo, Moračnik...

Vieille olive a Mirovica est un monument naturel par qui Bar est connu. On croit que elle était plus âgé de 2000 ans, Vjeruje se da je stara više od 2000 godina et c'est l'un des plus vieux arbres du monde.

Bar organise de nombreux événements culturels qui ont une longue tradition: Bar Chronique de Bar, les réunions de la vieil olivier, International TV Festival, le festival «Théâtre dans les écoles» et beaucoup d'autres.

Bar est aussi l'hôte de très visités agro-tourisme événements et de divertissement tels que „Maslinijada“ , „Jours de vin et du poisson“ et „Koštanjijada“ qui favorisent la promotion des produits traditionnels de la région.

De la vie culturelle de la ville, ainsi que du patrimoine culturel et historique s'occupe JP Centre Culturel.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Italie: *Bari*
- ✦ Allemagne: *Nuremberg*
- ✦ Pologne: *Pjasečno*
- ✦ Fédération de Russie: *Kursk, Cherepovets, et Podolsk*
- ✦ Serbie: *Bor, Kragujevac, Pozarevac, Petite Losinj*
- ✦ Ukraine: *Mariupol*

#### Partenariat préféré

Bar est intéressée dans toutes les villes qui veulent des résultats concrets de la coopération.

#### Contacter

+382 30 301 406

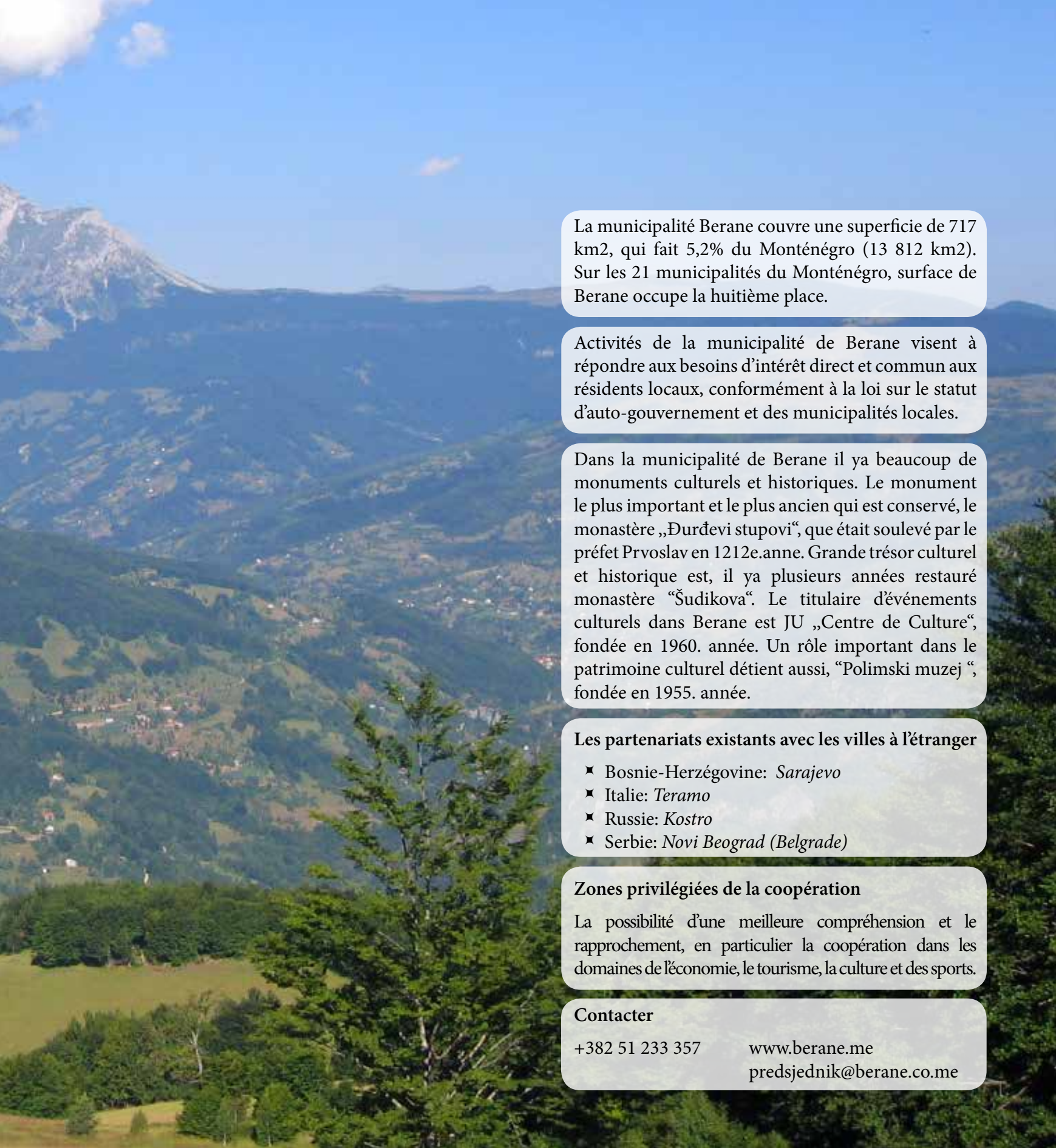
[www.bar.me](http://www.bar.me)

+382 30 301 404

[opstinabar@bar.me](mailto:opstinabar@bar.me)

Municipalité  
**BERANE**





La municipalité Berane couvre une superficie de 717 km<sup>2</sup>, qui fait 5,2% du Monténégro (13 812 km<sup>2</sup>). Sur les 21 municipalités du Monténégro, surface de Berane occupe la huitième place.

Activités de la municipalité de Berane visent à répondre aux besoins d'intérêt direct et commun aux résidents locaux, conformément à la loi sur le statut d'auto-gouvernement et des municipalités locales.

Dans la municipalité de Berane il ya beaucoup de monuments culturels et historiques. Le monument le plus important et le plus ancien qui est conservé, le monastère „Đurđevi stupovi“, que était soulevé par le préfet Prvoslav en 1212e. anne. Grande trésor culturel et historique est, il ya plusieurs années restauré monastère “Šudikova“. Le titulaire d'événements culturels dans Berane est JU „Centre de Culture“, fondée en 1960. année. Un rôle important dans le patrimoine culturel détient aussi, “Polimski muzej “, fondée en 1955. année.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bosnie-Herzégovine: *Sarajevo*
- ✦ Italie: *Teramo*
- ✦ Russie: *Kostro*
- ✦ Serbie: *Novi Beograd (Belgrade)*

#### Zones privilégiées de la coopération

La possibilité d'une meilleure compréhension et le rapprochement, en particulier la coopération dans les domaines de l'économie, le tourisme, la culture et des sports.

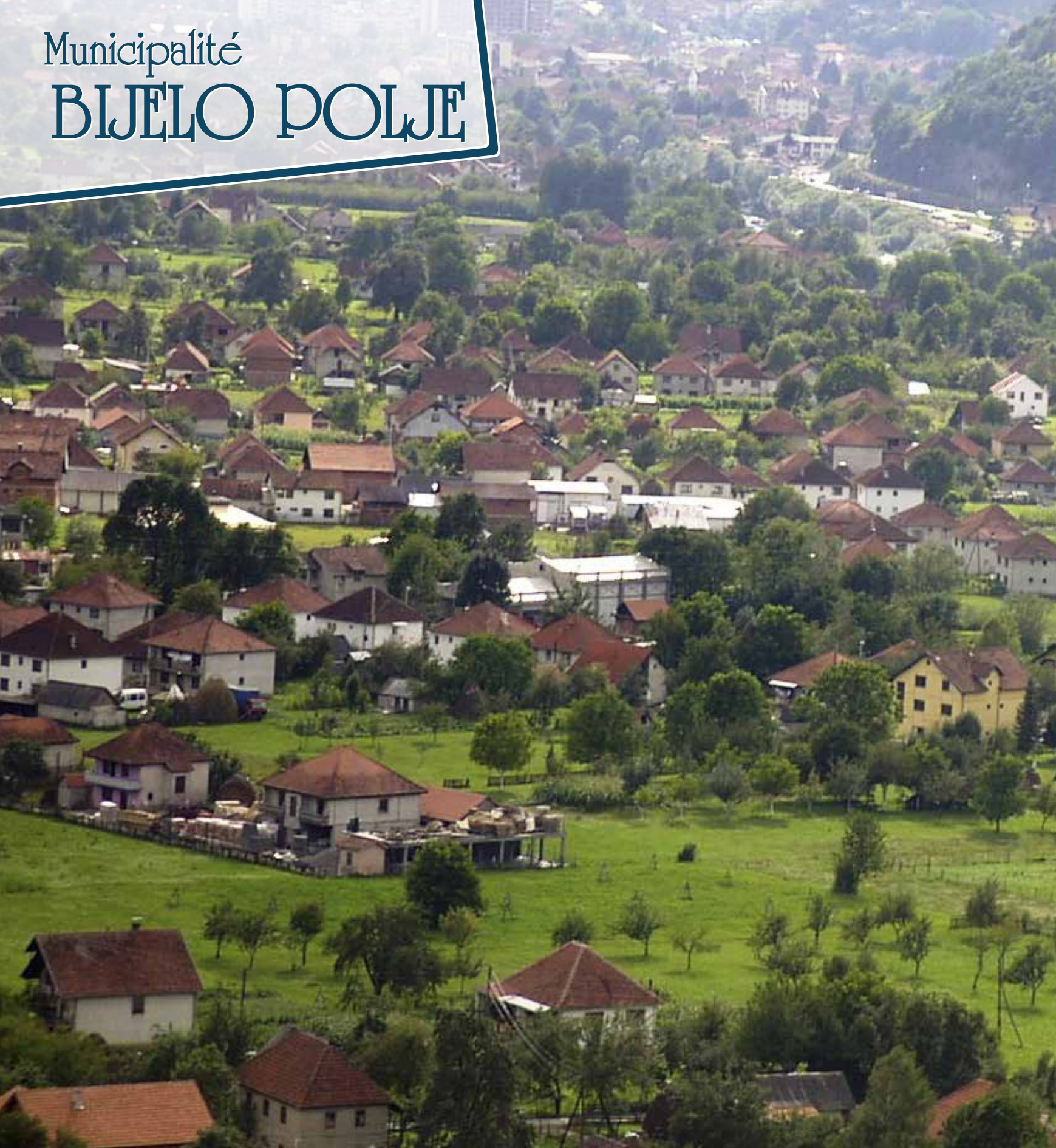
#### Contacter

+382 51 233 357

[www.berane.me](http://www.berane.me)

[predsjednik@berane.co.me](mailto:predsjednik@berane.co.me)

Municipalité  
**BIJELO POLJE**



Bijelo Polje, une ville dans le nord-est de Monténégro, à une altitude de 560m. Il couvre une superficie de 924m<sup>2</sup>. Merci à la ligne de chemin de fer qui traverse la vallée de le fleuve et qui relie Belgrade et la côte monténégrine, Bijelo Polje a très favorable position géographique.

Activités de la municipalité de Bijelo Polje visent à atteindre les besoins immédiats des intérêts communs des résidents locaux conformément à la loi sur le statut d'auto-gouvernement et des municipalités locales.

Bijelo Polje est une ville riche en traditions culturelles. A la fin de la 12e siècle a l'Eglise de Pierre a Bijelo Polje a été écrit Évangile de Miroslav, qui est actuellement archivé au Musée national de Belgrade, en l'honneur de Prince Miroslav de Hum. Aussi, peintres Lazovic, trois générations au cours de la 18e I 19 Siècle a fait un certain nombre d'icônes et iconostase dans toute la Serbie, le Monténégro et le Kosovo. Avdo Medjedovic est l'auteur du poème épique "Le Mariage de Smailagic Meho" contenant plus de 12.000 versets. Bijelo Polje est fier des écrivains, tels que Risto Ratkovic, Camil et Miodrag Bulatovic Sjaric.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bulgarie: *Hrustovo*
- ✦ Macédoine: *Strumica*
- ✦ Turquie: *Burhanija*

#### Zones privilégiées de la coopération

Développement économique  
Protection de l'environnement  
Améliorer l'efficacité énergétique  
La coopération transfrontalière  
L'amélioration de la productivité et les ressources économiques, en milieu rural, culturel et naturel  
Infrastructures sociales et économiques de la cohésion à travers des actions conjointes visant à améliorer des affaires, social et institutionnel  
Protection des personnes handicapées

#### Contacter

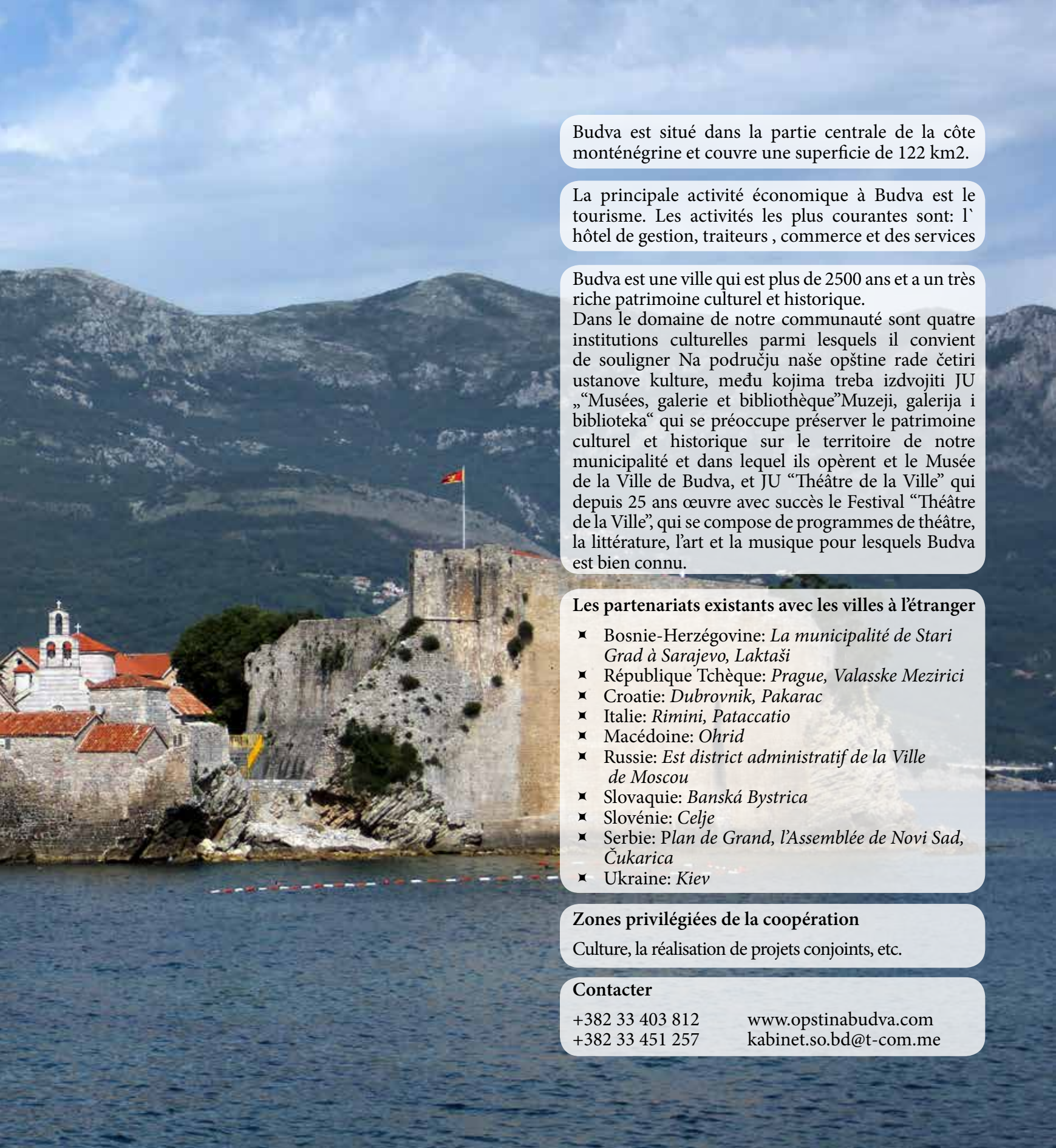
+382 50 420 630

[www.bijelopolje.co.me](http://www.bijelopolje.co.me)

[predsjednikbp@t-com.me](mailto:predsjednikbp@t-com.me)

Municipalité  
**BUDVA**





Budva est situé dans la partie centrale de la côte monténégrine et couvre une superficie de 122 km<sup>2</sup>.

La principale activité économique à Budva est le tourisme. Les activités les plus courantes sont: l'hôtel de gestion, traiteurs, commerce et des services

Budva est une ville qui est plus de 2500 ans et a un très riche patrimoine culturel et historique.

Dans le domaine de notre communauté sont quatre institutions culturelles parmi lesquels il convient de souligner Na području naše opštine rade četiri ustanove kulture, među kojima treba izdvojiti JU „Musées, galerie et bibliothèque” Muzeji, galerija i biblioteka“ qui se préoccupe préserver le patrimoine culturel et historique sur le territoire de notre municipalité et dans lequel ils opèrent et le Musée de la Ville de Budva, et JU “Théâtre de la Ville” qui depuis 25 ans œuvre avec succès le Festival “Théâtre de la Ville”, qui se compose de programmes de théâtre, la littérature, l'art et la musique pour lesquels Budva est bien connu.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bosnie-Herzégovine: *La municipalité de Stari Grad à Sarajevo, Laktaši*
- ✦ République Tchèque: *Prague, Valasske Mezirici*
- ✦ Croatie: *Dubrovnik, Pakarac*
- ✦ Italie: *Rimini, Patacatio*
- ✦ Macédoine: *Ohrid*
- ✦ Russie: *Est district administratif de la Ville de Moscou*
- ✦ Slovaquie: *Banská Bystrica*
- ✦ Slovénie: *Celje*
- ✦ Serbie: *Plan de Grand, l'Assemblée de Novi Sad, Čukarica*
- ✦ Ukraine: *Kiev*

#### Zones privilégiées de la coopération

Culture, la réalisation de projets conjoints, etc.

#### Contacter

+382 33 403 812  
+382 33 451 257

[www.opstinabudva.com](http://www.opstinabudva.com)  
[kabinet.so.bd@t-com.me](mailto:kabinet.so.bd@t-com.me)

Municipalité  
**DANILOVGRAD**







Région centrale (20 km de la capitale) dans la zone comprise entre: - 18 degrés 56 minutes et 19 degrés 18 minutes de longitude Est - 42 degrés 28 minutes et 42 degrés 45 minutes de latitude nord

Agriculture, services, la transformation de la pierre de construction, le tourisme, la foresterie.

Héritage spirituel, les sites archéologiques et spéléologique, la colonie d'artistes, le Centre culturel, musée, bibliothèque

**Les partenariats existants avec les villes à l'étranger**

- ✦ Pays-Bas: *Roosendaal*
- ✦ Russie: *Serpuhov*
- ✦ Serbie: *Crvenka*
- ✦ Ukraine: *Donetsk*

**Partenariat préféré**

La coopération fondée sur une évaluation conjointe des conditions et des opportunités.

**Zones privilégiées de la coopération**

L'économie, la culture, le sport

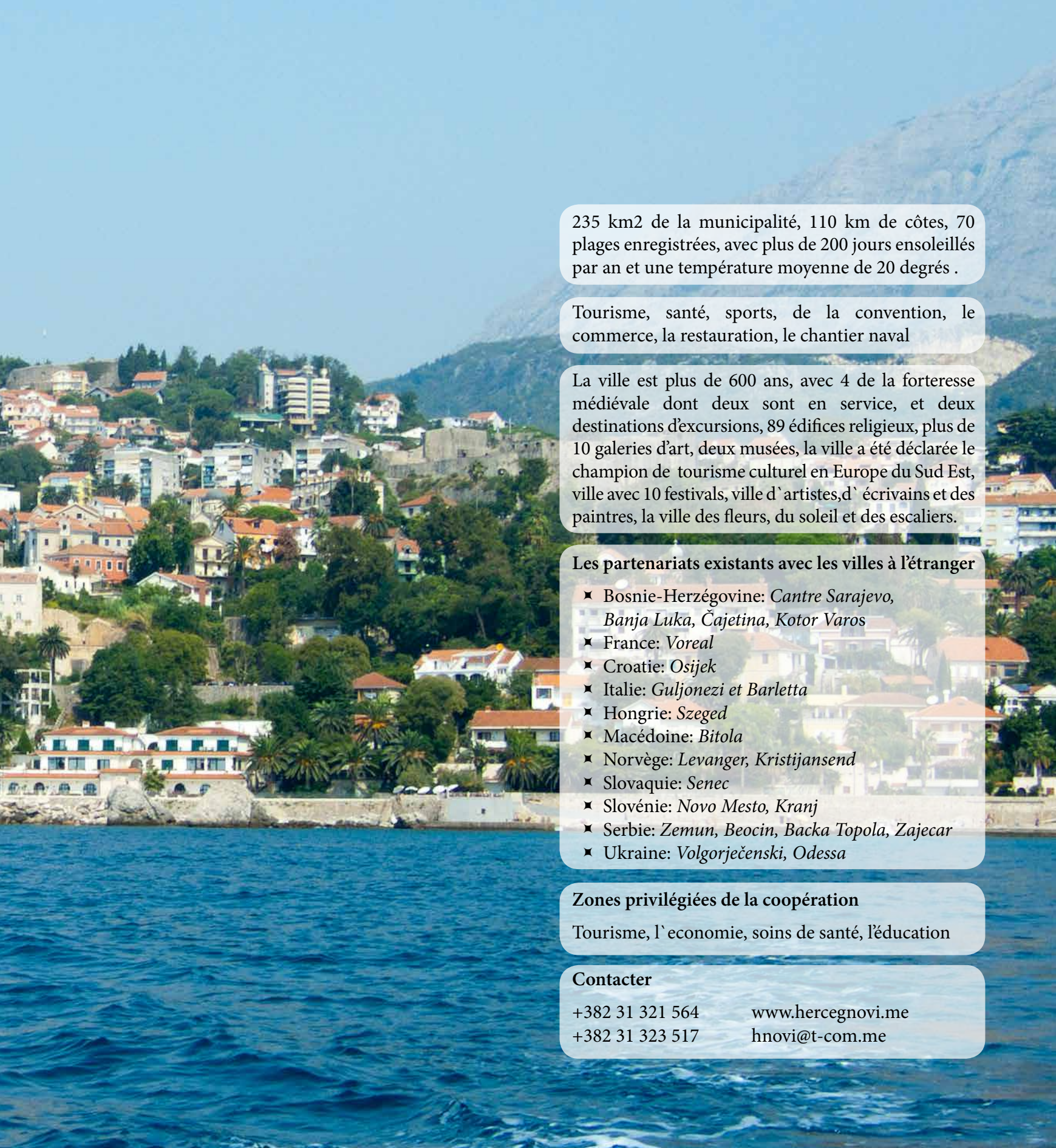
**Contacter**

+382 20 812 088  
+382 20 810 140

[www.danilovgrad.me](http://www.danilovgrad.me)  
[sodanilovgrad@t-com.me](mailto:sodanilovgrad@t-com.me)

Municipalité  
**HERCEG NOVI**





235 km2 de la municipalité, 110 km de côtes, 70 plages enregistrées, avec plus de 200 jours ensoleillés par an et une température moyenne de 20 degrés .

Tourisme, santé, sports, de la convention, le commerce, la restauration, le chantier naval

La ville est plus de 600 ans, avec 4 de la forteresse médiévale dont deux sont en service, et deux destinations d'excursions, 89 édifices religieux, plus de 10 galeries d'art, deux musées, la ville a été déclarée le champion de tourisme culturel en Europe du Sud Est, ville avec 10 festivals, ville d'artistes, d'écrivains et des peintres, la ville des fleurs, du soleil et des escaliers.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bosnie-Herzégovine: *Cantre Sarajevo, Banja Luka, Čajetina, Kotor Varos*
- ✦ France: *Voreal*
- ✦ Croatie: *Osijek*
- ✦ Italie: *Guljonezi et Barletta*
- ✦ Hongrie: *Szeged*
- ✦ Macédoine: *Bitola*
- ✦ Norvège: *Levanger, Kristijansend*
- ✦ Slovaquie: *Senec*
- ✦ Slovénie: *Novo Mesto, Kranj*
- ✦ Serbie: *Zemun, Beocin, Backa Topola, Zajecar*
- ✦ Ukraine: *Volgorječenski, Odessa*

#### Zones privilégiées de la coopération

Tourisme, l'économie, soins de santé, l'éducation

#### Contacter

+382 31 321 564

[www.hercegnovi.me](http://www.hercegnovi.me)

+382 31 323 517

[hnovi@t-com.me](mailto:hnovi@t-com.me)

Municipalité  
**KOLAŠIN**





Nord du Monténégro

Construction d'un intérêt direct et commun aux résidents locaux

La municipalité est le fondateur de l'institution JU "Centre culturel" dans lequel il y a une bibliothèque et un musée. Il y a aussi KUD "Mijat Mašković" et le théâtre amateur de Kolasin.

**Les partenariats existants avec les villes à l'étranger**

- ✦ Serbie: *Prijepolje*
- ✦ Ukraine: *Slavo*

**Partenariat préféré**

Divers

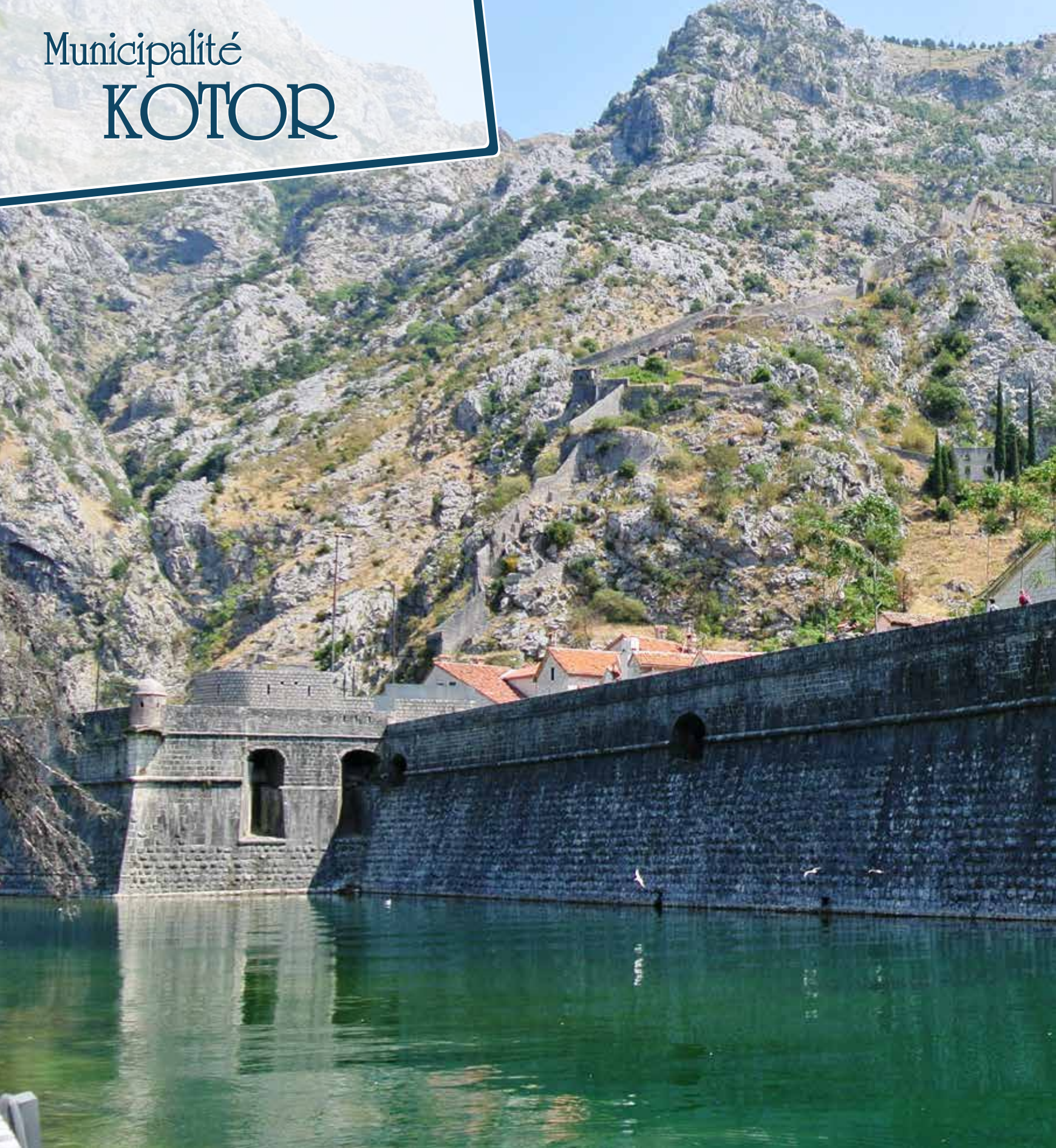
**Divers**

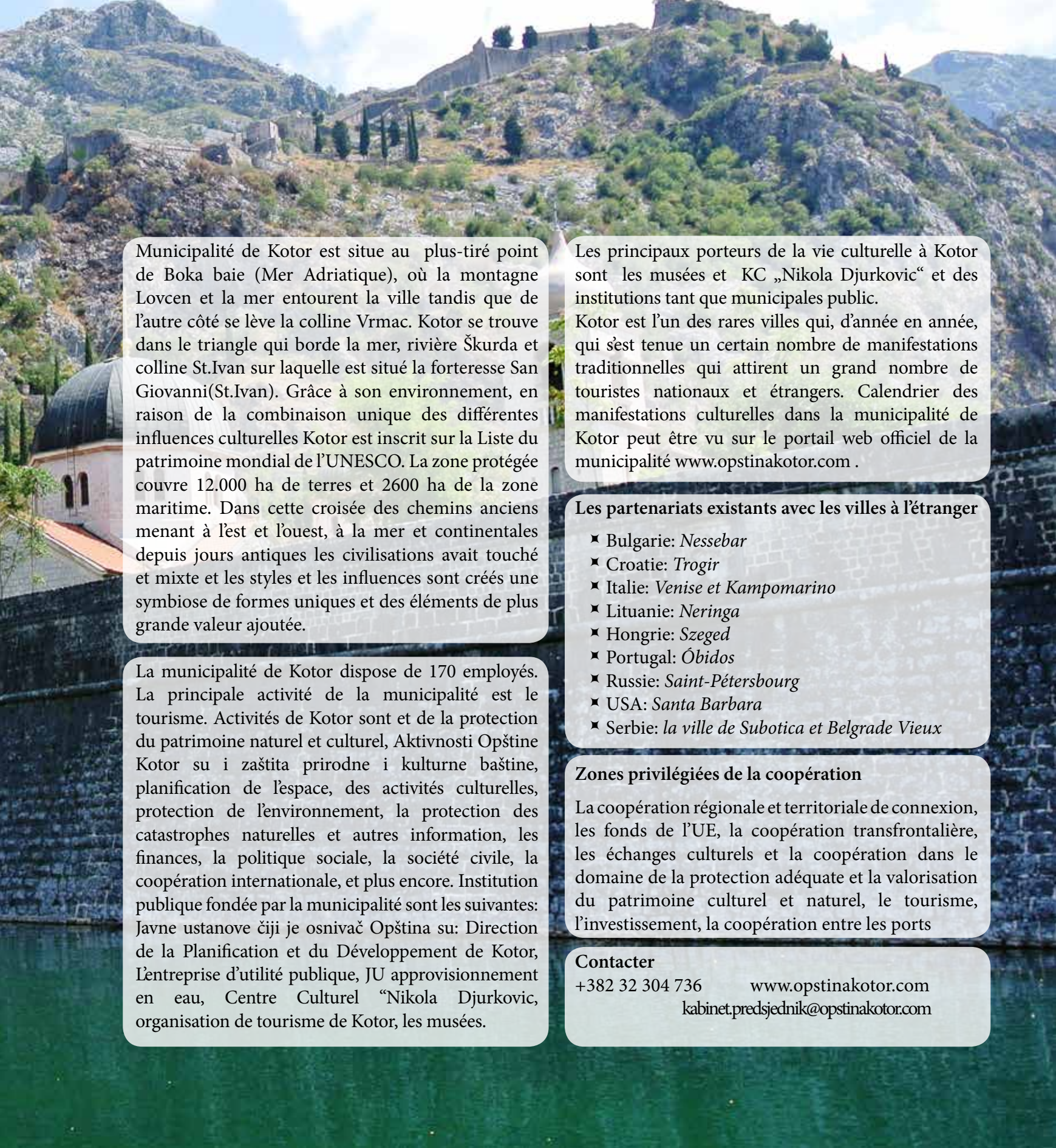
+382 20 865 760

[opstina.kolasin@t-com.me](mailto:opstina.kolasin@t-com.me)

+382 20 865 760

Municipalité  
**KOTOR**





Municipalité de Kotor est située au plus-tiré point de Boka baie (Mer Adriatique), où la montagne Lovcen et la mer entourent la ville tandis que de l'autre côté se lève la colline Vrmac. Kotor se trouve dans le triangle qui borde la mer, rivière Škurda et colline St.Ivan sur laquelle est située la forteresse San Giovanni(St.Ivan). Grâce à son environnement, en raison de la combinaison unique des différentes influences culturelles Kotor est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. La zone protégée couvre 12.000 ha de terres et 2600 ha de la zone maritime. Dans cette croisée des chemins anciens menant à l'est et l'ouest, à la mer et continentales depuis jours antiques les civilisations ont touché et mélangé les styles et les influences ont créé une symbiose de formes uniques et des éléments de plus grande valeur ajoutée.

La municipalité de Kotor dispose de 170 employés. La principale activité de la municipalité est le tourisme. Activités de Kotor sont et de la protection du patrimoine naturel et culturel, Aktivnosti Opštine Kotor su i zaštita prirodne i kulturne baštine, planification de l'espace, des activités culturelles, protection de l'environnement, la protection des catastrophes naturelles et autres informations, les finances, la politique sociale, la société civile, la coopération internationale, et plus encore. Institutions publiques fondées par la municipalité sont les suivantes: Javne ustanove čiji je osnivač Opština su: Direction de la Planification et du Développement de Kotor, L'entreprise d'utilité publique, JU approvisionnement en eau, Centre Culturel "Nikola Djurkovic, organisation de tourisme de Kotor, les musées.

Les principaux porteurs de la vie culturelle à Kotor sont les musées et KC „Nikola Djurkovic“ et des institutions tant que municipales publiques.

Kotor est l'un des rares villes qui, d'année en année, qui s'est tenue un certain nombre de manifestations traditionnelles qui attirent un grand nombre de touristes nationaux et étrangers. Calendrier des manifestations culturelles dans la municipalité de Kotor peut être vu sur le portail web officiel de la municipalité [www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com).

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bulgarie: *Nessebar*
- ✦ Croatie: *Trogir*
- ✦ Italie: *Venise et Kampomarino*
- ✦ Lituanie: *Neringa*
- ✦ Hongrie: *Szeged*
- ✦ Portugal: *Óbidos*
- ✦ Russie: *Saint-Petersbourg*
- ✦ USA: *Santa Barbara*
- ✦ Serbie: *la ville de Subotica et Belgrade Vieux*

#### Zones privilégiées de la coopération

La coopération régionale et territoriale de connexion, les fonds de l'UE, la coopération transfrontalière, les échanges culturels et la coopération dans le domaine de la protection adéquate et la valorisation du patrimoine culturel et naturel, le tourisme, l'investissement, la coopération entre les ports

#### Contact

+382 32 304 736

[www.opstinakotor.com](http://www.opstinakotor.com)

[kabinet.predsjednik@opstinakotor.com](mailto:kabinet.predsjednik@opstinakotor.com)

Municipalité  
**MOJKOVAC**







La municipalité Mojkovac appartient à région au Nord du Monténégro, a son région très montagneuse. Il couvre la partie centrale de l'écoulement entre la rivière Tara et montagnes Bjelasica et Sinjajevina. La superficie totale de la municipalité est de 367 km<sup>2</sup>, ce qui représente 2,6% du territoire total du Monténégro et la surface est l'une des plus petites municipalités au Monténégro.

Agriculture, transformation du bois, le tourisme, l'industrie de transformation des métaux, le commerce et la restauration, le sport et la culture.

En Mojkovac organisé de nombreux événements sportifs internationaux tels que: sauts internationales dans l'eau, le handball, l'athlétisme, de soccer et une grande piscine couverte, tennis de table, ski, kayak, randonnée pédestre, VTT, rafting.

Le festival international "Film de l'automne de Mojkovac"

Colonie artistique, le festival international de folklore, festival d'été de Mojkovac

**Les partenariats existants avec les villes à l'étranger**

Dans la période précédente ont été partenariats a Idrija (Slovénie) et a Kula(Serbe), que nous voulons répéter .

**Zones privilégiées de la coopération**

Tourisme, l'agriculture, le commerce et la restauration, le sport et la culture.

**Contacter**

+382 50 470 272

[www.mojkovac.me](http://www.mojkovac.me)

+382 50 472 715

[opstinamojkovac@t-com.me](mailto:opstinamojkovac@t-com.me)

Municipalité  
**NIKŠIĆ**



Municipalité Niksic couvre la partie centrale et nord-ouest du Monténégro et d'une superficie de 2065 km<sup>2</sup>, ce qui représente 15% du Monténégro, la plus grande municipalité de l'État. La partie centrale de cette zone comprend le champ de Niksic, la vallée karstique (67 km<sup>2</sup>), flanquée des montagnes qui culminent à 2000 m.

Niksic est situé à 630 m au-dessus du niveau des mers et du climat ont un caractère de la transition de la méditerranée à la montagne et continentale.

En plus de sa position géographique qui en fait un carrefour important entre le nord et le sud du Monténégro, entre le Monténégro et la Bosnie, la Croatie et la Serbie, municipalité de Niksic a beaucoup de beauté naturelle.

La ville est située sur trois rivières et des lacs.

Niksic est un centre industriel et commercial du Monténégro avec de nombreuses entreprises, les usines et les sociétés commerciales. Il est inscrit est d'environ 1136 entreprises et environ 505 entrepreneurs. Et au-delà de nos frontières est connue pour la production de bière l'acier, la bauxite, de l'électricité, l'industrie du bois, la construction, de la nourriture, etc. Cette région est idéale pour le développement de l'agriculture et l'élevage, l'agriculture et l'horticulture.

Niksic est une ville riche en patrimoine culturel et historique. Il contient un certain nombre de sites archéologiques et des monuments culturels, tels que le site préhistorique Pierres rouges, bon nombre tumulises, le pont de la Mostanica, forteresse Bedem, le pont de Vuk, Hajji Ismail mosquée, pont de l'empereur L'EMPEREUR, le château du roi Nikola I, et plus encore. Des institutions qui s'occupent de la culture, il convient de mentionner:

- JU "Centre culturel", dans lequel il y a Musée régional, la galerie d'art, de la Bibliothèque nationale, Archives; JU "Zahumlje", qui a été fondée en 1898 et réalise aujourd'hui un répertoire varié du folklore;
- JU "Niksic Théâtre"
- JU "Anderva la vieille ville."

Niksic au cours des dernières années est connu pour l'organisation de grands événements culturels tels que: Festival International de l'acteur, le Festival International de Musique de Chambre, Festival International de Guitare, ainsi que d'autres contenus culturel et artistique de la "Journée Septembre" qui est traditionnellement organisé en Septembre, à l'occasion de la fête de la municipalité de Niksic.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bosnie-Herzégovine: *Gradacac, Livno, Trebinje, Tuzla, Bileca, Gacko, Foca, Nevesinje, Jajce*
- ✦ Croatie: *Rab, Koprivnica, Zadar*
- ✦ Italie: *Brindisi, Région Monte Ernici, composée de 17 municipalités*
- ✦ Macédoine: *Ohrid, Kumanovo, Prilep, Strumica, Želino*
- ✦ Slovénie: *Bovec, Morska Sobota, Koper*
- ✦ Serbie: *Novi Sad, Vrbas, Valjevo, Lazarevac, Arilje, Ražanj*

#### Partenariat préféré

Les villes et les municipalités de l'UE des Etats membres de la zone de l'Adriatique, et tous ceux qui ont de l'expérience dans l'intégration européenne.

#### Zones privilégiées de la coopération

Cooperation in culture, tourism, promotion of local governance, developing joint projects.

#### Contact

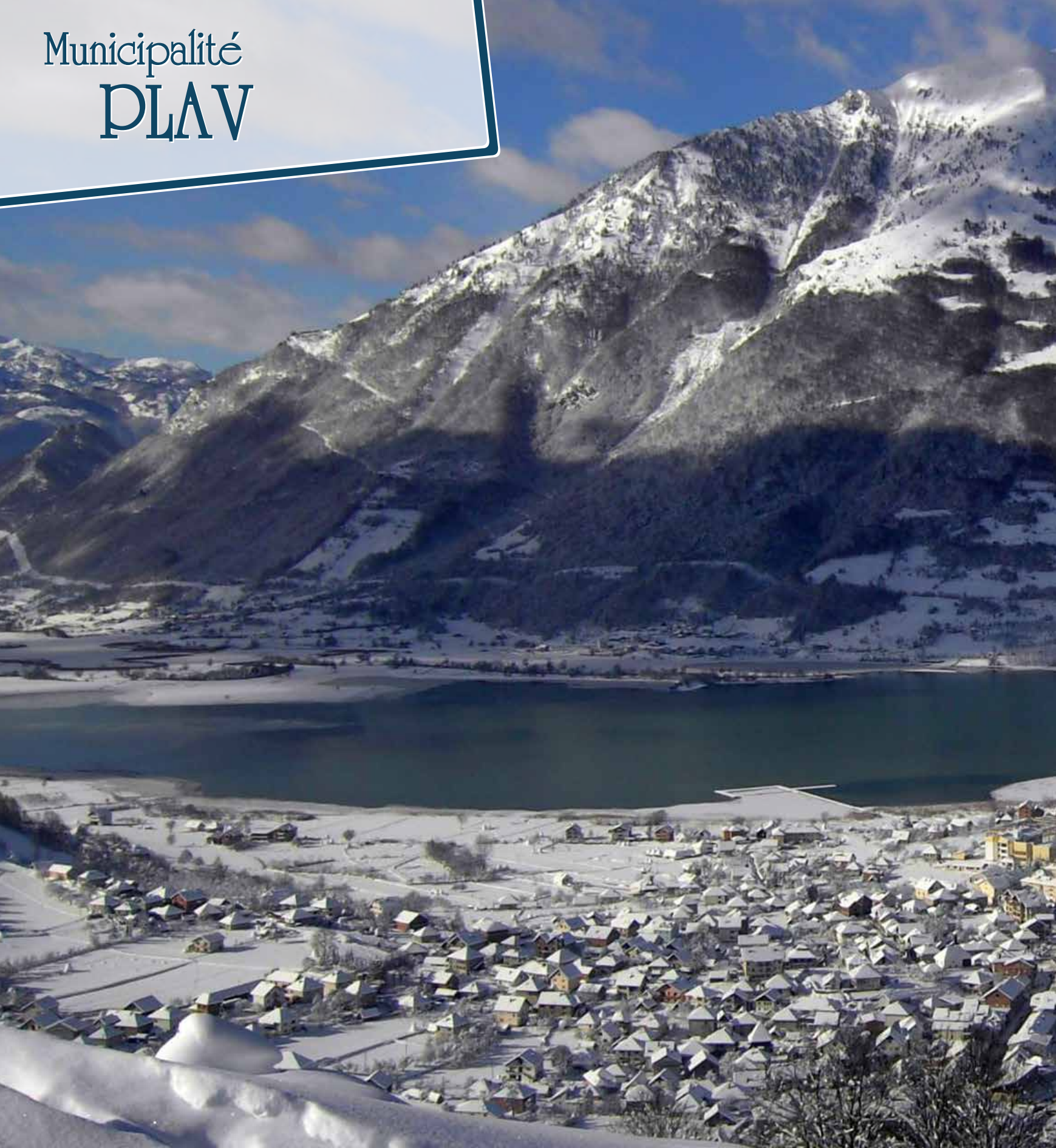
+382 40 213 096

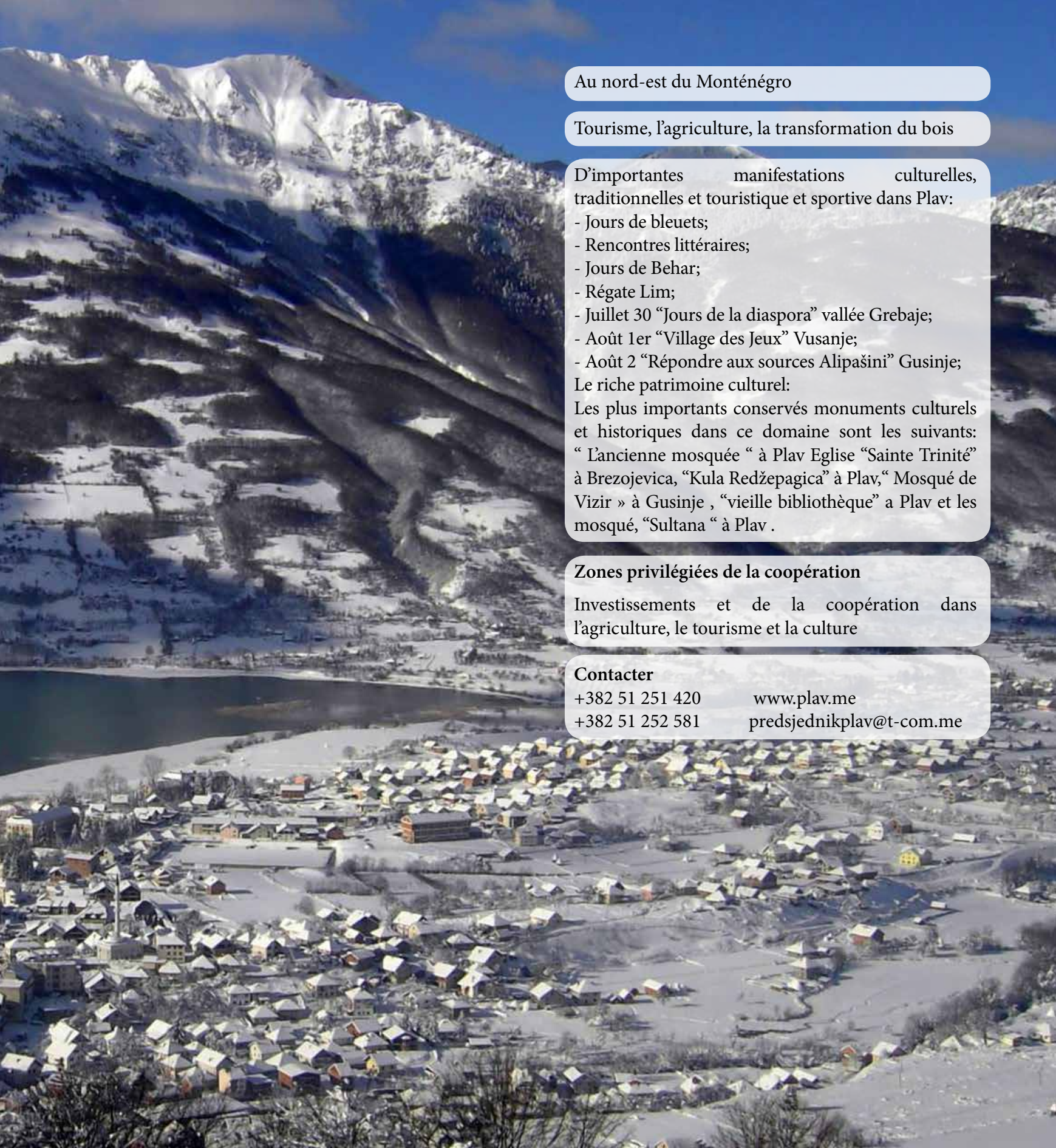
+382 40 214 239

[www.niksic.me](http://www.niksic.me)

[predsjedniknk@t-com.me](mailto:predsjedniknk@t-com.me)

Municipalité  
**PLAV**



An aerial photograph of a snowy mountain range overlooking a village in Montenegro. The mountains are covered in snow, and the village below is a dense cluster of small houses with dark roofs. A river or stream is visible in the foreground, winding through the snow-covered landscape. The sky is clear and blue.

Au nord-est du Monténégro

Tourisme, l'agriculture, la transformation du bois

D'importantes manifestations culturelles, traditionnelles et touristique et sportive dans Plav:

- Jours de bleuets;
- Rencontres littéraires;
- Jours de Behar;
- Régate Lim;
- Juillet 30 "Jours de la diaspora" vallée Grebaje;
- Août 1er "Village des Jeux" Vusanje;
- Août 2 "Répondre aux sources Alipašini" Gusinje;

Le riche patrimoine culturel:

Les plus importants conservés monuments culturels et historiques dans ce domaine sont les suivants: " L'ancienne mosquée " à Plav Eglise "Sainte Trinité" à Brezojevica, "Kula Redžepagica" à Plav, " Mosqué de Vizir » à Gusinje , "vieille bibliothèque" a Plav et les mosqué, "Sultana " à Plav .

**Zones privilégiées de la coopération**

Investissements et de la coopération dans l'agriculture, le tourisme et la culture

**Contacter**

+382 51 251 420

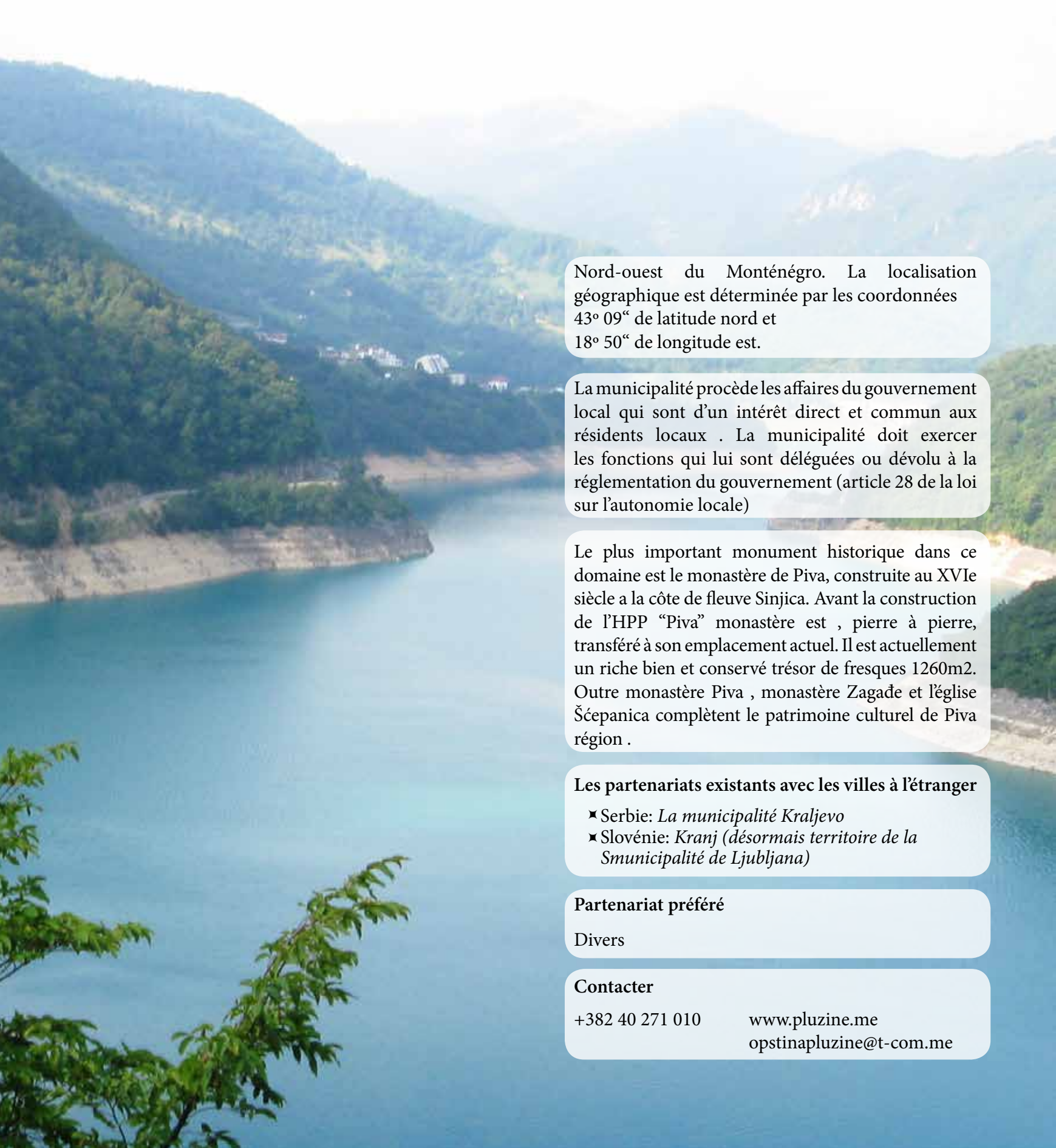
[www.plav.me](http://www.plav.me)

+382 51 252 581

[predsjednikplav@t-com.me](mailto:predsjednikplav@t-com.me)

Municipalité  
**PLUZINE**





Nord-ouest du Monténégro. La localisation géographique est déterminée par les coordonnées 43° 09" de latitude nord et 18° 50" de longitude est.

La municipalité procède les affaires du gouvernement local qui sont d'un intérêt direct et commun aux résidents locaux . La municipalité doit exercer les fonctions qui lui sont déléguées ou dévolu à la réglementation du gouvernement (article 28 de la loi sur l'autonomie locale)

Le plus important monument historique dans ce domaine est le monastère de Piva, construite au XVIe siècle a la côte de fleuve Sinjica. Avant la construction de l'HPP "Piva" monastère est , pierre à pierre, transféré à son emplacement actuel. Il est actuellement un riche bien et conservé trésor de fresques 1260m2. Outre monastère Piva , monastère Zagade et l'église Šćepanica complètent le patrimoine culturel de Piva région .

#### **Les partenariats existants avec les villes à l'étranger**

- ✦ Serbie: *La municipalité Kraljevo*
- ✦ Slovénie: *Kranj (désormais territoire de la Smunicipalité de Ljubljana)*

#### **Partenariat préféré**

Divers

#### **Contacteur**

+382 40 271 010

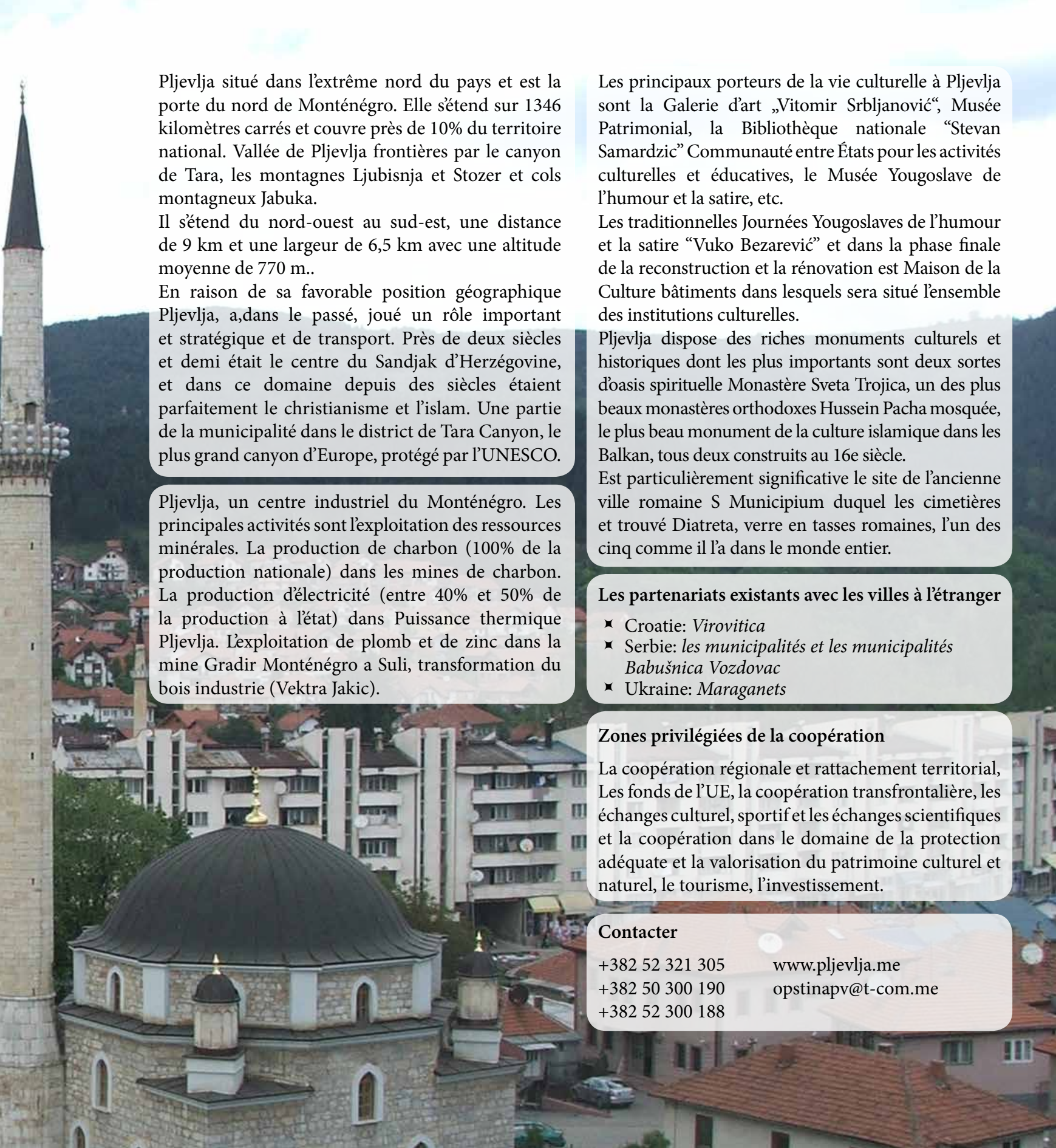
[www.pluzine.me](http://www.pluzine.me)

[opstinapluzine@t-com.me](mailto:opstinapluzine@t-com.me)

Municipalité  
DJEVLJA







Pljevlja situé dans l'extrême nord du pays et est la porte du nord de Monténégro. Elle s'étend sur 1346 kilomètres carrés et couvre près de 10% du territoire national. Vallée de Pljevlja frontalière par le canyon de Tara, les montagnes Ljubisnja et Stozer et cols montagneux Jabuka.

Il s'étend du nord-ouest au sud-est, une distance de 9 km et une largeur de 6,5 km avec une altitude moyenne de 770 m..

En raison de sa favorable position géographique Pljevlja, a, dans le passé, joué un rôle important et stratégique et de transport. Près de deux siècles et demi était le centre du Sandjak d'Herzégovine, et dans ce domaine depuis des siècles étaient parfaitement le christianisme et l'islam. Une partie de la municipalité dans le district de Tara Canyon, le plus grand canyon d'Europe, protégé par l'UNESCO.

Pljevlja, un centre industriel du Monténégro. Les principales activités sont l'exploitation des ressources minérales. La production de charbon (100% de la production nationale) dans les mines de charbon. La production d'électricité (entre 40% et 50% de la production à l'état) dans Puissance thermique Pljevlja. L'exploitation de plomb et de zinc dans la mine Gradir Monténégro a Suli, transformation du bois industrie (Vektra Jakic).

Les principaux porteurs de la vie culturelle à Pljevlja sont la Galerie d'art „Vitimir Srbljanović“, Musée Patrimonial, la Bibliothèque nationale “Stevan Samardzic” Communauté entre États pour les activités culturelles et éducatives, le Musée Yougoslave de l'humour et la satire, etc.

Les traditionnelles Journées Yougoslaves de l'humour et la satire “Vuko Bezarević” et dans la phase finale de la reconstruction et la rénovation est Maison de la Culture bâtiments dans lesquels sera situé l'ensemble des institutions culturelles.

Pljevlja dispose des riches monuments culturels et historiques dont les plus importants sont deux sortes d'oasis spirituelle Monastère Sveta Trojica, un des plus beaux monastères orthodoxes Hussein Pacha mosquée, le plus beau monument de la culture islamique dans les Balkan, tous deux construits au 16e siècle.

Est particulièrement significative le site de l'ancienne ville romaine S Municipium duquel les cimetières et trouvé Diatreta, verre en tasses romaines, l'un des cinq comme il l'a dans le monde entier.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Croatie: *Virovitica*
- ✦ Serbie: *les municipalités et les municipalités Babušnica Vozdovac*
- ✦ Ukraine: *Maraganets*

#### Zones privilégiées de la coopération

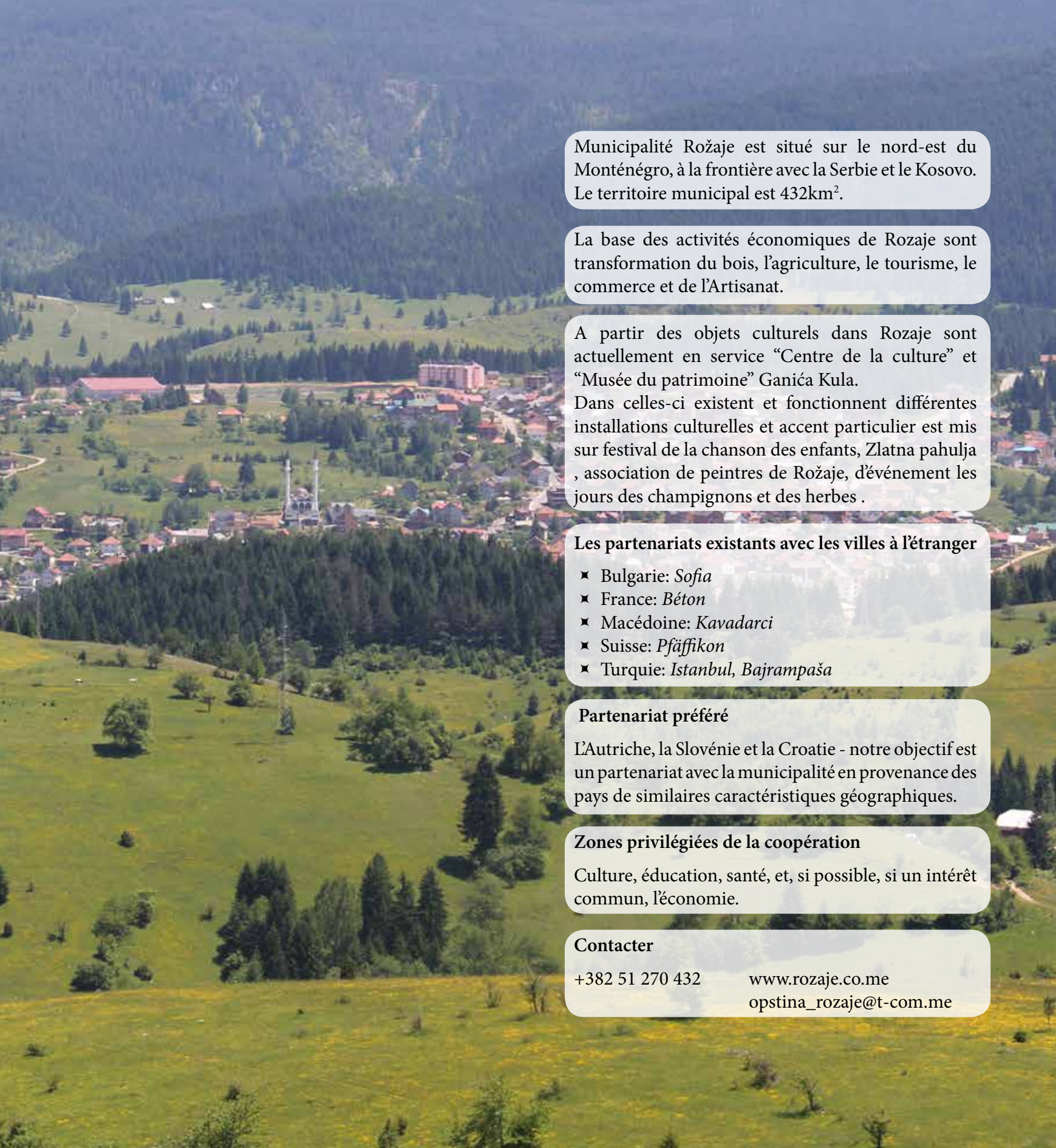
La coopération régionale et rattachement territorial, Les fonds de l'UE, la coopération transfrontalière, les échanges culturels, sportifs et les échanges scientifiques et la coopération dans le domaine de la protection adéquate et la valorisation du patrimoine culturel et naturel, le tourisme, l'investissement.

#### Contacter

+382 52 321 305      [www.pljevlja.me](http://www.pljevlja.me)  
+382 50 300 190      [opstinapv@t-com.me](mailto:opstinapv@t-com.me)  
+382 52 300 188

Municipalité  
**ROŽAJE**





Municipalité Rožaje est situé sur le nord-est du Monténégro, à la frontière avec la Serbie et le Kosovo. Le territoire municipal est 432km<sup>2</sup>.

La base des activités économiques de Rožaje sont transformation du bois, l'agriculture, le tourisme, le commerce et de l'Artisanat.

A partir des objets culturels dans Rožaje sont actuellement en service "Centre de la culture" et "Musée du patrimoine" Ganića Kula. Dans celles-ci existent et fonctionnent différentes installations culturelles et accent particulier est mis sur festival de la chanson des enfants, Zlatna pahulja, association de peintres de Rožaje, d'événement les jours des champignons et des herbes.

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bulgarie: *Sofia*
- ✦ France: *Béton*
- ✦ Macédoine: *Kavadarci*
- ✦ Suisse: *Pfäffikon*
- ✦ Turquie: *Istanbul, Bajrampaša*

#### Partenariat préféré

L'Autriche, la Slovénie et la Croatie - notre objectif est un partenariat avec la municipalité en provenance des pays de similaires caractéristiques géographiques.

#### Zones privilégiées de la coopération

Culture, éducation, santé, et, si possible, si un intérêt commun, l'économie.

#### Contacteur

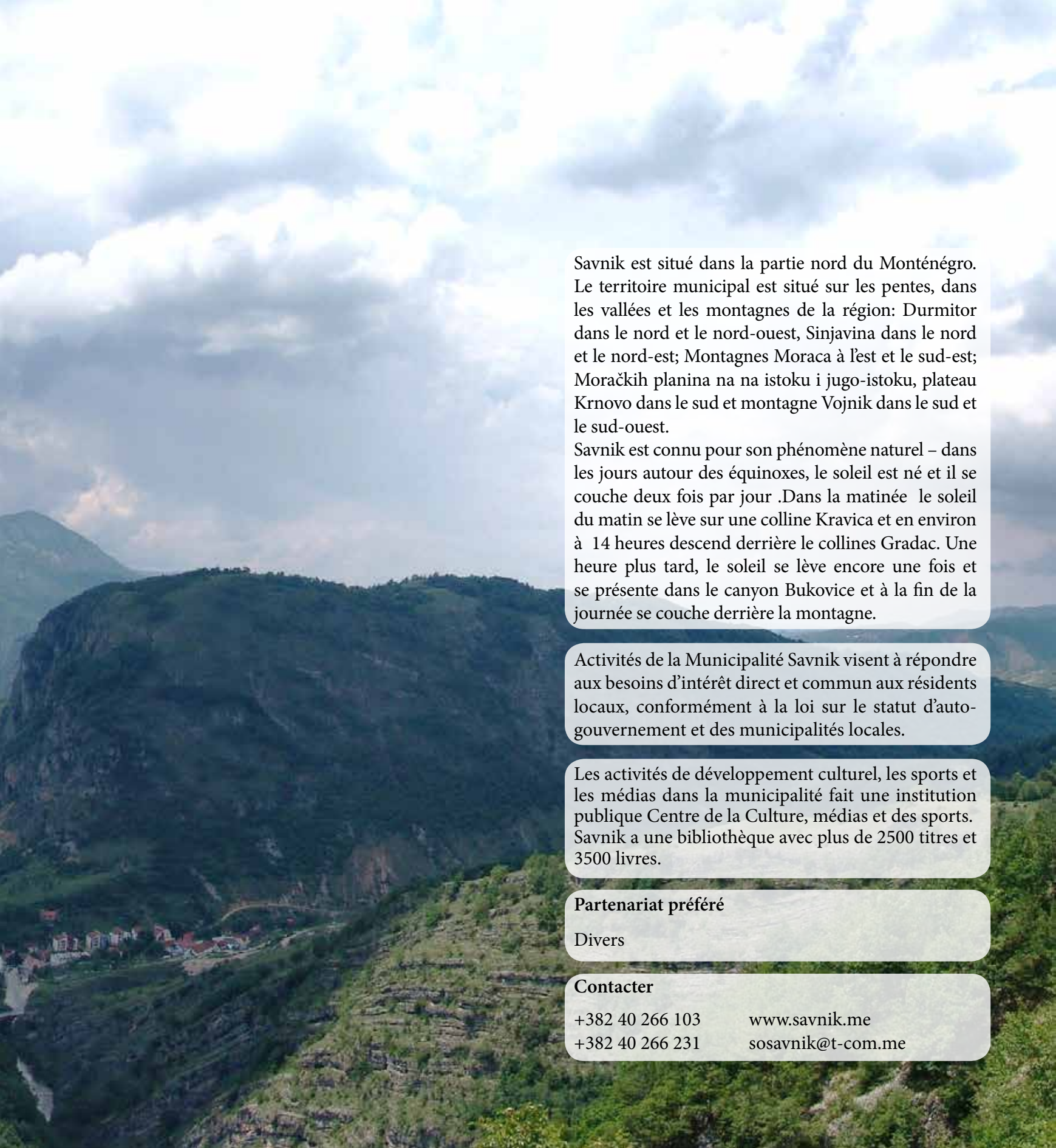
+382 51 270 432

[www.rozaje.co.me](http://www.rozaje.co.me)

[opstina\\_rozaje@t-com.me](mailto:opstina_rozaje@t-com.me)

Municipalité  
ŠAVNIK





Savnik est situé dans la partie nord du Monténégro. Le territoire municipal est situé sur les pentes, dans les vallées et les montagnes de la région: Durmitor dans le nord et le nord-ouest, Sinjavina dans le nord et le nord-est; Montagnes Moraca à l'est et le sud-est; Moračkih planina na na istoku i jugo-istoku, plateau Krnovo dans le sud et montagne Vojnik dans le sud et le sud-ouest.

Savnik est connu pour son phénomène naturel – dans les jours autour des équinoxes, le soleil est né et il se couche deux fois par jour .Dans la matinée le soleil du matin se lève sur une colline Kravica et en environ à 14 heures descend derrière le collines Gradac. Une heure plus tard, le soleil se lève encore une fois et se présente dans le canyon Bukovice et à la fin de la journée se couche derrière la montagne.

Activités de la Municipalité Savnik visent à répondre aux besoins d'intérêt direct et commun aux résidents locaux, conformément à la loi sur le statut d'auto-gouvernement et des municipalités locales.

Les activités de développement culturel, les sports et les médias dans la municipalité fait une institution publique Centre de la Culture, médias et des sports. Savnik a une bibliothèque avec plus de 2500 titres et 3500 livres.

#### **Partenariat préféré**

Divers

#### **Contacter**

+382 40 266 103

+382 40 266 231

[www.savnik.me](http://www.savnik.me)

[sosavnik@t-com.me](mailto:sosavnik@t-com.me)

Municipalité  
**TIVAT**



Tivat est la plus petite municipalité dans sa zone au Monténégro, frontières avec les municipalités Kotor et Herceg Novi. Tivat est situé dans le centre géographique de la Boka baie, et de son territoire ferme le côté nord-est et le sud-ouest de la baie de Tivat, au sud, un part du territoire sur la péninsule de Lustica sorte à la haute mer dans le Golfe Traste.

La municipalité réalise les affaires de gouvernement local, a façon autonome ,qui sont d'un intérêt direct et commun aux résidents locaux, conformément à la loi et le Statut de la municipalité.

#### Activités culturelles:

- Boka-nuit en Basse-Lastva
- Traditionnel carnaval de Lastovo
- Žučenica-fest
- 25 mai - Journée de la jeunesse
- Voyage-fleur
- Été culturel-Tivat
- Festivités à la plage
- Parties du caroubier
- Bowling Jeux Olympiques
- Lastovo-cérémonie
- De novembre-jours de culture

#### Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Bosnie-Herzégovine: *Sarajevo*
- ✦ Croatie: *Trogir*
- ✦ Italie: *San Giacomo degli Schiavoni*
- ✦ Macédoine: *La municipalité Karpoš*
- ✦ Russie: *Ville Aleksin*
- ✦ Serbie: *Novi Sad, Sremski Karlovci*

#### Zones privilégiées de la coopération

La coopération économique, le sport, la culture, de l'énergie, le tourisme

#### Contacter


+ 382 32 661 338  
+ 382 32 671 387

[www.opstinativat.com](http://www.opstinativat.com)  
[tivat@t-com.me](mailto:tivat@t-com.me)

Municipalité  
**ULCINJ**







Sud du Monténégro  
Longitude: 41 55' 42"  
Latitude: 19 12' 23"

Tourisme et l'agriculture.

Les principaux événements culturels:

- Journée d'Ulcinj
- Scène d'été
- Poésie kalimera
- Foire du Livre
- Festival de la Chanson enfants

Les partenariats existants avec les villes à l'étranger

- ✦ Albanie: *Berat, Durres*
- ✦ Autriche: *Vienne Liesing District 23*
- ✦ Bosnie-Herzégovine: *la municipalité de Stari Grad (Sarajevo)*
- ✦ USA: *Stamford (Connecticut)*
- ✦ Ukraine: *Uzhgorod*

Zones privilégiées de la coopération

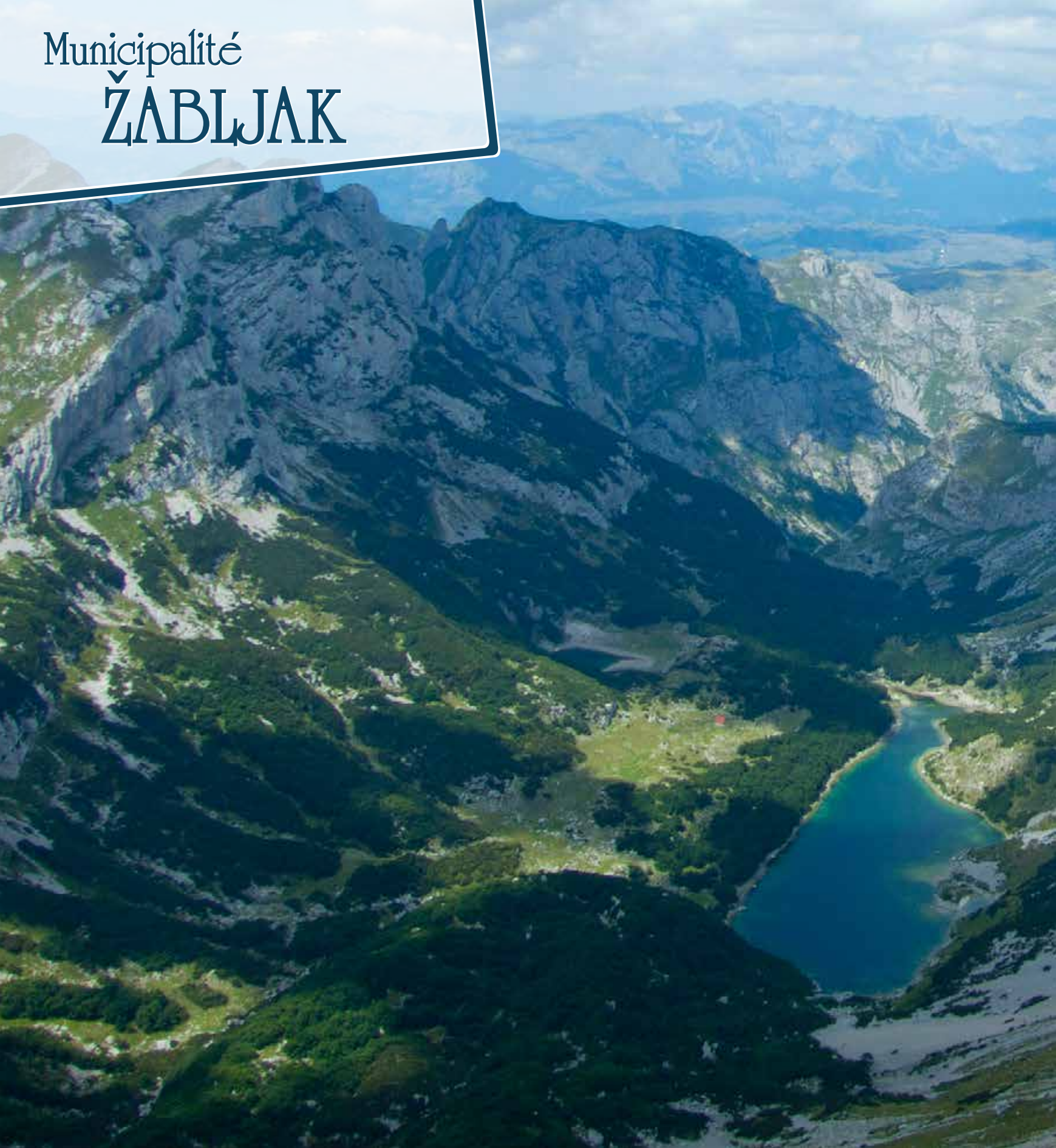
Tourisme, arts et culture, l'agriculture et du développement rural, l'éducation, l'écologie, du développement durable

Contacter

+382 30 412 413  
+382 30 412 056

[www.opstinaulcinj.com](http://www.opstinaulcinj.com)  
[sef.kabineta@t-com.me](mailto:sef.kabineta@t-com.me)

Municipalité  
ŽABLJAK



La municipalité de Zabljak est située dans le nord-ouest du Monténégro et de la plus grande ville de la région de Durmitor. Il s'étend sur 445 km<sup>2</sup>, qui occupe 3,22% de la superficie totale du Monténégro. Reconnu par le mont Durmitor, cette région est bordée au nord et au nord-ouest par le canyon de la rivière Tara, à l'ouest et au sud-ouest la vallée Piva, Komarnica et Bukovica, tandis que le côté est et du sud-ouest fait de la rivière Bukovica en amont de la rivière Tušinja comme la direction des routes Bašar Bukovica- Vražje lac, et Njegovuđa, Đurđevića Tara. La position du Parc national de Durmitor en vue biogéographique appartient au sud-dinarique région.

L'économie de la municipalité de Zabljak est basée principalement sur le tourisme, l'agriculture, l'industrie du bois, et les secteurs des services. Compte tenu de la situation géographique et les attractions naturelles de Zabljak comme le secteur majeur économique se démarque le tourisme. Zabljak est caractéristique en ce qu'il dispose de deux saisons touristiques - été et hiver. Opportunités pour le tourisme sont multiples et par le développement de: Mogućnosti za bavlj enje turizm om su višestruke i to kroz razvoj : récréotourisme, le tourisme sportif, les sports d'hiver et d'été, le tourisme médical, tourisme de l'adrénaline, la randonnée, travaux scientifiques par une visite à la nature et la chasse et la pêche.

Sans aucun doute les pièces importantes du patrimoine culturel sont:

- Deux anciens cimetières populairement connus comme un cimetière Grèce entre les villages Novakovići et Bare Žugića. Selon la connaissance historique, ces pierres tombales racontent de la vie des chrétiens-Bogumil dans cette région à la fin du siècle XII et XIII.
- Le Pirlitor forteresse médiévale au bord du canyon de la Tara est importante comme la preuve de la route des caravanes qui a conduit de Dubrovnik à Istanbul. Également cette forteresse liée à la légende de Duke Momcilo célébré dans la poésie épique.
- Tepca, le premier et unique village qui existait au XVe siècle dans la zone de la municipalité actuelle. Puis appelé Potpećine, et la surface du lac étaient seulement les pâturages .
- Monastère Dobrilovina à Šaranci sur la côte de la rivière Tara construite au XVIIe siècle et dédiée à saint Georges.
- L'église à Zabljak a été construite en 1862, en l'honneur de la bataille de Šaranci comme l'église dans le village Krš.

#### Partenariat préféré

Villes avec des ressources similaires.

#### Zones privilégiées de la coopération

Tourisme

#### Contact

+382 52 360 103

[www.zabljak.me](http://www.zabljak.me)

+382 52 360 102

[sozabljak@t-com.me](mailto:sozabljak@t-com.me)



*Naslov/Title/Titre:*  
Bratimljenje/Twining/Jumelages

*Izdavač/Publisher/Publié par:*

Zajednica opština Crne Gore	OEBS - Misija u Crnoj Gori
Union of Municipalities of Montenegro	OSCE - Mission to Montenegro
Association des Municipalités du Montenegro	OSCE - Mission au Monténégro

*Glavni i odgovorni urednik/Editor in Chief/Sous la direction de:*  
Rajko Golubović

*Priredila/Coordinated by/Coordinateur:*  
Vanja Starovlah  
Svetlana Laušević

*Dizajn/Design/Design:*  
Promotive d.o.o.

*Štampa/Published by/Imprimerie:*  
Promotive d.o.o

*Tiraž/Number of copies/Impression:*  
500

*Godina/Year/Année*  
2012



Organizacija za evropsku  
bezbjednost i saradnju  
**Misija u Crnoj Gori**

Misija OEBS-a u Crnoj Gori  
Bul. Svetog Petra Cetinjskog 1a,  
81000 Podgorica  
tel. 020 406 401  
fax. 020 406 431  
e-mail: [omim@osce.org](mailto:omim@osce.org)



Zajednica opština Crne Gore

Zajednica opština Crne Gore  
Tel: 020 620 097 ili 620 123  
Fax: 020 620 123  
e-mail: [uom@t-com.me](mailto:uom@t-com.me)  
[www.uom.me](http://www.uom.me)



Zajednica opština Crne Gore

o e b s

Organizacija za evropsku  
bezbednost i saradnju  
Misija u Crnoj Gori

BRATIMLJENJE

TWINNING

JUMELAGE